

# Columba

## Revista Cultural

*Número 15 • 2015*

Columba

Columba Revista Cultural • Número 15 • 2015

# Columba Revista Cultural

*Número 15 • 2015*

## Asociación Cultural Columba

Cobas - Rajón s/n • 15594 Ferrol • Tel.: 616 393 125

www.sociedadecolumba.com correo@sociedadecolumba.com


## Sumario


*Os seres míticos. Lendas e contos da Terra Extrema* • Xabier Monteiro Graña • *2*

*O insólito dalgúns topónimos* • Henrique Dacosta López • *34*

*Un estimulante coloquio sobre* Os desherdados • Henrique Dacosta López • *38*

Unterseeboote *en nuestras costas* • Mario Valdivieso Mateo • *40*

*Los cañones de O Medote • José López Hermida /* Yago Abilleira Crespo • *60*

*La minería del oro. La mina de Cobas* • Miguel García Bañales • *67*

*Aurora Rodríguez, nai da nena-prodixio Hildegart* • Manuela Santalla • *78*

*Enrique* Pereira • Luis Garrido Labrada • *83*

*O pecio descoñecido de Santa Comba.* • José López Hermida / Fernando Patricio Cortizo • *87*

*El pecio de Santa Comba. Playa de Cobas, Ferrol* • Á M. Rodríguez C. / C. Vilches Marín • *97*

*O río*• Paulino Gasalla • *102*

*As aves migratorias, os outros visitantes de Prior* • Xan Rodríguez Silvar • *106*

*Nuestras plantas: el Rusco (Ruscus Aculeatus L.)* • María Sánchez de Toca Gusano • *120*

*Los movimientos navales (...) en la Ría de Ferrrol...* • Victoriano Rodríguez Lorenzo • *120*

*Las bufardas* • Santiago Sánchez de Toca Acebal • *134*



### Sociedade Cultural Columba

#### Xunta Directiva

*Presidente:* José López Hermida

*Secretaria:* Dolores Pazos García

*Tesoreiro:* Juan C. López Hermida

*Vocais*

Fernan Gómez Filgueiras

Hipólito Castro Couce

Miguel Salas Bruquetas

### Patrocinio

Cetárea Depuradora de Cobas

Ruta 24, Formacion Vial

Restaurante La Muralla

Bar El Sur

***A Sociedade Cultural Columba non se fai responsable das opinións expresadas polos autores dos artigos***



*Artes Gráficas Narón* *D. L.: C-2.408-2005*

**Diseño y maquetación:** Miguel Salas

**Foto de portada:** José López Hermida

# Os seres míticos. Lendas e contos da Terra Extrema (Serantes - Ferrol. Cultura espiritual. Etnografía)

*Xabier Monteiro Graña*

Como outros pobos, Galicia é herdeira dunha inmensa narrativa de tradición oral (conto folklórico) en cantidade e calidade o que contrasta coa escasede de traballos de recompilación con etnotextos ben documentados e da súa correspondente catalogación como é a norma en uso na antropoloxía actual en todo o mundo. Tamén é sorprendente a escasísima narrativa de tradición oral propia do mar ou relacionada con el recollida por escrito na bisbarra (mitos, lendas e contos) sendo noso pobo costeiro, mariñeiro e pescador desde sempre. Continuamos a publicación anterior coa proposta de transmitir e salvar do esquecemento o máximo posible nosa tradición oral que levamos recollida na vella terra extrema do antigo concello de Serantes e pasala a etnografía escrita como a mellor maneira de protexer e salvagardar o noso patrimonio inmaterial cultural i espiritual que herdamos nos últimos séculos. Tódolos etnotextos merecerían dun extenso comentario informativo ou explicativo como lóxicamente non é posible neste espazo farei so unhas anotacións orientativas do que quizais sexa menos coñecido ou esquecido popularmente. Para os que están familiarizados neste tipo de narrativa oral axiña daranse conta que prácticamente tódolos etnotextos están incompletos pois xa non se recorda a versión enteira antiga do orixinal e moitos apenas esbozados so conservan o "motivo" folklórico o mínimo da catalogación universal, pero esto é así, e así hai que respectalo. Atopar aínda hoxe algún destes contos é máis que un tesouro, unha reliquia. Aquí presento esta quinta achega transcrita da versión oral.

### A moura encantada do Río da Cruz

*Contan os vellos do lugar que fai tempo existían moitas cousas encantadas nesta rexión, e unha delas era unha preciosa moza que tiña unha tenda xunto o Río da Cruz. Di a lenda que quen conseguira rompelo feitizo que sobre ela había volveríase rico. Atraídos por tal reclamo presentáronse unha gran cantidade de mozos, pero todos eles fracasaron, ata que por fin chegou un rapaz novo que estaba seguro de que rompería o encantamento. Con tal intención*

*dirixiuse a xoven para preguntarlle polo modo de levar a cabo tal desencantamento, ao cal ela respondeulle: - Que pasara o que pasara non debía asustarse. Tras haber entendido cal era a súa labor, marchou prometendo volver o día seguinte. E así o fixo cando chegou ao mesmo lugar atopou unha horrible serpe que enroscouse nas súas pernas subíndolle polo corpo arriba. Recordando a advertencia da moza repremeu o medo e os nervos e permaneceu sereno. ¡Había vencido! E a serpe desapareceu e fronte os seus ollos apareceu a bela moza, ao tempo que baixo os seus pes abriuse a terra deixando o descuberto un enorme tesouro. (quedando a moza desencantada e formándose así a feliz parella)*. (Trad. oral, Pieiro/Doniños. Francisco Serantes. 1899-1995).

**O Encanto do Campo do Pieiro. Pena Bicuda**

*O meu pai me falaba de que había libros antigos (O Ciprianillo) nos que se falaba dun sitio encantado fronte o Poniente. O sitio era un boquete que había no campo do Pieiro e que estaba encantado. Para que o encanto se desfixera había que atopar a un cura, pero non valía un cura calquera, tiña que saber ler e desler. Cando o atoparon (ao cura) foi o Campo do Pieiro cun grupo de homes aos que se lles encargou que cavaran no lugar. Atoparon unha pedra moi grande e ó levantala se lles apareceu un enorme sapo. Cando había estas cousas de desencantamento din que non se pode falar de Deus, pero un neno que ía cun dos homes, o velo sapo, se asustou e dixo: —!Ai Xesús me vaia!, e de repente todos, homes, neno e cura, foron de cabeza o chan por encantamento, e apareceron o día seguinte no coto de Segaño. No Campo do Pieiro de Abaixo, cando escavaron alí saíu un sapo, e un soldado que alí estaba asustouse e fixo un xuramento, e nese momento pechouse o pozo. O contaba o meu bisavó.* (Trad. oral, Pieiro/Doniños. Francisco Serantes. 1899-1995). (Relacionado co tipo ATU 817, o demo/ser mítico/ fuxe ao oír o nome de deus.)

**Pena do Mouro**

*Din que as casas dos mouros estaban enterradas. Cerca da Pedra do Mouro (Pena do Capitán García) había unha cova con tesouros enterrados. Veu moita xente a escavar, pero alí non atoparon nada. Eu creo que tivo que haber unha guerra e a xente que vivía alí enterrou as súas cousas* (Trad. oral, Pieiro/Doniños. Francisco Serantes. 1899-1995).

**Silla do Mouro. Pena da Silla ou Pena do Muro**

*Cando o mouro Almanzor veu a conquistar Galicia chegou por mar a esta zo-*

*na de Doniños e desembarcando aquí sentouse nesta pedra a descansar.* (Trad. oral, o autor, rec. de Nicanor veciño de Doniños, 1978).

Esta espectacular pena, grande e fermosa xunto coa *Pena Bicuda* hoxe están desaparecidas debido a construción do porto exterior quizais innecesariamente por quedar nos lindes do trazado.

### OS MOUROS NA LAXA GRANDE

*Nunha ocasión chegaron o pobo (do Pieiro) uns enxeñeiros que viñan preguntando por un lugar que estaba case aillado polo mar, un lugar que eles crían que fora asentamento de mouros. Xente do Pieiro levounos a Laxa Grande, pois correspondía coas características que aqueles homes lles deran. Cavaron e cavaron e polo medio das pedras atoparon restos de olas de barro. Cando eu tiña 30 anos e fomos facer o túnel dos proxectores para a guerra, sacamos de alí moita pedra, e no medio das gretas atopamos pedaciños de olas de barro, eu creo que serían dos mouros de cando ían alí a pescar. Meu pai tamén contoume que atoparon anacos de olas nunhas antigas murallas que había antes no faro, tamén serían dos mouros.* (Trad. oral, Pieiro/Doniños. Francisco Serantes. 1899-1995).

### OS MOUROS NO LUGAR DE VIÑAS

*Nas terras de Viñas, cando as preparabamos para a labranza, levantamos moitas pedras coas que fixemos os muros das terras, e entre esas pedras atopamos moas de moer dos mouros. Aínda hoxe si vou alí son capaz de atopar algunha nos muros, cerca da zona queimada. As pedras non tiñan burato que cruzaran de lado a lado, era un pequeno burato no centro de uns dous ou tres centímetros de fondo. Terían tamén uns 10 centímetros de alto e 50 de diámetro.* (Trad. Oral, Pieiro/Doniños. Francisco Serantes. 1899-1995- As lendas anteriores recollidas por Rosa Rouan).

O muíño de man romano, se compón de dúas pedras cilíndricas, a da base que é fixa "meta" ea superior "catilus". que é a móbil (capa ou rodicio). O etnotexto nos fala da "meta". Este e outros achados da época castrexa e tardorromana, da cultura galaico-romana, son frecuentes nas terras do antigo concello de Serantes.

### A NUNCIA ENCANTADA DO PRADO. A MOURA MNCANTADA

*Me contaba meu avó que no Prado das Pichocas había unha Nuncia que estaba encantada non era unha sirena das que viñan do mar.* (Trad. oral en Covas de Amado López Rodríguez. Recollido por Juan López Hermida en 2009)

**O Trasno do Camiño. O Carneiro. O Año. O Diaño Burleiro**

*Un veciño que fora o muíño do Valán, despois de que rematara de moer colleu o saco de fariña e botouno o lombo e saíu do muíño; cando levaba andado un bo treito notou que o saco pesaba cada vez máis e así era que canto máis andaba máis pesaba, ata que chegou un momento en que xa suando non puido con el éo tivo que guindar no chan. O saco o caer abriuse pegando un estoupido moi grande e saíu un carneiro que desapareceu voando polo aire e facendo moito ruído. —Era cousa do demo (diaño burleiro).*

*Noutra versión: o que caeu de dentro do saco ao chan eran pedras en vez de fariña.* (Trad. oral familiar. Pereiro/Valón, meu tío Ramón, 1965) (Boggs, 831*B). (Versión 1)

*Un día un home de Valón despois de rematar a moenda da tanda que lle tocaba volvía denoite para a súa casa, cando no medio do camiño veu un carneiriño famento e aterecido de frío, el colleuno para levalo e darlle algo de comer. Botou o carneiro ao lombo e seguiu camiño adiante. Ao chegar a casa deullo a súa muller para que o quentara e lle dera algo de comer. A muller compadecida do animal acercouse a lareira e sentouse achegándoo aniñado a súas saias. De repente o año cando xa estaba quente, pegou un berrido e dixo:. —Vinche o cu, e vinche as pernas éo niño das abellas, e aí te quedas. —e a muller espantada dixo —¡Ai Deus me valga esto é cousa do demo! E o dicir esto o carneiro pegou un brinco e un estoupido e desapareceu* (Trad. oral familiar e un veciño de Valón, 1975) (Boggs, 831*B). (Versión 2)

Existen moitas e diferentes versións en toda a Península, sobre todo en Andalucía, aquí tamén era moi coñecida a do home que colle o año ao lombo e que logo lle mexa por riba del.

**O Trasno do Muiño do Valán**

*Un día dúas rapazas de Valón foron a moer na súa tanda ó muiño do Valán, cando chegaron alí, apareceulles na beira do camiño un neniño esbrancuxado e morto de frío e as rapazas ó velo así desvalido o recolleron éo acurrucaron no colo levándoo ao muíño e déronlle calor, e cando o neno estaba xa quentiño, esfumouse e subiuse arriba do tellado do muiño e burlándose delas púxose a cantar dicindo: —Cucurucú, as nenas bonitas, quentáronme o cu. —¡Ai Xesús nos valga! E o año desapareceu voando. Era o demo. As rapazas eran coñecidas nosas. Era unha desas cousas que había antes. O muíño era comunal con dereito a moenda de varias familias entre elas a nosa que tiña-*

*mos unha tanda.* (Trad. oral familiar, miña nai e meu tío. Pereiro/Valón, 1965). (Relacionado co tipo ATU 817, o demo fuxe ao oír o nome de deus.)

**O CABALO DO AIRE. O CABALO DO PORTO DO RÍO**

*Certo día o propietario dun prado do Porto do Río, cando se acercaba a este para segar, veu un cabalo comendo na herba, quedou moi estrañado xa que non era costume de ver por alí ningún cabalo e acercándose o escorrentou dicindo: —¡Ei cabalo do demo!— Entón sorprendentemente o cabalo levantou o voo dando un estoupido e facendo moito ruído, ¡Rous... Rous... Rous! desaparecendo polo aire. Era cousa do demo.* (Trad. oral familiar. Pereiro/Valón, miña avoa María, 1891-1977). (versión 1)

**A EGUA DO AIRE. O CABALO DO PORTO DO RÍO**

*A señora Avelina contou que un día, ía un home de Valón Vello polo prado do Porto do Río e veu unha egua pastando, entón el colleu un pau para botala fora, e cando ía a tocarlle co pau, a egua se escagarriou —¡Tro porrotrou, trouuu! trotando e desapareceu voando polo aire facendo moito ruído. Era o cabalo do demo. E dicían que a señora Avelina andaba denoite polos camiños, se supoñía que era vidente e moi sabida e entendida nestas cousas.*

**O Alicornio.** *Tamén se contaba que andaba un cabalo polos montes de Valón e se lle aparecía a unha persoa e que tiña un corno so na fronte.* (Trad. oral familiar. Pereiro/Valón, miña avoa María Vidal, 1891-1977). (versión 2)

Outros nomes: O Cabalo, O Cabalo do Aire. , O Cabalo do Río /da Auga, A Egua voadora, éo O Cabalo Pantasma. As veces se toma esta egua como o trasno ou o diaño burleiro debido ao seu poder de transformación en calquera cousa, o que o convertería en: Diaño Burleiro, Diaño Buleiro, O Demo, O Diaño, O Demontre, etc. Estes contos e os das ánimas dos camiños eran dos máis coñecidos e repetidos dos veciños na miña parroquia (Doniños) antigamente. As anteriores narracións parece faltarlle a invocación da protección cristián —¡Ai Xesús! o que convertería o conto/lenda nos relacionados co tipo ATU 817, do catalogo universal.

**O TRASNO DA CASA**

*Un día estaba eu (de neno) arriba xogando na sala e oín un zoupido moi grande ea miña avoa desde o curral dixo: —¡Que foi eso! — Entón eu baixei correndo para saber o que pasara e ó chegar vin o cazo tirado no medio do solo da cociña o lume da lareira desfeito os carozos espaleados éo trespés*

*emborcado. —Foi o Trasno — E lle preguntei: —¿E onde está? —e respondeu: —Foise pola ventá e marchou pola figueira, asomeime a ventá e mirei por entre as pólas éas follas da figueira por ver si o vía, pero non vin nada, o demo do Trasno non me esperou. O Trasno é pequeno, mouro e peludo tiña rabo, patas de cabra e cornos na cabeza éas veces dicían que tiña un so corno. Miña avoa dicíame. —¡Vai de aí que eres un trasno! Cando vimos a vivir a Ferrol, o trasno parece ser que non lle gustaba a cidade e quedouse no lugar coa miña avoa. Non foi de casa mudada.* (Trad. oral familiar, o autor, Valón, aprox. 1960)

Noutras zonas tanto da Península como de Europa o trasno ten outras descricións físicas diferentes as da nosa parroquia.

**O Pesadelo. O Tardo**

*Eu era moi neno, e pola mañá espertei moi sobresaltado. O soño o recordo moi ben; eu ía baixando polo camiño da Corredoira de García cando saíu do medio das casas un can mouro doente ladrándome coma un condenado, eu púxeme a correr e non daba corrido parecía como senón me moverá do sitio, e canto máis quería correr menos avanzaba; cando estaba a punto de collerme caín por un arribón, éo chagar abaixo sentín unha zoupada e nese mesmo momento, espertei cun gran peso no peito éo corazón acelerado. Conteille esto a miña avoa, i ela me dixo —¡O que tiveche foi un Pesadelo! Así souben quen me veu a visitar.* (O autor en Valón aprox. 1960)

O *Pesadelo* ou *Tardo* é o trasno do soño que se pousa por riba do peito cando estamos durmindo e nos provoca iso: "os pesadelos" e certo malestar no peito como un peso. Non se debe confundir con Pedrochosco outro dos nosos seres míticos encargado de durmir os nenos.

**A Culebra e a Vaca. A Serpe Mamadora**

*Nunha casa da parroquia (Doniños) unha familia tiña a vaca na corte, e cando a ían muxir, a vaca nada, apenas daba leite, volvían ao outro día e tampouco. Sospeitaron que algo lle pasaba ao animal e se puxeron a vixiala. Cando se fixo de noite viron a unha culebra que lle subía pola perna e lle ía a mamar o teto. Collérona cun pau e matárona e así se acabou todo. A vaca volveu a dar leite. Se cría que a serpe ven denoite e chupar o leite do teto dunha vaca sen que esta se enterase por facelo moi suavemente. Pero o que é peor tamén se dicía que llo poden facer as mulleres*

*cando están criando (dando de mamar) un neno e se quedan durmidas. Tamén se dicía que as culebras lles gusta moito o leite, e que por eso van a mamar nas ubres das vacas.* (Trad. oral familiar, meu tío Ramón, e veciños, Valón, 1965)

*A culebra metíase na corte subía pola perna arriba da vaca e chupáballe o leite. A culebra se lle das de comer tódolos días no mesmo sitio se fai amiga túa. Os lagartos verdes tamén. Cando unha vaca non se salía (non entraba en celo) íase polos campos e montes a buscar a camisa (a pel da muda) dunha culebra, se traía e se envolvía nunha verza ou outras follas e se lle daba de comer a vaca, é entón salíase. Este era un remedio moi eficaz. Un día un home que ía por un camiño do Regueiro que vai para o cemiterio de Doniños, dixo que se atopara cunha serpe que estaba enroscada nun pino que lle impedía o paso, quedando moi estrañado, pero como levaba a fouce a partiu en varios cachos e os deixou colgados de varias polas. Se pensaba que podía ser un ánima que ía de pelerinaxe a San Andrés de Teixido, pero din que as serpes poden enroscarse formando unha roda e así baixar a rolos monte abaixo.* (Trad. oral familiar, meu tío e veciños, Valón, 1970, i en Covas 2002)

*Un home da Mourela (Neda) dicía que as culebras baixaban rodando do monte de Ancos en forma de rodas co rabo na boca, e que o chegar abaixo culeabran bailando. Todos os veciños se rían del cando o contaba (esta forma de desprazamento das culebras)*. (Trad. oral, recollido en Ferrol dun veciño da Mourela, 1978)

*Se dí que a culebra hipnotiza os paxaros quédase moi quieta como si estivera morta, estes quédanse quedos mirando para ela que os atrae coa vista e cando caen xunto dela os atrapa éos come. Dise que cando un é mordido por unha culebra (víbora) débese matar e collela, e coa súa sangue e unto facer unha apócema e colocala sobre a ferida para así sanar. Tamén se dicía que coa pel da serpe fanse brebaxes que son bos para varias enfermidades e combater os meigallos.* (Tradición oral familiar, meu tío e veciños, Valón, 1970)

Nomes tradicionais: *Culebra, Culebrón, Cobra, Cóbrega, Serpe, Serpente,Víbora, Bicha, Becha.* (Tipo ATU 56A* O animal faise o morto e captura o paxaro)

NOTA: - *Peligro grave.* En caso de mordedura ir inmediatamente ao hospital. A tradición oral (un tesouro herdado) non ten nada que ver coa ciencia. Acudir sempre ao médico.

***A Cova da Serpe de Covarradeiras.*** *Na mina de Covarradeiras hai un túnel que comunica a mina co mar. Dis que alí na cova se aparecía unha serpe.*

***O Valado da Culebra.*** *Se di que a ese lugar chámanlle o Valado da Cule-*



*Fig. 1. Seres míticos da Terra e do Aire*

*bra porque aí aparecíase a culebra e que criaban moito alí.*

***A Víbora.*** *Unha vez traboulle a unha muller unha víbora e quedou majareta.* (Tradición oral veciños de Covas. Recollido por Juan López Hermida, 2002)

A serpe é xenio protector das fontes da vida ea saúde; en moitas culturas antigas tiña carácter benefactor e protector. A fascinación que exercen algúns animais sobre outros pode que sexa un fenómeno suxestivo, era unha crenza moi coñecida a nivel popular, como a culebra ó mirar con fixeza para ó sapo ou paxaro, ó atrae ata ela éo atrapa coa boca, e crese tamén que o gabián fai algo parecido cos paxaros antes de lanzarse. A ciencia biolóxica seguro que ten a explicación racional deste feito natural. Esta lenda e crenza da culebra que mama é universal non hai continente nin nación que non a coñeza.

**O ADIVAL OU MEIRO. AS ÁNIMAS. A SERPE DA CORDA**

Un home de Valón foi pola mañá cedo ao prado a segar herba para darlle de comer os animais, cando rematou foi cargando os lotes de herba no carro. Xunguiu as vacas e sentouse por riba da herba (no carro); chamou as vacas coa aguillada e púxose de camiño de volta a casa, Pero ao pouco oíu un ruído como o dun cascabel ou de ferros, mirou para atrás e non veu nada, estrañándose moito seguiu, pero de cando en vez o ruído foise repetindo todo o camiño chegando a coller certo medo xa que non vía ninguén, pensando si serían as ánimas do outro mundo que o perseguían. O chegar a casa e baixar do carro veu na traseira o cabo da corda colgando que arrastraba e petaba coa argola nas pedras do chan, ondulada coma unha serpe.

(Trad. oral familiar, meu tío Ramón e veciños, en Valón 1965) (Relacionado co Tipo AT 1203A, AT 1315)

*Adival* = corda do carro. *Meiro*=corda máis grosa e forte para o monte.

**O MAIS ALÁ E OS SINAIS DE MORTE**

**O ESPIRITO DAS CADEAS NO SOUTO. AS ÁNIMAS**

*Ían un día pola noitiña dous irmáns de regreso do prado andando co gado polo camiño do Cal dos Pegos por riba do Porto do Río (próximo a Villaboide), cando de repente oíron un ruído como de arrastrar cadeas ou ferros que se repetía e como xa escurecera colleron medo, o outro irmán lle dixo: ¡Vámonos Santiaguiño que aí ven o demo! E foron apurando o paso. Eles tamén pensaron que si serían as ánimas dos defuntos ou a Santa Compaña. Os irmáns eran familiares nosos.* (Trad. oral familiar. Pereiro/Valón, miña avoa María, 1891-1977).

Estos son os espíritos que andan errabundos no intramundo, ánimas do purgatorio que non poden descansar, que non teñen acougo nin poden entrar no ceo nin no inferno sen pagar as súas penas, as veces preséntanse soas e non van na Compaña. As ánimas están unidas á outra vida con cadeas.

**A Ánima en Pena do Camiño da Cruz**

*Se contaba no lugar que a un home que ía andando polo camiño da Cruz que vai de Valón ao cemiterio de Doniños de noite se lle presentou no medio do camiño un ánima toda cuberta cun hábito escuro e lle dixo: —Oes Andrés, tes que facerme un gran favor, tes que racharme a roupa que levo posta.— O home quedou moi sorprendido e con certo temor, pero pensou que o mellor era facerlle caso e facer o que se lle pedía. Así que coa fouce que levaba cortoulle o habito para liberalo. ¡Grazas! E o dicir esto formouse unha gran polvareda na que o ánima desapareceu. Esto creo que debeu de ser polo mes de Santos-Defuntos. Esto se facía para poder liberarse da condenación que a ánima estaba padecendo. Pero hai que ter coidado de cortar ou rachar o habito de abaixo para arriba, porque senón estas perdido, lévate con ela para abaixo. Esto facíase con algo cortante de ferro, cunha gadaña, fouce ou navalla.* (Trad oral familiar. En Valón miña avoa María miña nai e meu tío, 1965).

**A Visión do Enterro**

*Un home de Valón ía denoite por un camiño que se chama a Corredoira do Roxo e veu que pasaba xente e apartouse para deixala pasar subíndose a un ribón e veu pasar un enterro. E aos poucos días despois morría un veciño do lugar. Se cría que este home era vidente.* (Trad. oral familiar, miña nai, Valón, 1965)

**As Ánimas en pena na encrucillada**

*Unha noite un veciño de Valón cando ía andando polo camiño preto dunha encrucillada oíu como as almas en pena o chamaban, sen pensalo dúas veces fixo (trazou) un círculo e unha cruz no chan coa vara que levaba como bastón e meteuse dentro para protexerse das ditas ánimas. E non lle pasou nada. Outros dicían que oían como silbaban.* (Trad. oral, Valón, veciño D. Antonio Calvo, aprox. 1960).

**A Santa Compaña en Valón. O Camiño do Cal**

*Dicían os vellos que a un home de Valón, un día que ía de noite polo camiño do Cal oíu uns ruídos de ferros como si arrastraran cadeas e veu como unhas luces acendidas se movían notando un cheiro como a cera queimada, e notou como un aire frío, estremecendo ante tal visión e collendo moito medo púxose a correr axiña. Dicían que si se aparecía a Compaña había que apartarse do camiño e fuxir rapidamente. Ou apartarse e facer no chan un círculo e unha cruz e meterse dentro para que*

*as ánimas non te levaran.* (Trad. oral familiar. En Valón miña nai, e veciños, 1965).

**A COMPAÑA NO CASTELO DE SAN FELIPE**

*Un home ía denoite camiñando tranquilamente cando notou que lle daban un forte empuxón: —¡zas! éo botaban fora apartándoo do camiño; el sigueu e por segunda vez volveron a facerlle o mesmo, i el dixo que fora a Santa Compaña.* (Veciña do lugar Sra. Fortuna. 1980)

**O AVISO. O SINAL**

*O tío Nicolás un día que saíu denoite a horta oíu chorar un neno varias veces pero por máis que miraba non veu a ninguén, cando volveu a entrar na casa, dixo: -¡Non oíchedes chorar, - Non, contestaron os de dentro. E ao outro día veu o sobriño que vivía lonxe, dicindo que morrera o seu avó.* (Trad. oral familiar, miña nai, Valón, 1965)

**OS TRES PETOS**

*Un día que a familia estaba xa recollida descansando tranquilamente na casa, polo medio da noite oíronse tres fortes petos na porta —¡Pun, pun, pun! Quedaron todos sorprendidos. ¡Que será eso, que pasará! foron mirar e non viron a ninguén. E para o outro día morría unha persoa da casa. Se dicía que eran as ánimas que viñan a buscar a un cando ía morrer.* (Trad. oral familiar, miña nai, Valón, 1965)

**A VISION DOS ANIMAIS (O INSTINTO)**

*Nunha casa do Pereiro una día estaban os animais do curral e na corte as vacas todos intranquilos, porque vían moita xente na casa (vían un enterro) a familia un pouco asustada dicía: —¡Que lles pasará os animais!E para o outro día morría o cabeza de familia.* (Trad. oral familiar, miña nai, Valón, 1965)

E crenza que os animais domésticos, principalmente as vacas e cabalos, tamén "ven a visión" ou a Compaña, por eso se asustan pola noite sen ter aparentemente ningunha razón para facelo.

**A LUCIÑA**

*Contaba as veces miña avoa María que un día estando denoite xa deitada na cama veu "unha luciña" (luz pequeniña) que se lle aparecía tras dos pes da cama preto da ventá e despois ao outro día morría unha persoa do lugar.* (Trad. oral familiar. Valón, miña avoa 1970)

**As tres luces**

Nunha casa un matrimonio cando se ían a deitar viron como na cabeceira da cama se encendían tres velas (ou tres luciñas) i eles lle pasaron a man para apagalas e quitalas e non se apagaban nin se querían ir, e aos tres días morría o cabeza de familia. (Castelo de S. Felipe, veciña Sra. Fortuna, aprox. 1920. Rec. en 1980)

**As luciñas no Prioiro**

*Un día de madrugada que uns pescadores do Prioiro xa viñan de volta ao Porto viron unas luces que se movían polo monte arriba e logo baixaron hacia o mar quedaron moi sorprendidos e non lle atoparon unha explicación. Cando unha persoa se afogaba, din que se vían (se aparecían) luciñas pola praia, e xa sabían que ía a haber algún afogado.* (Trad. oral en Covas, veciña Maruja F. 1985)

**O Facheiro da ánima. A luciña**

*Unha veciña de S. Xurxo, un día que a noitiña ía polo camiño de volta para a casa veu un "facheiro," que se lle aparecera, e dicía que ía a haber unha desgraza ou unha morte. A xente dicía que esa veciña era vidente.* (Trad. oral, Francisco Gen, 1990)

**A Dama blanca**

*Miña avoa me contaba de neno, que as veces no lugar cando ía a morrer unha persoa se aparecía a media noite preto da casa unha " Señora" vestida de branco para anunciar unha morte. Indicando que ía a levar a alguén.* (Trad. oral familiar. Pereiro/Valón, miña avoa María, 1891-1977).

Xeralmente anuncia a morte do cabeza de familia. As veces tamén pode presentarse o mediodía. Este ser mítico pertence o folklore europeo foi ben coñecido na costa atlántica, na Península, i en Europa. Está recollido no catalogo do conto folklórico universal (ATU Aarni-Thonson-Uterman).

**Os nenos sin bautizar. Campo da Cruz**

*Antigamente cando un neniño recen morría sen bautizar o enterraban no alto de Valón no lugar da Cruz. Non o levaban ao cemiterio. Alí había un cruceiro que o tiveron que amañar varias veces. Tamén a este lugar se lle chamou cemiterio de ingleses e de xentís*. (Trad. oral familiar e dos veciños. 1975) Outros nomes: A Cruz. Camiño da Cruz. Lugar da Cuz.

**OS QUE MORREN EN DESGRACIA**

*Hai ánimas que andan penando polos camiños. Son os que a morte todavía non lle tocaba de vir e por morrer antes de tempo as súas almas andan penando polo lugar e hai que coidarse delas, rezando, alumbrándolles, cumprindo as súas promesas, dando misas, etc. Son as almas que non descansan porque non poden. Son os aforcados, suicidas, afogados, accidentados, etc.* (Trad. oral familiar. Valón, familia e veciños, 1970)

**A CONVERSA CO DEFUNTO**

*Unha veciña facía tempo que se sentía desacougada por pensamentos e para librarse decidiu ir ao cemiterio e falar co seu defunto; e así o fixo e así foi.* (Trad. oral, en S. Xurxo. Francisco G. 1996)

**A DEFUNCIÓN**

*Cando unha persoa morría poñíase na habitación e botábaselle sal baixo da cama onde repousa o defunto, ou contra as paredes para que non se deteña alí o demo pois e inimigo do sal. E se tapaban os espellos cun pano negro para que non se retivera o espírito do defunto e que non se reflectira a súa imaxe.* (Trad. oral familiar. Valón, 1975)

**Algunhas características das ánimas recollidas da tradición:**

Se cre que atenden as peticións que se lles fan. As almas dos mortos volven a este mundo a resolver algún problema; a pedir contas sobre determinados feitos, homicidios, roubos, débedas, difamacións. etc. que tiveron en vida. Poden vir a coidar os filliños desamparados; axudan a atopar cousas perdidas; dan tundas aos homes que non as respectan, ou se levan con eles aos que non respectan os seus lugares sacros; preséntanse para desfacerse do hábito dos que son prisioneiros (hai que racharllo e logo desaparece). Veñen para que se lembren delas (os defuntos) e para pedir algún sufraxo (misas, oracións) que lles faga mais doada a estancia no Purgatorio ou para axudar a saír del e descansar en paz. Na nosa tradición os espíritos dos defuntos fan case as mesmas tarefas que os vivos, conviven nun mesmo mundo, na casa, no lugar e na parroquia están totalmente integrados na sociedade (tradicional). Crenzas herdadas do culto os antepasados mortos, practicado por todas as sociedades desde a prehistoria.

**A CADELA**

*As sinais de morte Dicían que de noite cando se oía ladrar un can como si*

*chorara, era que andaba "a Cadela" e traía desgraza ou anunciaba unha morte a alguén do lugar. As veces escoitaba aos maiores da casa dicir: -¡Anda por aí a Cadela, algo vai pasar!* (Trad. oral familiar, miña avó e miña nai. Valón, 1965)

**O can negro**

*É un can negro e grande que anda polos camiños anunciando a morte e sobre todo cando se acerca e se ve preto dunha casa. Cando ouvean ou choran pola noite anuncia unha desgraza ou morte e crese que se alguén está enfermo no lugar pode morrer. Cando se oe ladrar un can insistentemente toda a tarde ou pola noite dise: —¡Que pasará que ladran os cans! Ou despois de que ocorreu a morte dalgún veciño se dí: —¡Mira tí porqué ladraban onte tanto os cans!* (Trad. oral familiar, miña avoa e miña nai. Valón. 1965)

**A raposa**

*Dicía miña nai que cando a Raposa baixaba do monte (Casa dos Gafos) pola noite e se oía preto da casa que choraba coma se fora un neno, anuncia unha desgraza no lugar ou a morte dunha persoa, e cando se sae a mirar pola ventá nunca se ve.*

A raposa está chorando,
que lle pican as espiñas,
que lle levan os zapatos.

*Outras sinais premonitorias son:* Oír berrar os corvos ou as pegas todo o día preto ou arredor da casa. Oír berrar a curuxa ou o moucho de noite. Oír cantar a galiña coma se fora o galo. Ver un Can Negro e grande. Ver ou oír o Raposo ou a Raposa. Oír de noite silbidos, choros ou uns petos na porta (Trad. oral familiar. Pereiro/Valón, miña avoa e miña nai, 1965).

Todos estos seres míticos foron moi coñecidos, na nosa tradición. Noutras zonas de Galicia, ao Can Negro da noite, chámanlle O Canouro

**A calavera do camiño a san Andrés de Teixido**

*Un día que os romeiros ían a San Andrés (Teixido) entre eles ían uns mozos e no camiño a pouca distancia do santuario atoparon na beira do camiño unha calavera dun defunto, un deles que se tiña por máis valente doulle unha patada e os outros aínda que non o vían ben por non ser menos e demostrar a súa valentía fixeron o mesmo, a si foron dándolle patadas ata chegar a igrexa. Cando estiveron na porta a Calavera lles dixo -¡Grazas por axudarme a che-*

*gar que eu so non chegaría nunca!* (Trd. oral veciños de Canido, 1965). (Lenda universal, existen moitas versións, relacionado co tipo ATU 470A.)

**A CALAVERA. A CABAZA. ALUMBRANDO AS ÁNIMAS. O DÍA DE ÁNIMAS**

*Acordo cando puxemos na casa a "Calavera" por última vez, era unha tarde do mes de santos (defuntos) no inicio da noite eu estaba abaixo da horta, e apareceu meu tío Ramón cun melón dos que cultivaba e un coitelo na man. Foi cortando e vaciouno de pepitas, fixolle a forma dunha cara, e me dixo que si quería lle podía poñer os dentes con pauiños, e así o fixen. Despois trouxo unha vela e mistos (cerillas), acendeu a vela e colleu unha pequena lousa de pedra puxo a vela de pe e chantoulle por riba a calavera. Logo a colocou xusto encima do muro na beira do camiño (eu axudaba) onde se colle o desvío do carreiro que baixa para a fonte éo muiño de Valón. E alí quedou toda a noite. A verdade é que poñía medo vela lucir. Os que ían o muíño paraban alí a facer un descanso e pousaban o saco de fariña ou a cesta no muro e nos vixiábamos escondidos aos que pasaban para ver que cara poñían.*

*Por esa mesma data, un veciño que viña de volta e pasaba por diante da nosa casa nos dixo que había unha "Calavera" posta no camiño da antiga escola de Valón. Así que fun ata alí a vela i efectivamente alí estaba alumeando sobre un muro na beira do camiño preto do cruce. E daba medo vela. Os veciños dicían que a puxeran os rapaces para meter medo as mozas cando saían pola noitiña da costura.* (Costume tradicional, parroquia Doniños –o autor, 1962)

*A Calavera a poñiamos en Brión na fonte dos Milagres que está no medio da costa que baixa de Brión a Graña.* (Recollido en Brión de Julian F. 1980)

*A Calavera a poñiamos en Mugardos na veira dos camiños.* (Recollido en Mugardos de Juan Manuel R. L, 1980.)

*Cando eramos nenos os de Esteiro (Ferrol) nas calles había aínda hortas e eu me acordo de que poñiamos as calaveras feitas cun melón e unha vela acendida e as cravábamos no chan cun pau* (Recollido de José M. veciño de Esteiro aprox. 1945)

*A Calavera a poñiamos en Caranza logo nos escondíamos para asustar os que pasaban.* (Recollido en Ferrol, Francisco J. Moreno, 1980.)

**OS TESOUROS**

*Unha muller pedigüeña que ía polas casas de porta en porta, acercouse a unha veciña, dicíndolle que a deixara entrar que lle quería amosar algo, xa dentro e sinalando para o chan nunha esquina do solo da cociña díxolles que*

*tiñan un pote enterrado cun tesouro agachado dentro, asegurando insistentemente que era verdade. Os donos da casa crendo que era certo cavaron ata levantar todo e non atoparon nada, deixando o chan todo desfeito. Os solos das casas eran de terra pisada non como agora. Aínda moito tempo despois se notaba a marca do furado feito no chan.* (Trad. oral familiar meu tío e veciños. Valón, 1965)

*Un día o tío Marcelino foi a arar na nosa leira do lugar da Coviña e seu pai lle dicía: —¡Marcelino non afondes moito que pode aparecer algo (osos de defuntos), —E outras veces se dicía que podían aparecer cousas de metal ou cousas que brillaban (ouro, tesouros). Tamén se dicía que nas rodeiras que fai o carro podían aparecer cousas de ouro.* (Trad. oral familiar. Valón, a avoa e meu tío. 1965)

*Os nenos cando andábamos xogando polo campo e atopábamos unha pedra branca de seixo a partíamos por que se dicía que no medio podía aparecer ouro. Eu o fixen moitas veces máis que polo tesouro pola curiosidade éo xogo. Tamén se cría que onde había terra moi negra e solta ou rebrandecida podería haber algún tesouro. (Costume tradicional. Canido. 1965) Para saber desas cousas antigas e dos tesouros había xente entendida. O señor Francisco era moi entendido e tiña un libro antigo no que poñía todo eso, todas esas cousas antigas. (O Ciprianillo).* (Trad. oral familiar, miña avoa e miña nai. Valón 1970)

*En Covas por Marmancón hai un lugar que lle chaman O Tesouro.* (Recollido por Juan López Hermida en 2002)

Topónimo propio de lugares arqueolóxicos. Os tesouros xeralmente están nos altos dos montes, mámoas, castros, baixo as grandes penas, pedrafitas (menhires), nas covas i en bagoadas e as veces baixo das augas de mananciais, fontes, ríos e mar.

### Os túneles e os camiños míticos

*Hai un túnel que comunica a mina de Ponzos e vai saír alá lonxe no interior do mar diante da praia de Ponzos.*

*No castro de Papoi (Covas) hai un túnel que comunica o castro co mar. Os do castro ían a traballar na mina de ouro de Ponzos, a coller ouro para eles.*

*O castro de Papoi: Fixérono os mouros. Aquí viviron os mouros. Aquí había túneles, un día un porco meteuse nun túnel e nunca máis volveu.*

*Na mina de Covarradeiras (Covas) hai un túnel que comunica a mina co castro de Tralocastro de Esmelle.*

*En Pena Roiba había un túnel que chegaba ata Santa Comba, que pasa*

*preto da casa de Tia Avelina, e se dicía que era unha mina e que se vían paus. E igual é en Ponzos disque había ouro.*

*O castro de Tralocastro: O construíron os mouros. Hai un túnel que comunica o castro co mar e vai saír a praia. (Esmelle).*

*Dicían os vellos que antigamente en Lobadiz (Castro) había unha ponte de goma que chegaba ata as illas Gabeiras e criase que algo importante había alí nas illas que teñen herba por riba.*

*No camiño que baixa polo Outeiro (Doniños) hai un Marco (ou había) mesmo na veira do camiño e preto das casas, os vellos dicían que era moi antigo e que non se lle debía de tocar que era moi importante e tiña o seu significado. O meu vello non quería que se quitara. Era moi respectado polos antigos (como algo sagrado). No Outeiro tamén houbo antigamente unha Telleira, facían tellas alí.*

*En Sartaña houbo unha Telleira. (Covas, arriba da Praia de Sartaña).*

*O camiño que vai de Montecuruto aos Currás (Serantes) xa preto da carretera hai un marco que lle chamamos "A Extrema" era moi respectado desde antigo, porque divide as parroquias de Doniños e Serantes. Tamén Valón de Serantes.*

*Se dicía que os castros estaban todos comunicados por camiños, que sempre estaban rifando entre eles, que secuestraban as rapazas, e tamén que un o que estaba máis alto era o principal e os outros estaban sometidos a el. Nos castros vivían os mouros.* (Trad. oral, veciños entre 1972-2002)

**A MEXONA**

*Un día que estaba eu (de neno) xogando na cepa do hórreo, miña avoa saíu a horta a coller unhas verzas para darlle a vaca, o ceo estaba algo anubrado, pero ao pouco e de repente caeu un forte chaparrón que metía o auga no pescozo que fixo que tiveramos que entrar os dous na casa rapidamente, pero miña avoa díxome: —Foi a Mexona que pasou por aí arriba (polo ceo). Outras veces tamén se dicía: —¡Mexan de arriba! ¡É a Mexona que mexa moito!* (Trad. oral familiar, o autor no Pereiro/Valón, 1962).

Nas parroquias da terra de Serantes, cando na familia nacía unha nena se dicía: *—Naceu unha Mexona.* Pola analoxía con este ser mitolóxico de raigame prehistórica (tempestaria,Vella, Moura). Seres míticos que fan chover como un dos seus atributos.

A Mexona é unha "Muller Xigante a Muller Tormenta" a que trae a choiva a nosas parroquias, presentase e síntese —aínda que non se ve—cando hai unha forte treboada acompañada de moita auga ou aparato eléctrico. Bota

máis auga que o Tronante éo Nubeiro. *Si o auga que cae e moita e A Mexona quen a bota.* Creo recordar que este ser mítico non o recolle Murguía, nin V. Risco nin o Dicionario dos seres míticos galegos, por nomear algúns dos máis coñecidos, é unha pena por ser moi coñecido nestas terras da costa atlántica galega desde moi antigo. Pero non se esquece del D. Antonio Fraguas Fraguas. que en "La Galicia Insólita, tradiciones gallegas" di: Nubeiro/a, — *Cuando es hembra llueve más, son tronos "femias" y se llaman "Mexonas."* (páx. 88.), e tamén é nomeada por Xesús Vázquez en Tradiciones mitos, creencias populares de Galicia, 1990 Lugo.

**O arco da vella - A vella que porta o arco**

*Un día de primavera estaba na eira da casa xogando a machicar tellas vellas para facer cores e pintar na parede do hórreo, po que mesturaba con auga, lle chamabamos facer pemento, antes caera unha pouca choiva pero o sol brillaba, cando mirei para abaixo hacia a Chousa vin saír o Arco da Vella que ía desde a Piqueira ata a Barca era impresionante. Algúns nenos sabían estas cantigas das que eu só recordo a primeira.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Arco da Vella | Arco da Vella | Arco da Vella | Arco da Vella |
| vaite de aí | non mires pra min | vaite de aí | vaite de aí |
| que as nenas bonitas | que as nenas bonitas | que as nenas bonitas | que as nenas bonitas |
| non son para ti | non son para ti | non te queren aquí | non son para ti |
| | | | Que son para o rei |
| | | | que veu de Madrí |

Cando chove e fai sol / anda o demo por Ferrol / cunha ristra de alfileres / pinchándolle o cu as mulleres. (variacións: de restra: /cunca/cuncha).

Cando chove e fai sol / andan as meigas por Ferrol / (Trad. oral familiar, miña nai, aprox. 1960)

Existen numerosísimas variacións de este dito "universal" na Península i en tódolos idiomas do mundo non so de Europa. Outros en cast. : Cuando llueve y hace sol, sale el arco del Señor: (Arco Iris) que sempre sae nestas condicións. Cuando llueve y hace sol, baila el perro y el pastor. Cuando llueve y hace sol, se ríe nuestro Señor, cuando llueve y hace luna, se ríe la Virgen pura. Ingl. *When it rains and the sun shines the devil is beating his grandmother* (Cando chove e brilla o sol, o demo está golpeando a súa avoa. Var / rifa coa súa muller/).

É de todos coñecida esta cantiga do demo recolledor de alfileres que lle levan as súas devotas as bruxas que recollían por aí para facer as súas falcatruadas, como cravar alfileres a monecos, imaxes de cera, ou fotografías, etc. E sabido que as bruxas éo demo tamén traen as treboadas para danar persoas, hortas e cultivos.

Este ser mítico noso, a Vella (Nubeira, Treboeira, Mexona, Moura -/Muller Tormenta/) que porta o Arco (Arco de Iris) que trae a treboada ea choiva e unha muller xigante, invisible, posúe o poder da transformación e do voo, é o ser mítico máis antigo que posúe Galicia e quizais toda Europa un "Gran Espírito" feminino dos fenómenos atmosféricos un ser (do tempo mítico) "Primixenio" que conservou estas características prehistóricas; e de raizame moi anterior aos pobos celtas ea súa influencia cultural na celtiberia. A súa representación ritual no calendario agrícola en varias poboacións; se queimaba na luminaria unha moneca de tamaño natural posta de pe no máis alto dun pau feita de palla e revestida de negro —*Queimar a Vella.* Que marcaba a renovación do ciclo temporal e vital humano. Na mitoloxía grecorromana Iris é unha fermosa moza con ás, mensaxeira dos deuses.

**OS ARROLOS. O NUBEIRO EO TRONANTE**

*Na miña casa cando había unha treboada moi forte se encendía na lareira unha vela e ese poñía na mesa da cociña ou nun sitio que non estorbara (na alacea). A vela era a que ardera na igrexa de Doniños o Xoves Santo. Pechábanse as portas e ventás, e tamén as veces queimábase no lume (da lareira) unha ramiña de loureiro ou olivo sacada do ramo bendito do Domingo de Ramos tamén da mesma igrexa. Esto facíase para protexer a casa dos raios e para que se alongara pronto a treboada. E cando se oían os tronos e acercábase a treboada se dicía: —Arrolan as patacas no faiado. Andan aos arrolos polo ceo. O de arriba está cabreado.* (Trad. oral familiar, e veciños, Pereiro/Valón, 1962).

Noutros lugares da Península as treboadas son producidas por grandes carros cargados de pedras ou pan, (ou outros materiais) que van rodando polo ceo. Antes se sacaba a pa e o rodo do forno e se poñían en cruz diante da porta (da soleira da casa) ata que a treboada se alongue ou poñer as tesoiras abertas en cruz enriba da mesa. Tamén saír a fora da casa e bater forte en cacerolas, tixolas, potes, a campana da igrexa, etc. facendo un forte ruído. Antigamente a maioría das hortas das casas estaban rodeadas de loureiros, oliveira,viouteiro, cinamomo (herba da rabia ou de san Eleuterio), herba de san Xoán, romeu, ruda, etc. para protexerse contra todo tipo de males e sobre todo contra as treboadas, tradición herdada dos románs. Son múltiples os rituais de protección practicados contra as treboadas; un dos máis coñecidos é o de recurrir a Santa Bárbara que cristianiza as antigas crenzas e prácticas nativas prerrománs.

**Lenda de Santa Bárbara**

*Bárbara quedou orfa de nai aos sete anos, era filla única dun xeneral romano chamado Dióscuro. Pasado o tempo o pai tivo que saír de inspección a unha provincia romana, naqueles tempos era normal neses casos deixar encerradas as mulleres para protexelas ea deixou encerrada na súa torre pero con tódalas comodidades ea servidume, non era un castigo. A rapaza influenciada pola nova relixión converteuse ao cristianismo e se bautizou. Reformou a torre onde vivía que tiña dúas ventás construíndo outra para que entrara mais luz e como símbolo da Santísima Trindade. Cando o pai regresou e soubo todo esto non lle gustou nada porque ademais o avergonzaba ante os da súa condición. Así que propúxolle un matrimonio de convenencia, que ela rechazou, xa que impedíalle abrazar a verdadeira fe. Despois de varias tentativas o pai como non conseguiu que renegara a denunciou ao pretor romano, que someteuna a toda clase de castigos e vexacións para forzala á apostasía; como tampouco conseguiu convencela viuse obrigado a condenala á pena capital. O seu pai para limpar a súa honra, solicitou permiso para executar persoalmente a sentencia de morte. Así que chegado o día degolouna coa súa espada. Pero no mesmo momento el foi fulminado por un raio perecendo tamén.* (Tadición oral moi popular e coñecida)

Por este feito é considerada santa protectora das persoas e dos seus bens fronte as tormentas. Hai varias lendas e versións. A outra lenda tamén moi coñecida é diferente: Bárbara nacida en Hippo (Arxelia) filla de Alipius de coidada educación, culta e falaba varias linguas aprendeu o oficio da química co seu pai para a fabricación de explosivos en aplicacións bélicas, convértese ao cristianismo rechazando a numerosos pretendentes. Decidindo entrar como relixiosa no convento de Santa Perpetua. No ano 430 os pobos bárbaros, sitiaron a cidade de Hippo, onde seu pai morreu na súa defensa. Despois foi chamada para colaborar na defensa. Sitiada a cidade durante catorce meses foi obrigada a capitular. Os sitiadores en vinganza foron atacar o convento, ela vendo que a nada as podía salvar, como tiña moitas cargas explosivas almacenadas, prendeulles lume e formou unha gran explosión na que pereceron todos baixo os escombros (sitiadores e sitiados) ela incluída. Por este feito se considera a santa avogada e patroa dos: artilleiros, enxeñeiros de armamento, mineiros, pirotécnicos, traballadores de canteiras, fundidores, bombeiros, arquitectos, albaneis, construtores e cavadores de tumbas. Ademais de defender do raio, tamén do lume ea da morte repentina sen confesión provocada por explosións. Foi unha das santas máis populares na idade media sendo a patroa de numerosos pobos. Claramente as lendas son de dúas santas distintas co mesmo nome.

É unha santa moi coñecida e de gran devoción en Oriente Próximo. A súa festividade e moi celebrada polos cristiáns árabes de Siria, Líbano, Xordania e Palestina. Nestes países a celebración é similar en todo a como se fai no halowin irlandés-americano, os nenos se disfrazan e van recorrendo as casas pedindo doces e donativos mentres cantan cancións especiais para Eid il-Burbara ou Aaid al Bárbara (Santa Bárbara). Se colocan farois e lanternas, nas portas das casas como se facía aquí coas calaveras e cabazas en toda a Península. A crenza nestes lugares é, a de que Santa Bárbara disfrazouse de varios personaxes para eludir aos seus perseguidores romanos. De aquí ven a idea de disfrazarse como ela e ir visitando as casas. Costumes orientais e romanas que nos tamén herdamos nos nosos Maios i en Nadal. Festividade 4 de Nadal.

Foi dada de baixa do Santoral católico (1969) no Concilio Vaticano ii (Papa Juan xxiii) ao considerar que non había probas documentais que xustificaran a súa realidade histórica. Estas narrativas son a cristianización (piadosa) de antigas divindades mitolóxicas das treboadas.

Pero ademais pola data da súa festividade en Nadal como tódolos santos deste mes vai acompañada dos mesmos rituais antigos que se celebraban (neste mes) nas saturnalias romanas propias de toda a cultura oriental e mediterránea semella unha clara cristianización.

*Un día de moita tronada, tanta que no lugar non as tiñamos todas con nos, no medio dos tronos unha veciña moi maior saíu a porta da casa batendo coa cucharilla nunha cunca de leite para facer a manteiga e mirando para arriba intentaba alongar a tronada berrando: —¡Ai Santa Bárbara bendita me valga, creo en Dios a pe xunto! Días despois tódolos veciños comentaban e recordaban este feito.*

*Cando íamos polo camiño as veces coa vaca é nos sorprendía unha forte tronada, poñiamos o caparucho na cabeza e sempre se rezaba: Santa Bárbara bendita / que no ceo estás escrita / garda o pan e garda o viño / garda o home no camiño.* (var. *xente ou a vaca polo camiño*) (Trad. oral familiar, e veciños Valón, 1962).

**A choiva. Ditos tomados da tradición oral**

*Vai chover cando suba a marea - Vai chover cando cambie o vento e veña da boca da ría. Vai chover cando amaine o vento - Vai chover que van as nubes para Moeche. Ou para Ancos (Monte de Ancos) - Veñen as gaivotas para a terra: vai chover; vai facer mal tempo, ou estar malo o mar - Gaivotas a terra, mariñeiros a merda. Si a lúa ten cerquillo ou croa é que vai chover. Cando a lúa esta cos cornos para abaixo é que vai chover (está co-*

*llendo auga). Se a lúa alumea pouco é que vai chover. Si saen as formigas con as e que vai chover.*

*Para saber si vai chover, de rapaces trazabamos cun carabullo unha raia no chan onde a terra estaba seca e si no momento de trazala, se ve voar o po ea raia queda pouco marcada é que non vai chover, en caso contrario si.* (Trad oral pop 1965 -1990)

**Lenda de Santa Mariña do Vilar**

*Mariña era a única filla de Teódulo, prócer romano gobernador da Limia (Ourense) e orfa de nai falecida ao pouco do seu nacemento, polo que o pai entregouna ao coidado dunha criada campesiña que era cristián, esta educouna na fe de Xesucristo. Cando seu pai enterouse das súas crenzas repudiouna ea abandonou ao seu destino na aldea da súa coidadora. Era una moza fermosa e un día que pastaba as súas ovellas cando o prefecto romano Olibrio a veu intentou seducila, sen ningún éxito. Non acostumado a ser rechazado, indignado e coñecedor de que practicaba a fe cristián, mandou encerrala no calabozo infrinxíndolle determinadas torturas ata que accedese a razóns e a atender as necesidades do prefecto e renunciase a súa fe. O ver que non conseguía os seus propósitos mandou intensificar os tormentos ata que Santa Mariña quedou exhausta. Pero os intentos de Olibrio de queimala viva e afogala, non deron froitos xa que saíu milagrosamente salvada. Ante esta situación, mandouna decapitar. Cando o verdugo cortou súa cabeza esta caeu dando tres saltos no chan mentres dicía — !Creo, Creo, Creo! E en cada un destes saltos brotou un manancial. Estas tres fontes se consideran de augas milagrosas curadores de todo tipo de doenzas, tamén as espirituais. Por iso a súa fonte chámanlle "Fonte de Santa Mariña de Augas Santas.* (Recollida na catalogación das fontes na Fonte de Santa Mariña, Vilar-Ferrol, 2004.)

Existen variadas versións da lenda, máis extensas e completas. Santa moi popular en toda o occidente peninsular e andaluz. En realidade é, Santa María Margarida (Margarita). é a mesma santa coñecida con dous nomes o que as fai figurar como se foran dúas santas distintas (Santa Margarida en oriente). Ten moito culto no cristianismo de oriente igrexa ortodoxa. O nome de Mar-iña de orixe latino que signifca "a que ven do mar", realmente fermoso (como a deusa Venus). Foi retirada do calendario oficial romano (calendario Litúrxico), por ser de carácter lendario e non existir probas da súa existencia real en documentos históricos. Se autoriza so seu culto local. A súa festividade o 18 de xuño.

**LENDA DE SANTA LUCÍA**

*Lucía era filla dunha familia nobre e rica de Siracusa aos cinco anos quedou orfa de pai, (Lucio). A súa nai Eutiquia, a educou no cristianismo éo facerse moza a prometeu en matrimonio. Pero ela tiña outros proxectos quería consagrarse completamente a Deus e preservar a súa virxindade dando largas as proposicións da súa nai. A nai foi vítima dunha grave enfermidade (hemorraxias), e Lucía convenceuna para ir en peregrinación a visitar a tumba de Santa Águeda, en Catania, para pedirlle a súa curación. Estando ante o sepulcro rezando tivo unha visión, se lle apareceu Santa Águeda, rodeada de anxos que lle dixo: "Lucía, irmá, virxe de Deus, ¿por qué me pides o que ti mesma podes facer? A túa fe alcanzou a graza e túa nai está curada." Lucía contoulle a súa nai a visión que tivera e o voto que fixera a Deus, pedíndolle que non insistira na voda. E así foi que desde ese momento a nai quedou curada.*

*As riquezas que tiñan ea dote para a voda as venden e as reparten entre os pobres. Esto produce no mozo prometido un anoxamento xa que contaba con desfrutar deses bens o que o fai sospeitar que era cristiana, ea denuncia por despeito ante Pascasio gobernador de Diocleciano en Sicilia. Pascasio mandouna chamar para convencela de que renegara do cristianismo e que volvera aos rituais pero ela negouse a idolatrar. Como non conseguía convencela decidiu castigala enviándoa a un prostíbulo entregada á brutalidade dos libertinos para que fora mancillada na súa pureza. Así que para levala puxeron a Lucía nun carro, pero os bois non puideron moverse do sitio. Entón Pascasio mandou que a queimaran viva, pero sae san e salva da fogueira. E ao ver que aumentaba a conversión de moitos pagáns, mandouna degolar. Ao executar a sentencia dise que perdeu a vista e logo a recuperou e que tivo tempo a recibir a confesión. E que profetizou o fin da persecución contra os cristiáns despois da morte de Diocleciano.* (Tradición oral moi popular e coñecida na nosa bisbarra)

Foi unha santa de gran devoción, as mulleres maiores sempre contaban a súa lenda. E patroa de moitos pobos, avogada protectora dos oficios relacionados coa luz ea vista, cegos, modistas, xastres, costureiras (queimaban a vista cosendo con velas) tamén dos labradores, afiadores, escritores, cristaleiros, fotógrafos, electricistas, etc. Pero especialmente das mulleres por ser elas as que nos traen a Luz as protexidas das deusas do nacimento.

A santa Lucía por Nadal os nenos lle escribían unha cartiña pedíndolle os regalos que lle traería i ela viña de noite co seu burriño cargadiño de regalos e os repartía polas casas. Non era a única outros seres mitolóxicos o facían nos pobos da Península i en Europa por exemplo: o Esteru, as Anjanas, o Olentze-

ro, Tientapanzas, o Apalpabarrigas (Apalpador), El Guirria (non da regalos), Papá Noel, Viejito Pascuero, Colacho ou San Nicolás, Santa Claus, San Martiño, ou os novos Reis Magos de Oriente e moitos outros na Europa nórdica e oriental. Pasan os tempos e as sociedades incorporan, modifican, mesturan ou suprimen as vellas costumes por outras que veñen de fora e que pronto arraigan esquecendo as anteriores, que o cabo dun tempo (V. Risco lei do esquecemento aos 150 anos pérdese a memoria histórica - H. G. páx. 322) todos pensan o mesmo que "son as vellas tradicións." Sen embargo excepto as máis "universais" as antigas raramente se conservan e múdanse por outras novas. Un exemplo é a nova incorporación desta santa por Nadal de moito auxe nos países escandinavos que xa defenden como costume antiga.

Santa moi popular no cristianismo de oriente e occidente. A iconografía a representa cunha espada atravesada na gorxa, a palma do martirio, un libro, e unha lámpara e outras veces con dous ollos nun prato, bandexa ou copa. Como as anteriores existen variadas versións da lenda, máis extensas e completas. A pesar de que se da por boa a proba do seu martirio (s. IV) coa aparición no "22-xuño-1895" dun sepulcro na catacumba de san Xoán de Siracusa que parece dicir: «Euskia... morreu na festa de miña. ¿señora...? Lucía…». Datos moi imprecisos e de pouca validez científica a meu xuízo. Os especialistas seguen dubidando da súa veracidade histórica xa que a súa historia/lenda e similar a de moitas outras santas todas coa mesma narrativa e copiadas de modelos da mitoloxía clásica grecorromana e lendas de tradición oral antigas piadosamente cristianizadas.

O nome da santa, o mesmo que a deusa Juno Lucina/ Lucífera/Lucía, significa: *luz, a que porta luz, luz para o mundo, a luminosa, chea de luz,* era celebrada o día do solsticio de inverno entre 20/23 de decembro, día do "nacemento da nova Luz" (o Sol do Nadal) que en realidade era da divindade do ciclo temporal no solsticio de inverno Jano bifronte e Juno Lucina deusa do nacemento "a que trae a luz". ou "dia da nova Luz" unha das dúas "portas do mundo, portas do ceo, alfa e omega, principio e fin (de ciclo). Día da celebración romana do "Sol Natalis invicto," ou tempo de Nadal que na tradición antiga celebrábase acendendo grandes luminarias, poñendo velas, procesións de facheiros, nenos recorrendo as casas cantando e recollendo o aguinaldo, se repartían regalos e outras costumes herdanza da romanización.

Para varios estudiosos Santa Lucía e unha cristianización da deusa grecorromana Hera/Juno Lucina, e outras deusas cos mesmos atributos: Diana Lucina (Jana), Artemisa (Lucina), Ilithia ou Lucífera todas co mesmo atributo "traen a Luz, a nova Luz, traen o neno a luz" as deusas protectoras dos nace-

mentos (partos) da crianza, do matrimonio ea vida familiar. Unha personificación da antiga divindade a Lúa "Lucina/Lucífera" da vella crenza relacionada co nacemento éo posterior crecemento.

O día de Santa Lucía; 13 de decembro, coincidía antigamente o mesmo día do Solsticio de Inverno entre o 20/23 dec. , (calendario Xuliano) a noite máis longa do ano e día do inicio da nova luz; a partir desta data os días comezan a medrar polo que o soado refrán *(por santa Lucía mingua a noite e crece o día)* era o propio desta data (20/23) e non da actual o 13 en que é falso, xa que de aquí (13) ata o 20/23 o Sol (antiga divindade universal) segue declinando (-23º 27'). A nova reforma por desfase do calendario xuliano (Rf. gregoriana, papa Gregorio XIII) no ano 1582 en que o día 5 a de outubro pasa a ser o 15 (10 días), fai que a antiga data de santa Lucía/Luz, día do Sol Natalis pase do 23 ao 13. Así tamén pasou con ela a este día o ritual do culto solar que o acompañaba; as luminarias, facheiros, velas, luces, reparto de regalos, procesións e cantigas de nenos, inversión de roles, etc. , herdanza das saturnalias romanas e deusas dos nacementos que aínda hoxe conservan moitos pobos na Península i en Europa e que acompañan aos santos que as cristianizan nestas datas todo o mes de Nadal: Bárbara 4, Nicolás 6, Inmaculada *Concepción 8,* Olalla/Eulalia patr. *dos nacementos* 10, Lucía 13, N. Sra. *Esperanza* 18, Xoán Evanxelista (Jano o sol) 27, Sts. Inocentes 28, e Silvestre 31.

**Os cotovelos**

*Un día uns rapaces de Valón foron cando anoitecía a xunto outro para invitalo a ir a cazar Cotovelos. —Oes ti (nome do rapaz) ven con nos que imos os Cotovelos, —E que hai que levar. Vai a dentro e trae un saco valeiro e un pau. Asi o fixo o rapaz. Foron andando un bo pedazo ata que chegaron a un campeiro preto dunha arboreda. Anda mira. Un dos rapaces máis maiores colleu o saco cunha man abriuno, aniñouse e co pau na outra petaba no chan e dixo berrando: —¡Cotovelo ven, Cotovelo ven, Cotovelo ven,! Cotovelo ven o saco, Cotovelo ven o saco. Toma, se os queres cazar. Agora ponte ti e chámaos tes que esperar un pouco xa veras como veñen. Así o fixo. E mentres estaba entretido petando, os outros pouco a pouco fóronse marchando ata deixalo só. E ao outro día cando o viron se burlaban del dicíndolle: —¡Fuche a cazar Cotovelos!*

*Anda aos Cotovelos (paxaros). Fulano estaba cazando Cotovelos e cantaba: ¡Cotovelo ven. Cotobelo ven o saco!* (Trad. oral familiar, primos e veciños, en Valón 1965)

*Eu recordo que cando eramos rapaces nos dicían: —¡Anda vai coller Cotovelos ao monte!* (Trad. oral en Fene, un veciño de Fene, 2014)

Os Cotovelos son uns paxaros máxicos (mitolóxicos) de gran fermosura que teñen o poder de acadar algún desexo ou que traen riqueza a seu posuidor e que se poden cazar petando no chan para atraelos e cando se acerquen metelos nun saco. Noutros lugares de Galicia e da Península teñen outros nomes: Biosbardos, Gamusinos, Gazafellos, Cazarellos, Cazabellos, Gamburriños, etc. Tamén son espíritos que cando atacan a un o deixan abobado, atolondrado, sen gañas de facer nada, e pásase o día ollando para as nubes ou ensimesmado. Na parroquia cando se ve alguén que non fai nada se dicía: -¡Anda aos Cotovelos! Broma que se lle gastaba aos rapaces despistados ou inocentes.

**Os facheiros - As bágoas ou carreiras de San Lourenzo - As estrelas**

*Cando era neno no mes de agosto pola noite os de casa e algún veciño saiamos a fora arriba da horta a ver os "Facheiros" como cruzaban o ceo. E cando víamos o resplandor nos dicían que pensaramos nalgún desexo que se cumpriría. Outros dicían que íamos a ter boa sorte. Pero tamén había quen dicía que era sino de mal agoiro ou mala sorte. Que cando corrían os facheiros era que ía haber unha desgraza. Por eso cando se vea correr un facheiro débese dicir: —Deus te guíe. Tamén se dicía que eran as ánimas boas que andan polo ceo. As veces nos sentabamos ou nos tombabamos no campo para velos máis comodamente. Arriba da casa era un sitio excelente para observar os facheiros e as estrelas xa que so había a luz da lúa.*

*Tamén os maiores nos dicían que non contaramos as estrelas porque traía mala sorte. !Non se poden contar as estrelas!*

*As estrelas representan as ánimas dos defuntos. Cando se ven xuntas van no camiño de San Andrés (Santo André). Había tamén a antiga crenza de que cando unha persoa morría a súa alma ía para o ceo e se convertía nunha estrela. As estrelas guían os homes e as ánimas pola terra e polo mar.* (Trad. oral familiar, e veciños, Valón, 1965).

Facheiro ou Estrela fugaz é o trazo luminoso que deixa un meteorito (pedregoso Silicatos ou metálico Fe-Ni) que arde por rozamento o entrar na atmosfera da terra.

**Seres mitolóxicos do mar na tradición oral**

**As 9 ondas. As lagarteiras. As Catalinas**

*A finais de agosto ou a primeros de setembro polas "Lagarteiras" os veciños*

*de Covas e de Mandiá íamos a tomar o baño das nove olas nove días seguidos ás praias de Santa Comba e Ponzos.*

*Tamén os veciños de Valón e de Serantes íamos os nove días a tomar os baños a praia de Doniños. Nas Lagarteiras a marea baixa moito e sube moito, son as mareas máis grandes do ano.*

*Hai xa anos moitas mulleres maiores das zonas do interior viñan a Praia a tomar os baños de mar, a finais de agosto nas "Lagarteiras" deixaban os petates na area e se acercaban ata a ribeira, se refaixaban levantando as sáias ata as rodillas e metían as pernas na auga. Lles chamaban as "Catalinas". —¡Hai veñen as Catalinas! Era costume que a xente viñera a tomar os baños durante nove días seguidos; algúns ían contando as olas ata que os bañaran as nove olas. Esto facíase porque era bo para a saúde e quedar protexido contra os males todo o resto do ano ata o próximo que había que repetilo.* (Trad. familiar e veciños de Doniños,Valón, Mandiá e Covas. 1970)

*Chámanlle as Lagarteiras porque a marea sube moito e chega a tocar nas penas onde están os lagartos pousados ao sol, os lagartos sorprendidos suben polas penas movendo o rabo lagarteando.* (Trad. oral popular)

As mareas *"Lagarteiras"* só se producen dúas veces o ano. Son as denominadas mareas equinociais ou máximas. Se forman debido ao aliñamento nos equinoccios (marzo/setembro) Terra-Lúa-Sol ou Lúa-Terra-Sol, cando coincidan coa lúa chea ou nova¸ onde as dúas forzas gravitatorias do sol e lúa se suman. Pero ao meu entender tamén esta costume ritual (máxico-relixosa) está relacionada coas antigas crenzas na divindade luar e coa máxica crenza do número 9, a novena lúa do ano, os nove días, as nove voltas, as nove ondas do mar, as nove oracións, etc. Que aproximadamente coincide cunha das mareas máximas equinociais.

**As Catalinas.** A costume ou o inicio de tomar os baños no mar (históricamente) procede da raíña Isabel II (1830-1904) e foi por motivos de saúde, tiña unha enfermidade na pel e chagas que non cicatrizaban, e un dos seus médicos lle recomendou ir a tomar baños no mar. E así o fixo, foi co seu séquito as praias do norte (San Sebastián), nesas praias comezaron os baños de mar, claro bañábanse vestidos, ata o bikini hai toda unha fermosa historia da evolución do traxe de baño, e nesa historia entran precisamente *"as catalinas."* Cando xa a moda de bañarse era coñecida en toda a costa a principios do século XX, as señoritas e señoras (ricas) das cidades e pobos do interior viñan coas súas asistentas en carrozas a bañarse a praia de Riazor (Coruña), Deixaban os seus carruaxes e se hospedaban na praza de Santa Catalina, logo baixaban en traxe de

baño (vestidas) a praia e se bañaban. As serventas que non tiñan cartos para mercar un bañador, nos ratos libres tamén se remangaban subindo as saias e metían as pernas no mar para o gozo dos que alí acudían a mirar. Debido o transitar desde esta praza quedoulles as bañistas o nome do lugar de residencia. Esta denominación chegou a estenderse o resto das praias.

**O Queimacasas**

*Os nenos de Canido íamos moito a xogar o Triangulo da Malata (xa non existe) e alí collíamos cangrexos, camaróns, minchas e mexilóns ou nos entreteñíamos cos barallocos (lorchos) as veces se pescaban algunhas fanecas ou panchos. Pero o que nos chamaba a atención era que había moitos Queimacasas de cor escura, xogabamos moito con eles. "E dicían que non se podían comer nin levalos para a casa que si se cociñaban podían prender lume e incendiarse a casa."* (Trad. oral meus veciños de Canido-Ferrol, 1965)

Este ser mítico moi coñecido na nosa tradición oral pero que está pouco ou nada ben documentado na escrita. Mitolóxicamente falando son uns cangrexos malditos ou demoníacos. A súa lenda/mito era coñecido noutros lugares da costa galega i en Asturias. Non está recollido no *Dicionario de seres míticos galegos* (Reigosa, Cuba e Miranda, 1999. Ed. Xerais). No *Diccionario galego-castelán,* de Francisco Javier Rodríguez (1863) figura: Queimacasas. *Especie de cangrejo. No sé porque le llaman así. Acaso por necesitar mucho aceite.* Queimacasas *(Pachygrapsus marmoratus),* cangrexo corredor ou *zapateiro, sapas, mulatas,* etc. En cast. cangrejo de roca. Sinónimos: *Anacra negra; Ardecasas; Queimacasas, Martabela; Matahomes, Demo; Puta; Baeta; Canexa; Cangrexo; Cholito; Cámbaro; Jalo; Labi*a e outros.

**A estrela do mar**

*Cando eramos rapaces e íamos a praia de Doniños e atopábamos unha estrela de mar os maiores nos dicían que atopar unha estrela de mar traía boa sorte que había que collela e levala para casa e deixala secar ao sol durante un tempo e despois gardala porque traía boa sorte e facía que se cumprira algún desexo.* (Trad. oral veciños de Canido - Ferrol, 1965)

Era crenza moi antiga que as estrelas do mar eran as do ceo caídas (no mar). Existen varias lendas e narracións mitolóxicas en tódolos continentes nos países que lindan co mar, son realmente fermosas. A deusa Deva e seu amor é unha delas. Estrela de mar común (*Asterias rubens*).

**O cabaliño do mar**

*Íamos moitas veces a Malata a xogar cos troncos da Peninsular madereira, e ao Triangulo, as veces aínda que non abundaban víamos algún cabaliño do mar, e era unha sorte para quen o descubría. Dicían que había que collelos deixalos disecar e gardalos porque eran os cabaliños da sorte (traían boa sorte) e que os moían os menciñeiros para curar varios males, e que tamén eran bos para facer medrar o pelo.* (Trad. oral veciños de Canido. Ferrol, 1965)

O Cabaliño do Mar (*Hipocampus gutulatus*) e un ser mariño moi especial, mítico, máxico, extraordinario. Os mariñeiros o tiñan (ou teñen) como amuleto (boa navegación e pesca) o levan pintado, gravado ou tallado na ponte das súas embarcacións, os grandes barcos o levaban esculpido no mascarón de proa como protección ante as treboadas e marexadas. Este ser mítico e coñecido desde moi antigo un dos atributos das divindades do mar Poseidón, Neptuno, Deva e outros. Debido a súa singularidade converteuse en ser mitolóxico por dereito propio. E especie protexida en perigo de extinción, está prohibida a súa captura. Debido as abundantes crenzas populares de todo tipo, hai un denso tráfico e comercio ilegal en todo o mundo sobre todo nos países de Oriente. Os pescadores da ría de Ferrol e buceadores me din que aparecen as veces moi poucos exemplares en certos lugares que non convén revelar para súa protección.

**Ollo de Boi Vidal. Ollo mariño. Ollo de Santa Lucía**

*Hai xa moitos anos meu tío regaloume un Ollo de Boi Vidal, para que o conservara e me trouxera boa sorte; que a el llo regalara unha veciña moi maior que vivira creo que 102 anos, (Sr. Antonia L.) que a súa vez llo regalara a ela seu pai ou seu avó non o recordo ben.*

*Eu o conservo como herdanza familiar. Non sei onde foi atopado. Pero a súa antigüidade é como mínimo de finais do século xix. Eu levo regalado varios collidos nas praias de Covas sempre a mulleres para facer aneles, pendentes, medallóns ou pulseras, tanto decorativos como para amuletos de protección e da boa sorte. Aquí como noutros sitios son moi valorados.* (Trad. oral familiar o autor. Ferrol, 1970-2012)

Este amuleto máxico-protector e moi coñecido desde antigo (prehistórico) tanto na costa da Península, no mediterráneo i en gran parte do mundo con diferentes nomes e variacións tanto na forma como na multiplicidade de significados simbólicos o podemos considerar como un amuleto universal. Outros nomes son por exemplo: *Ollo de Boi do mar, de Boi mariño, Ollo mariño, Ollo Vidal, Embigo Mariño, Faba Mariña, Ollomao, Ollo de Santa Lucía,*

*Ojo Vidal, Orejillas, Peonza rugosa,, Ulls de Santa Llùcia, Ojos de Venus, Ollets (olliños), Ollo de Bruxa, de Serea, Ollo Turco, Ollo de Horus, Ollo de Shiva, Nazar Boncuk, o Gau, o Disco Pi,* o *Ollo na Man de Fátima, etc. etc.* Nos fala das súas aplicacións Frei Martín Sarmiento (*Umbilicus marinus. Umbilicus veneris. Oculus marinus* Catálogo de voces y frases). É o opérculo (o pe, lle serve de peche e protección) dun caracol mariño a *Astrea rugosa*. Tivo e ten o marxe do uso como xoia de adorno, multitude de aplicacións máxicas protector de todo tipo de males sobre todo contra o mal de ollo, traer sorte e un sen fin de usos na mediciña-máxico-popular. Pero de onde lle ben o seu poder?, na miña opinión na fascinación que exerce a contemplación dos rechamantes ollos de moitos animais, pero sobre todo de antigas crenzas do *ollo que todo o ve,* e dicir da simboloxía das luminarias celestes do *Sol ea Lúa,* do poder máxico do *circo* (circulo) a croa circular (circo dentro de circo), *a espiral, e da esfera celeste* símbolos que acadaron a universalidade en tódalas culturas; maxia que está implícita nesta marabillosa forma xeométrica pechada en si mesma (x2 + y2 = r2) onde *nada pode entrar nin saír.*

**A orella de mar. Os zapatiños da virxe**

*Un día estando na praia (Santa Comba) recollera algunhas cunchas e volvín con varias na man, unha delas era a Orella de Mar, o vela unha das amigas que me acompañaban díxome: -!Ah Zapatiños da Virxe! Hai que gardala que trae boa sorte. E así o fixen, claro hoxe teño varios zapatiños da virxe.* (Trad. oral o autor, Covas, 1989).

Cuncha tamén moi coñecida, é un ser mitolóxico de gran sona en todo Oriente que se vende como amuleto en moitas partes. Un dos mariscos máis prezados e máis caros en algúns países. Orella de Mar (Haliotis tuberculata). Outros nomes: Peneira, Orella, Tereixola, Concharela, Cuncha das señoras, Orei, Señoritas, Cribias, Manquilinas, Seis ojos, Oreja de Venus, Lapa burra, Carne de pez, etc.

**O corno. A bucina**

*Un día un veciño acercouse a miña casa e traía un corno na man, se puxo a soprar sacando un tremendo ruído, logo o baixou e mo puxo na orella dicíndome: —!Mira, escoita como se oe o mar de Doniños! Eu recordo quedar sorprendido do que oía nunca vira tal cousa. As pescadoras e outros vendedores cando nos viñan a vender polas portas se anunciaban tocando o corno. Dito popular —!Tocoulle o corno!* (Trad. oral, o autor e veciños. Valón, 1965)



*Fig. 2. As cunchas mariñas mitolóxicas*

A Caracola de mar (*Charonia lampas. Linne Charonia rubicunda. Perry. /Charonia nodifer/Tritón nodiferus*) ou *Bucina, Bocina, Buguina, Bucio, Corno, Apupo, Corneta,* etc. é sobradamente coñecida e seu uso antigo por parte dos mariñeiros e pescadores para facer sinais sonoras, comunicación e avisos sobre todo en caso de néboa. Tamén é símbolo das divindades mariñas; Vishnú, Neptuno, Tritón que tocaba para calmar ou levantar as ondas do mar. O *trasno Espumeiro* en Asturias tamén toca o corno en caso de néboa para aviso dos pescadores. As Bucinas foron consideradas un potente amuleto mariño "Caracolas da boa sorte."

**A vieira**

*Fomos de peregrinos a Santiago a cumprir unha promesa e tamén co desexo de facer o camiño, cortamos uns paus de bidueiro onde abundaban nun valado preto dun prado, e cun lazo azul amarrámoslle unha cuncha de vieira a cada pau que xa tíñamos gardadas das mercadas na praza (Ría de Ferrol). Temos moi bos recordos desas camiñatas, e quedamos moi satisfeitos de cumprir as nosas promesas; algúns repetiron outro ano. As cunchas de vieira as gardamos e aínda as conservamos porque din que traen boa sorte.* (Trad. oral familiar e veciños. Ferrol, 1998)

A documentación etnográfica (lendas, mitoloxía, etc.), escrita sobre esta cuncha da deusa Venus é tan extensa e de fácil acceso que so farei un breve esquema. Símbolo: do peregrino, boa sorte, fecundidade, nacemento, renacemento, rexeneración, afrodisíaca, do auga do mar, sarcófagos mortuorios, protección contra a bruxería, mal de ollo, mala sorte, enfermidades, etc.

Outros nomes: *Vieira* (*Pecten máximus,* Linné), *Aviñeira, Peregrina, Cuncha de pelegrín, Xacobea, Cascarrón, Cunha de Venus, Venera,* etc. As cunchas en xeral son símbolo feminino e amuleto máxico-relixioso en tódalas culturas con multitude de crenzas que acompañan a humanidade desde a máis fonda antigüidade; pero como todo tamén teñen a súa ambivalencia é hai a crenza popular de que son de mal agoiro traelas para a casa e gardalas. . Dos anteriores seres míticos do mar, terra e aire, eran coñecidos antigamente fermosas narracións lendarias e mitolóxicas que non se conservan na nosa tradición oral por non haber sido recompiladas por escrito antigamente e que se coñecen na mitoloxía e etnografía escrita de outros países pero que non as conseguín recoller no noso pero que creo na súa existencia por conservarse na memoria algo da súa narrativa.

## Bibliografía consultada

Tradición oral recollida no antigo concello de Serante e no de Ferrol entre 1965 e 2014 polo autor deste texto. (Debuxos realizados polo autor). *Nota: Agradezo a Rosa Rouan Serantes, a cesión e transmisión das lendas recollidas no Pieiro (Doniños) o que aumenta a riqueza e coñecemento do noso patrimonio cultural.*

*El libro de los santos.* AE 1996. José M. Montes.

*Diccionario de la mitología clásica.* AEdt. 1980. Constantino Falcón M.

*Mitología griega y romana*. J Humbert. GG. 1982.

"Etnografía: cultura espiritual." Vicente Risco en *Historia de Galicia* de Otero Pedrallo,1973.

*Guía ecolóxica das cunchas e moluscos de Galicia.* Emilio Rolán, 1993. Guía de Peixes, Xunta de Galicia, Consellería de pesca, 1999. Dicionario da Real Academia Galega.

*Los refranes meteorológicos.* Wolfgakg Mleder Director de Proverbium. Universidade de Vermont (E. U.)

"Refranes alusivos al tiempo". Panizo Rodríguez, Juliana. *Revista de folklore FJD* 1993.

Artigos de varios periódicos e Bibliotecas dixitais.

*En Ferrol decembro, ano 2014*

# O insólito dalgúns topónimos

*Henrique Dacosta López*

No número catorce desta publicación, isto é, na revista do ano pasado, faciámonos eco do curioso e até insólito caso do topónimo *O Prioiro*. Despois de darlle algunhas voltas, xa que este mesmo nome de lugar, aínda que un chisquiño variado na súa morfoloxía, aparecía en dúas localidades fóra da nosa área lingüística —*Priorio*, a pouca distancia de Uvieu (Oviedo), e *Prioro*, na provincia de León, non lonxe de Riaño—, o certo é que daquela se nos pasou por alto que tamén en San Sadurniño, na parroquia de Naraío, nos podemos achar con esta mesma denominación toponímica. Aquí, coa súa forma en plural, quérese dicir, *Os Prioiros*. Así pois, temos unha entidade de poboación que responde ao nome de *A Fonte dos Prioiros,* e dous terreos, un co propio nome de *Os Prioiros* e outro co de *Tralos Prioiros,* este con arboredo.

O enigma acerca da orixe deste nome de lugar continúa hoxe prevalecendo, se ben puidese provir dun suposto *PRIORE latino, e co significado de 'primeiro, superior', probábel candidato, logo, a ser o seu étimo. Respondería pois —o noso lugar de Covas polo menos—, non sabemos se ao feito de estar ligado á primeira factoría baleeira existente en toda Galiza ou ao de existir un *prior* (ou abade) dentro desa congregación pertencente a Sobrado dos Monxes, que daquela corría co nome de *Granxa da Reparata/Reparada,* e sobre cuxos testemuños aínda nos restan os topónimos *Soagraña* e *A Casa do Frade.* Tamén apuntabamos o que Ángel Llamazares Sanjuán dicía con respecto ao topónimo leonés *Prioro*, xa que estariamos perante un hidrónimo, ou topónimo ligado á auga, e que quizá se puidese interpretar algo así como 'o de xunto á corrente' ou 'o de xunto ao regueiro', máis detalladamente explicado no citado artigo.

No entanto, aínda quixemos rematar o noso artigo da pasada revista deixando anotado simplemente outro topónimo curioso, *Doñinos*, así recollido por duplicado, e existente na provincia de Salamanca, e acerca do cal, sinalamos, habiamos de falar neste número quince case que con total seguridade, como así imos facer. En sintonía co devandito *Prioiro-Priorio-Prioro,* antóllasenos bastante claro que estoutro nome de lugar tamén ten a ver co

noso *Doniños* de Ferrol. O lingüista Amable Veiga Arias, no seu libro *Algunas catas en los orígenes del gallego*, dinos acerca del:

> «Creemos que se trata del diminutivo de *dom(i)nus* o quizá del mismo sufijo *-iño* usado con el valor de 'de' en *Fompedriña* 'fuente de piedra', donde el elemento pedriña es un adjetivo.»

Sexa como for, e admitindo o que Amable Veiga pode validar como unha posibilidade bastante plausíbel, e que traduciriamos, se cadra, como 'do Señor' (*Doniños* = do Señor), réstanos por dicir que o insólito deste topónimo fai que só apareza en territorio galego, como algo único logo, para o noso caso de *Doniños* [*San Román de*], de Ferrol; e para fóra de Galiza, o de *Doñinos de Salamanca,* na provincia do mesmo nome, tratándose dun municipio ás aforas da capital, e de Doñinos de Ledesma, outro concello, neste caso na comarca de Tierras de Ledesma, e idéntica provincia.

Ben recuadas no tempo terán ficado aquelas explicacións pintorescas e un bocadiño inxenuas a respecto de que o nome *Doniños* había de vir dunha composición de palabras, isto é, da unión de *Dous* e de *Meniños* ou *Neniños*, aludindo á lenda en que nos conta como dous nenos foron salvados unha vez que Cristo, disfrazado de romeiro, castigase a aldea de Valverde asolagándoa, após lle teren negado pousada en todas as casas. A idea das crianzas sobreviventes á maldizón grazas a que apareceron aboiando nunha cesta de vimbios, garda claras connotacións bíblicas. A antiga aldea de Valverde xacería baixo as aguas aínda na actualidade, lenda que podemos facer extensiva a outras localidades asociadas a lagoas como a de Antela ou a de Lucenza.

Non obstante, esta maneira de tentar explicar a nosa toponimia, continúa tendo os seus adeptos, moi a pesar do nulo peso científico que atesoura, e até forman parte da nosa tradición popular, unha vez arraigaron. Simpáticas son, non cabe dúbida, menos aborrecidas que a propia explicación filolóxica, máis técnica e tediosa. A procedencia acerca do noso *Chamorro*, e nome da virxe avogosa dos mariñeiros, por exemplo, ten formulado esa lenda en que a fantasía popular enxendrou o relato do náufrago que se achaba en perigo e que invocando a frase "xa morro", daría nacemento ao tal topónimo, e á *Virxe de Chamorro,* cuxa outra denominación haberá de ser tamén a da *Virxe do Nordés.*

Un terceiro e último topónimo do que nos queriamos tamén facer eco hoxe é o de *O Gamoal*. Denomínase deste xeito unha zona de monte situado no lugar que coñecemos como a Fonte da Tella, no Prioiro, en Covas logo. Só

fomos capaces de dar con outro nome de lugar idéntico, aínda que ben lonxe de aquí, en San Cristovo de Cea, na provincia de Ourense. Estámonos a referir a que o achamos no Nomenclátor de Galicia, pertencente ao Proxecto Toponimia de Galicia, proxecto que foi abandonado de maneira inexplicábel pola administración un tempo atrás. Esta pequena entidade de poboación pertence á parroquia de Oseira, afamado lugar onde se encontra o célebre mosteiro cisterciense do mesmo nome. Con todo, e indagando na internet, fomos capaces de dar con este enlace de enorme interese para o noso caso, http://www.academia.edu/6057807/O_Gamoal_en_Galicia, un artigo no suplemento "O Faro da Cultura", do xornal Faro de Vigo, do 13 de febreiro de 2014, titulado "O Gamoal en Galicia. Bucranios romanos de Tomonte", da autoría de Alberte Reboreda.

Aínda que as resonancias deste topónimo, agora recollido como *El Gamonal,* e o cal asociamos directamente cun barrio da cidade de Burgos que saltou ás primeiras planas dos noticiarios debido aos disturbios e protestas que alí se sucederon ao longo do mes de xaneiro de 2014 pola posíbel construción dun custosísimo bulevar, tampouco as podemos pasar por alto. Con todo, dito nome de lugar vóltase a repetir igualmente noutras localidades españolas: nunha entidade menor de poboación pertencente ao concello de Talavera de la Reina, en Toledo; en Tegueste, na illa e provincia de Tenerife; e outra en Santa Brígida, na illa e provincia de Gran Canaria. Aínda é posíbel encontralo como *Gamonal de la Sierra,* un núcleo de poboación pertencente ao concello de Hurtumpascual, na provincia de Ávila; e unha *Hoya del Gamonal,* no montañoso municipio de Vega de San Mateo, outra vez en Gran Canaria.

Alberte Reboreda fai referencia a outros *O Gamoal* que, aínda non estando no Nomenclátor de que antes falabamos, foron por el recollidos. Así pois, habería un en Xinzo de Limia e outro na Mezquita. Igualmente, alude ao topónimo A *Fonte do Gamoal,* no concello de Vilardevós, todos tres na provincia de Ourense. Está claro, tanto para nós como para o propio Alberte Reboreda, que Gamoal é un fitotopónimo ou, o que é o mesmo, un nome de lugar que fai alusión a plantas. Posúe unha raíz (*gamo-*) que ten que ver coa palabra 'gamón', máis un sufixo (-*a*l), que é o que lle dá a idea abundancial, quérese dicir, alúdese a un lugar abundante ou poboado por gamóns. O gamón é unha planta monocotiledónea da familia das liliáceas, que pode ter uso medicinal. Pertence ao xénero Asphodelus, e as máis coñecidas son a *Asphodelus albus,* robusta, perenne, con flores brancas en forma de acio e abundante nos terreos ermos; a *Asphodelus aestivus,* con acios

ramificados e flores rosadas; e a *Asphodelus fistolosus*, máis pequena que as anteriores, e coas flores cor de rosa clara. Medicinalmente, úsanse para tratamentos de doenzas da pel.

Contrastando distintos dicionarios, alén da tan socorrida Wikipedia, puidemos comprobar que dita planta responde a varios nomes sinónimos. Á parte do de gamón que xa dixemos, e gamota como variante da mesma raíz, temos así mesmo os nomes *abrótega, abrotea, apóutiga, breca, herba do gando, lumbrieiro, nunú, ouropesa, ouropeso, pé de pita, petuga* e a propia palabra de etimoloxía grega da que tira o seu nome científico, *asfódelo*. En Covas parece ser que hoxe correría co nome de abrótega, se ben gamoal, o propio topónimo, continúa a ser bastante transparente, e asociado a dita planta, que a xente maior é capaz de identificar como tal.

Insólitos nomes de lugar, como ven, que enriquecen a nosa abondosa toponimia. Topónimos que, á fin e ao cabo, falan de nós, moitos deles do que xa fomos pero moitos tamén do que somos e do que aínda desexamos ser.

R.S.I. N.º 123567/C

**Cetárea de Cobas**

**Vivero de mariscos**

Envíos de mariscos vivos,
a domicilio, a toda España

**Cobas - Prior**
**Tlf.: 981 36 55 55 • Fax: 981 49 50 74**
**Ferrol (A Coruña)**
**www.goma2.com/mariscos**
**mariscos@goma2.com**

# Un estimulante coloquio sobre *Os desherdados*

*Henrique Dacosta López*

*Os desherdados* é o título da nosa segunda novela, logo de *Mar para todo o sempre* (1992). Foi editada pola editorial Embora de Ferrol no ano 2006. Transcorre a súa acción por terras da comarca de Ferrol, Moeche, e aínda polo Barqueiro e Viveiro, de aí que poidamos dicir que se trate dunha narración itinerante. Pese a todo, é unha novela que garda unha profunda raigame na terra. Dáse nela un protagonismo compartido, de modo que é posíbel falarmos dunha novela de personaxes, aínda que sobre todos eles é Balbina, sen dúbida, a que máis sobrancea ao longo do relato. Movéndose fundamentalmente dentro do realismo, non podemos deixar de sinalar o feito de que en certa medida se poida aproximar ao realismo máxico. O elemento social, que talvez destaca sobre os demais, vese aderezado doutros elementos como o das crenzas e mitoloxía popular, onde o inexplicábel acha aquí o seu sentido, así como o mundo dos soños, o somnambulismo sobre todo, pois que este cobrará substancial importancia.

Balbina é unha sorte de heroína á forza. Muller de carácter e feita a si mesma, consegue a admiración e recoñecemento de cantos a rodean a por de valentía, entrega e solidariedade para cos demais. Sen mai desde moi pequena, co pai alcoolizado, é capaz de reconducir a vida deste e a súa propia desde idade ben temperá. En terras de Moeche casará cunha persoa do Barqueiro, Ramón, que garda un enigmático pasado. As minas de toelo, da pedra de Moeche onde traballa, esgotaranse no entanto, e o sustento familiar terano ambos que ir procurar noutros pagos. A parroquia de Covas, en terras de Ferrol, haberá de ser a onde se encamiñen. Traballará el na construción dos túneles de defensa das baterías de costa —estamos en 1940—, e ela farao de lavandeira para a tropa e prisioneiros de guerra que, por súa vez, constrúen un acuartelamento algúns quilómetros máis abaixo.

Reencontrarase Balbina aquí coas súas raíces, as cales ignoraba até o daquela. Fora súa mai, Sefa, mai solteira e expulsada da casa en que traballaba desde nena. Xuntárase con Bieito, un estibabor desarraigado do porto de Ferrol, e tomaran o rumbo das canteiras do toelo en Moeche. Mais Balbina garda un segredo do seu pasado, o cal só será desvendado no remate da narración. En Covas, en fin, sucederá a construción militar e toda unha serie de acontecementos de relevancia que teñen como protagonista á Balbina heroína. O mundo do traballo, da contestación social, da dignidade que ela abandeira, así como daquilo que máis a inquieta desde un principio, a chamada das raíces, e que os soños lle revelarán, conforman es-

ta intrigante novela, pero que o lector só poderá saber ao final ao mesmo tempo que a propia Balbina.

Esta é unha sinopse do relato, en grande medida protagonizado por Balbina, pero tamén por outras xentes imaxinadas de Covas, así como polo seu territorio, o cal cobra igualmente enorme protagonismo. Acerca de Os desherdados falamos o pasado 25 de novembro, ocasión que se nos brindou, logo de ter sido lida a novela polos integrantes do Club de lectura de Adultos do IES Sofía Casanova de Ferrol. Xa de antemán, debo dicir que foi para min un acto emotivo e tremendamente gratificante poder charlar da miña obra de maneira tan distendida. Os lectores, verdadeiros entregados á causa, fixeron unha análise de novela exhaustivísima, tanto que mesmo me deixaron atónito por tamaño partido como lle foron tirando. A profesora e amiga, Pilar Berrio, actuou de presentadora da actividade, glosando aspectos de carácter biográfico, pero que, para a nosa sorpresa, se estenderon até límites insospeitados cun power point en que con total pormenor fixo unha localización xeográfica da novela, un estudo psicolóxico dos personaxes, así como do estilo e da lingua, explicación do título, temas, estrutura, etc.
*[Con este propósito, deixo aquí ligazón: http://lecturasnosofia.blogspot.com.es/2014/11/encontro-con-henrique-dacosto-un.html]*

A escrupulosidade posta na interpretación, así como a delicadeza en saber comprender de maneira tan cabal a novela, non deixaron de sorprendernos en todo momento. Tanto é así, que o tempo se nos pasou voando, e ficando encantados por unha resposta tan positiva, como xamais tiveramos até o de agora en ningún outro club de lectura. Mesmo deu para estabelecermos elementos comparativos con outras novelas e novelistas que, dun xeito máis ou menos acertado —que neste campo talvez os críticos e teóricos da literatura terían de ser os que opinasen con maior rigor científico—, fixeron recaer en *La colmena*, de Camilo José Cela, ao se facer fincapé nun certo aspecto coral que na nosa narración existe. Ou no *Memorial do convento*, de José Saramago, a respecto do elemento construtivo: na do portugués, o propio convento de Mafra, na nosa, os túneles das baterías de Covas; mais tamén por un certo paralelismo visto entre a Blimunda de Saramago e a nosa Balbina, ambas, protagonistas de cadansúa narración.

E desta guisa foron saíndo toda unha pléiade de aspectos, moitos nos que si tiñamos reparado, e outros nos que nunca nos fixaramos pero achamos criteriosos. Personaxes que responden á realidade, mais outros en que se quixeron ver persoas reais sen as seren. A itinerancia do relato e os saltos no tempo, á parte dunha procura a cegas cun final inesperado, tamén quixeron ser resaltados polas lectoras e lectores deste club, e ao cal lles estou tremendamente agradecido, pois fixéronme pasar un serán do máis frutífero, estimulante sen dúbida, e do que puiden tirar inmensísimo proveito.

# *Unterseeboote*
# en nuestras costas (I parte)

*Mario Valdivieso Mateo*

**Se rompe el ánfora de Pandora**

Comenzó como Guerra Europea, luego se llamó Gran Guerra y ahora es conocida como Primera Guerra Mundial. Su origen se atribuyó a la muerte del Archiduque Francisco Fernando de Austria, asesinado con su esposa en Sarajevo el 28 de Junio de 1914. Pero desde bastante tiempo atrás el ánfora de Pandora esperaba un *casus belli* para dejarse quebrar.

Tras la cabalgada militar alemana sobre Bélgica, una serie de frentes de batalla se desarrollaron en tierra, fundamentalmente en los campos de Francia y de Flandes, donde cada trecho costaba mucho muerto. Y lo que un día ganaban, otro día lo perdían.

El mar también aguardaba por su dosis de sangre, y la tuvo. Como muestra paradigmática cito la batalla de *Jutlandia*[1]. Y, entre otras, tuvo enorme trascendencia la serie de ataques llevados a cabo por los *unterseeboote*, con el objeto de dañar al tráfico marítimo del enemigo o de los neutrales, en este caso muy acusadamente a partir de Febrero de 1917. Y en los aires también, con la incipiente aviación, además de algunos protagonismos de los "zeppelines" germanos, que solían utilizarse para vigilar a las tropas aliadas.

Aquella guerra constituyó la acostumbrada serie de episodios plagados de monstruosidades en la que pueden verse envueltas naciones supuestamente civilizadas y, en



EL ESTADO DE GUERRA EN FERROL

Ayer a las nueve de la tarde fué declarado el estado de guerra en esta población.

Una compañía del regimiento de Zamora al mando del capitán D. Gabriel Vázquez Maquieira, salió del cuartel de Dolores a dicho hora, con objeto de publicar dicho bando.

El mayor de Plaza, coronel D. Ricardo Vélez de los Ríos, dió lectura del mismo, primero ante el Gobierno militar y luego en los demás sitios en que fué fijado.

Dice así:

"Don Julio Molo y Sanz, General de Brigada y Gobernador Militar de la Plaza de El Ferrol

HAGO SABER:

Que resignado el mando en mi autoridad por el Sr. Alcalde Constitucional de esta Ciudad, previo acuerdo de la Junta de Autoridades, según dispone el artículo 13 de la Ley de Orden público de 23 de Abril de 1870, y en cumplimiento a las facultades que le asisten me confiere

ORDENO Y MANDO

Artículo 1.° Queda declarada en estado de guerra la Plaza de El Ferrol.

Artículo 2.° Serán disueltos los grupos de más de tres personas, por la fuerza pública, siempre que no obedecieren a la intimación de ella.

Artículo 3.° Además de los delitos de rebelión y sedición penados en el Código de Justicia Militar, serán juzgados por los Tribunales de guerra los delitos de robo, hurto, despojo y saqueo en forma sumaria, los de incendios y estragos en bienes particulares, Municipio, Provincia o del Estado, los de destrucción o inutilización de vías férreas, puentes y obras de fábrica, líneas telegráficas, telefónicas o su material, y los servicios de alumbrado y abastecimiento de aguas.

Artículo 4.° Las autoridades y tribunales de los fueros ordinarios continuarán ejerciendo sus funciones y jurisdicción en cuanto no se opongan a este bando, reservándome las facultades para ampliarlo en los términos que el desarrollo de los hechos lo haga preciso.

FERROLANOS: inspirado en la justicia, haré uso de las facultades extraordinarias que me otorga la Ley en estas circunstancias, ampararé los derechos de todos y reprimiré por medio de la fuerza sin contemplación alguna toda extralimitación que se cometa.

Ferrol 13 de Agosto de 1917.

JULIO MOLO"

*Ilustración nº 2: Información periodística sobre la declaración del estado de guerra en Ferrrol*

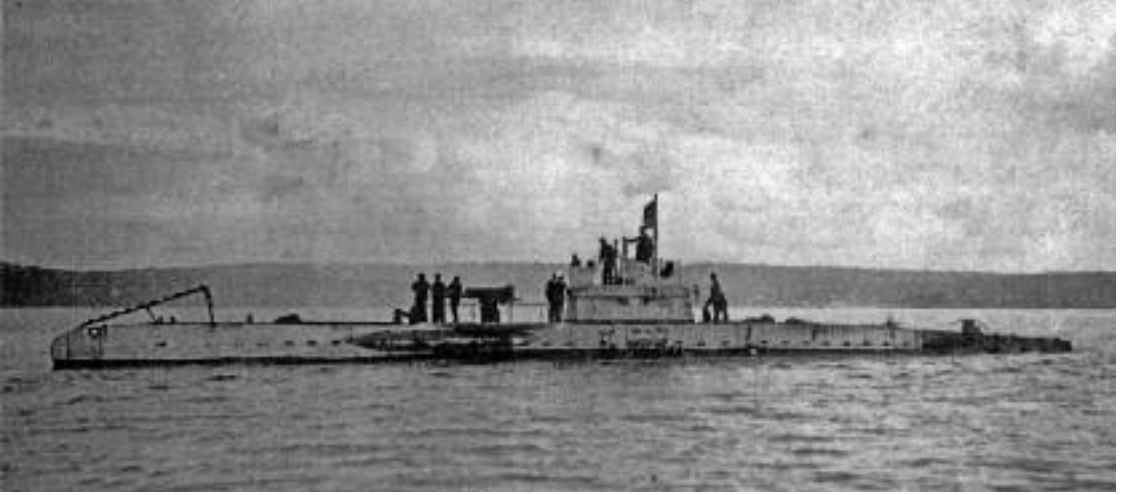


*Ilustración nº 2: Submarino U-23, internado en Ferrol*

este caso, con el resultado de una enorme pérdida de vidas humanas en múltiples escenarios, entre los cuales los de mayor horror, difícilmente concebible, fueron las contumaces luchas de trincheras. Añadida la utilización de gases tóxicos por ambos bandos y las ejecuciones sumarísimas de soldados sospechosos de deserción o autolesión[2].

Fuera de los campos de batalla, azuzado por los respectivos bloqueos que se esforzaban en impedir el suministro de alimentos, llegó el perro del hambre que mordía a unos y a otros, con cruel incidencia sobre los más débiles.

Constatamos que los protagonistas directos de aquella guerra, esto es, los soldados de ambos bandos beligerantes no tenían ningún motivo original para odiarse.[3] Aquellos hombres se vieron empujados por una enredada trama de ambiciones ajenas a su sentir[4] urdida por los poderosos coronados, entorchados o puramente interesados. Generalotes desalmados imbuidos del demoníaco impulso de batirse a toda costa y a costa de todos, ansiosos de probar las nuevas armas que fabricantes y mercaderes se afanaban en construir y traficar.

Era, y lo sigue siendo, el siniestro deporte de la guerra, cuyo origen es tan antiguo como el de los mismos dioses que modelaron al sapiens. Y me refiero, entendedme, al dios de quienes suelen acomodarlo a sus propios egoísmos.

**Neutralidad cuestionada**

Los gobiernos españoles regidos por Alfonso XIII consideraron oportuno que nuestro reino se mantuviese neutral. Lo cierto era que no teníamos motivos claros para alistarnos a uno u otro equipo, principalmente por existir, digamos, preferencias divididas entre los gobernantes, los intelectuales, el pue-

blo llano e, incluso, entre la realeza, ya que el monarca y su esposa, deberían simpatizar más con los aliados; pero no así la Reina María Cristina, dado su origen ausburgués. Igualmente sucedía que un importante número de militares simpatizaban con los teutones, así como parte del clero y la jerarquía eclesiástica, germanófilos con mayor o menor convicción y por razones, en algún caso peregrinas, como la que argüía el clero por oposición a los "impíos" franceses. Además, nuestra capacidad militar era casi nula, exceptuando la soldadesca que ya estaba siendo sacrificada en Marruecos. Tengamos en cuenta asimismo que aun no habían transcurrido dos décadas desde el "borrón" del 98 y justamente estábamos comenzando a reponer nuestra destruida flota de guerra, tutelados técnicamente por los británicos, circunstancia esta que apoyaba una franca inclinación hacia los aliados. Aquella ambigüedad quedó legalmente zanjada con la disposición publicada en la *Gaceta de Madrid,*[5] en la que se decreta la neutralidad.

A pesar del decreto, entre algunos políticos de la época sobresalió un cierto cuestionamiento de la neutralidad. Así, Romanones disintió en un principio de la disposición del Gobierno, con lógicas razones, aunque luego tuvo que asumirla. No tenía alternativa, ciertamente, pero argumentó que la España de entonces era mucho más próxima al interés de los aliados[6].

Así que nos mantuvimos neutrales "de aquella manera", con numerosos desacuerdos expresados por los medios, algunos de ellos controlados por beligerantes de ambos colores. Una secuela fue la injusta situación que afectaba a todos los ciudadanos, más o menos consentida por cada gobierno de turno, ocasionada por la continua venta incontrolada a los beligerantes, llevada a cabo fundamentalmente por armadores de buques que se aprovechaban de unos crecidos fletes y no rechazaban hacer contrabando, burlando los bloqueos impuestos por ambos litigantes, a costa de un latente riesgo sobre las tripulaciones[7]. Aquella neutralidad sirvió, pues, para que algunos se enriquecieran a costa de una general falta de subsistencias que perjudicaba enormemente a la ciudadanía, al forzar con la escasez la elevación de los precios[8].

Y ya en el diecisiete, añadido a lo antedicho, se agravaron las cosas con las protestas laborales y derivadas huelgas generales y con las Juntas de Defensa, por parte de militares y otros grupos. Las tales Juntas no eran más que una cierta modalidad de sindicación. Todo ello originado por una manifiesta incapacidad de los gobiernos y la monarquía alfonsina. Hubo suspensión temporal de garantías[9], en un forzado matrimonio del hambre con las ganas

de comer, como suele decirse. Era el principio de lo que nos iría viniendo años después.

En relación con el espionaje, se mantuvo una excesiva tolerancia hacia un entramado de redes en las que pululaban espías, algunos de ellos españoles a sueldo de otras naciones. El espionaje era muy acusado en las grandes ciudades como en Madrid y, sobre todo, en Barcelona, donde la ciudad era un hervidero de tales. Aliados y alemanes dispusieron de agentes españoles de diversos niveles, con núcleos controlados en algún caso por funcionarios estatales, tales como policías y militares.x Por supuesto que también hubo un elenco de señoras y señoritas dedicadas al espionaje temporal, por convicción y por pura necesidad. No se si estoy en lo cierto, pero siempre supuse que las damas tienen mayor habilidad para ejercer el espionaje[9].


ROL
Febrero de 1917
Salvamento de náufragos

*Ilustración nº 2: Recorte conservado por los descendientes del torrero Alvariño*

**La Gran Guerra en Ferrol**

Los años de la Gran Guerra en Ferrol fueron un reflejo de lo que sucedía en el resto del país, con las opiniones de sus gentes divididas entre los que simpatizaban con los aliados y los que lo hacían con los estados imperiales[12]. La clase militar, más o menos explícitamente, era en general germanófila. Prueba de ello fue el consentimiento y posible colaboración con algunos agentes austríacos. Concretamente, existió un centro de espionaje flotante, cuando tras el inicio de la contienda, en este puerto, como en otros del país, se permitió que se mantuviesen refugiados algunos buques. En Ferrol se guarecieron los austríacos *Atlántide, Sud, Inmaculata, Boheme y Fedora1*[13], que quedaron fondeados en la ensenada de La Graña. Se decía que el capitán del *Atlantide*, un tal Sprenger, era el jefe del espionaje en Ferrol, y estaba muy relacionado con la sociedad local. Se le suponía también la utilización de una estación de radio a bordo del buque de su mando. También circulaban rumores de que uno de sus cometidos era gestionar el abastecimiento de los submarinos germa-



*Ilustración nº 4: Kapitänleutnant Otto Wüsche, comandante del submarino U-70, que hundió al vapor Tsiropinas*

nos, utilizando el borde litoral de Cobas para tal servicio.

Como estos buques no disponían de medios definidos de subsistencia, salvo lo que pudiera llegarles del consulado próximo, siguiendo las directrices de la embajada, y teniendo en cuenta que sus tripulaciones eran de diversas nacionalidades, a partir de primeros de Setiembre de 1914 comenzaron a darse motines entre algunos tripulantes que reclamaban por los sueldos impagados y por una muy deficiente alimentación. Así las cosas, el 3 de Setiembre los tripulantes del *Fedora* y el *Boheme* se sublevaron, negándose a efectuar ningún trabajo y reclamando sus haberes. Llegaron a amenazar de muerte a sus respectivos capitanes, provocando que estos pidiesen auxilio por medio de banderas al acorazado *España*, que estaba fondeado en bahía. El oficial del *España*[14] se llevó detenidos a los más activos[15] amotinados entregándolos en la Comandancia de Marina. Posteriormente fueron encerrados en la cárcel del partido.

Finalmente, a principios de Diciembre de 1918, fueron saliendo aquellos buques a los destinos señalados por sus respectivos armadores.

Como en el resto de España, Ferrol también sufrió las grandes dificultades del año 1917, con la creciente crisis de subsistencias y consiguiente aumento del coste de la vida, los problemas laborales y las tensiones entre militares. Por motivo de aquellos desórdenes fuera decretada una suspensión de garantías, que en Ferrol fue reflejada en la prensa del día *(Ilust. nº 1)*.

Una particularidad específica a tener en cuenta en Ferrol durante los años de la Gran Guerra, fue la coincidencia de encontrarse la Sociedad Española de Construcción Naval en plena ejecución del Plan de Escuadra Maura-Ferrándiz. Cuando comenzó la guerra ya habían sido botados los acorazados *España* y *Alfonso XIII* y el tercero, el *Jaime I*, fue botado el 21 de Septiembre de 1914. Pero la entrega a la Armada se retrasó hasta Septiembre de 1921 debido a las demoras en la entrega de los cañones a causa de la guerra[16].

Y, puestos a recordar contratiempos, los habitantes de Ferrol también su-

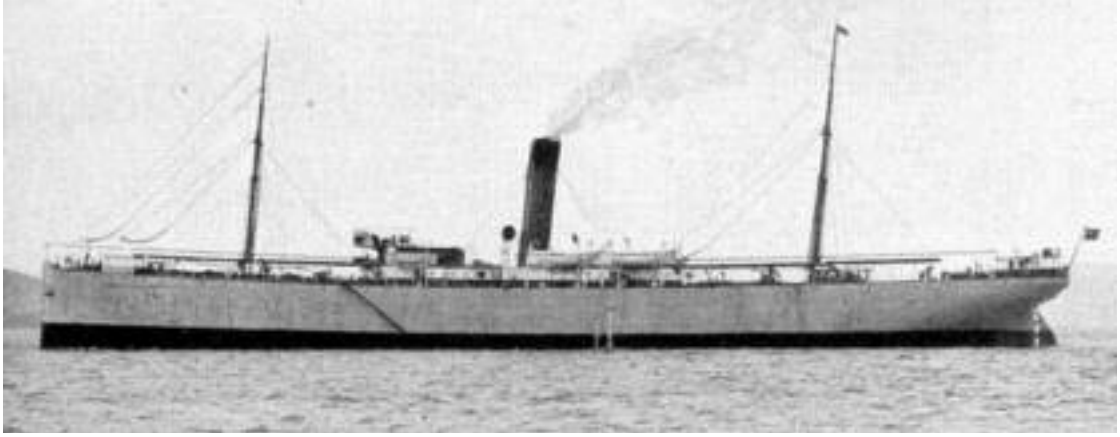


*Ilustración nº 5: El buque británico* Alnwick Castle
*torpedeado sin previo aviso por el submarino U-81*

frieron en 1918 los zarpazos de la gripe, la *Spanish Influenze* como la nombraron los americanos.

Cuando iba decayendo la contienda, acaeció el internamiento de dos submarinos alemanes. Estas unidades quedaban sujetas a la autoridad naval local ferrolana y tenían prohibido zarpar. Eran el U-23 y el U-48.

El primero, el U-23 o B-23 *(Ilust. nº 2)*, que fuera retenido inicialmente en A Coruña a finales de Julio de 1917, se trasladó a Ferrol escoltado por el torpedero *Audaz* y por un remolcador. La tripulación fue alojada en la corbeta *Villa de Bilbao*. También llegara el agregado militar de la embajada alemana, que accedió al submarino, acompañado del general jefe del Arsenal Pedro Mercader, ambos recibidos por el comandante del sumergible, el joven Hans Ewald Niemer *(Ilust. nº 4)*.

Era de esperar que se relacionasen con los tripulantes de los buques austríacos fondeados en la ensenada de La Graña, y así lo hicieron nada más llegar. Los marinos alemanes fueron obsequiados por los austríacos aquel día y, posteriormente, siguieron intimando, como era lógico, dada su coincidente bandería.

Pocos días después llegaran varios oficiales alemanes procedentes del Camerún para visitar al U-23 y a su tripulación. El comandante del submarino les manifestó que, por orden del embajador alemán, no podrían participar en ningún homenaje ni acto público. Por tal razón se suspendiera un banquete en su honor que habían organizado elementos germanófilos locales.

Finalmente, el 22 de Marzo de 1919, ya terminada la contienda y sin tripulación germana, el U-23, tras sufrir una reparación en el dique de San Julián, fue trasladado y abarloado al costado del transporte de guerra galo *In-*

*fatigable* que le dio remolque, abandonando Ferrol al día siguiente con rumbo a Brest, escoltados por un torpedero.

El otro, el U-48, quedó internado cuando tuvo que entrar en la ría ferrolana seriamente dañado por haber sufrido cargas de profundidad del *RMS Loyal* el 20 de Marzo de 1918. Posteriormente, su comandante Helmut Lorenz, el 14 de marzo de 1919, incumpliendo la palabra dada a las autoridades de la Armada española, se fugo con el submarino y lo hundió, para que no fuese entregado a los victoriosos aliados[17].

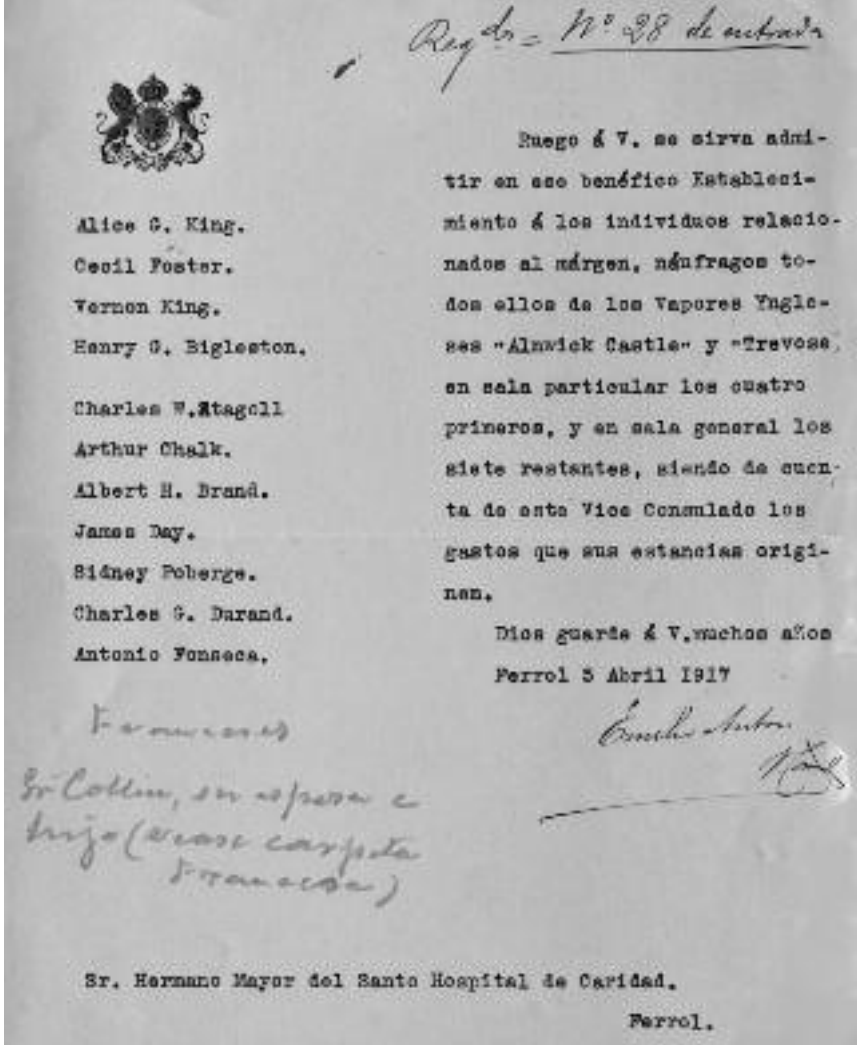
Como en otros puertos del país, Ferrol fue también punto de acogida de los náufragos procedentes de los buques que hundían los submarinos alemanes. Algunos de ellos conseguían acceder a las costas más cercanas, tales como Viveiro, Cedeira, Cariño y la cercana Cobas. Según fuera la nacionalidad del buque hundido y sus tripulantes, eran atendidos con la mediación del Cónsul o Vicecónsul correspondiente, además de la normativa intervención de la Comandancia de Marina.

**Los náufragos del vapor *Tsiropinas***

Este relato procede del hallazgo de un recorte *(Ilust. nº. 3)* del periódico *El Correo Gallego,* encontrado por Juan López Hermida en el establecimiento de restauración SUR, de la calle Magdalena de Ferrol. En tal fragmento se menciona la conveniencia de conceder una recompensa al torrero del faro de Cabo Prior, José Mª Alvariño, por haber participado activamente en la salvación de 13 náufragos del buque *Tsiropinas*.

El texto completo, publicado en *El Correo Gallego* del día 16 de Febrero de 1917, reza así:

> "Salvamento náufragos. *Tsiropinas*. Una recompensa sería justa.
> En estas mismas columnas hemos dado cuenta, en momento oportuno, de un siniestro marítimo ocurrido en proximidades del Cabo Prior y en el sitio denominado Coído.
>
> El día 3 de Enero último, en las primeras horas de la mañana, un barco griego —el vapor *Tsiropinas*— se debatía en una lucha peligrosa entre el viento y las olas. Fue preciso hacer arribar al barco contra los peñascos de la costa y abandonarlo. El capitán y trece tripulantes ocuparon una pequeña embarcación y se dirigieron en demanda de la costa. Las impetuosas rompientes del mar y la ignorancia de aquellos ásperos lugares ponían en peligro la vida de aquellos 13 hombres. Hubieran tal vez sido víctimas del furor de los elemen-



Reg.do = Nº 98 de entrada

Ruego á V. se sirva admitir en ese benéfico Establecimiento á los individuos relacionados al márgen, náufragos todos ellos de los Vapores Ynglezes "Alnwick Castle" y "Trevose", en sala particular los cuatro primeros, y en sala general los siete restantes, siendo de cuenta de este Vice Consulado los gastos que sus estancias originan.

Dios guarde á V. muchos años

Ferrol 5 Abril 1917

Alice C. King.
Cecil Foster.
Vernon King.
Henry C. Bigleston.
Charles W. Stagell
Arthur Chalk.
Albert H. Brand.
James Day.
Sidney Poberge.
Charles G. Durand.
Antonio Fonseca.

Franceses

Sr Collins, en espera e hijo (véase carpeta Franceses)

Sr. Hermano Mayor del Santo Hospital de Caridad.

Ferrol.

*Ilustración nº 6: Escrito solicitando la admisión de varios náufragos de los buques* Alnwick Castle y Trevose *en el Hospital de Caridad*

tos si un hombre arrojado y generoso, el torrero del faro de Cabo Prior, D. José María Alvariño Saavedra, que presenciaba la escena, no se dispusiera resueltamente a ayudar la obra de salvamento de aquellos marinos. Reunió a unos cuantos vecinos de aquellos lugares y con ellos, en un bote, logró remolcar y traer a tierra a la dotación del *Tsiropinas*.

La gratitud del capitán de este barco fue inmensa. Poco después de llegar a tierra y no sabiendo como recompensar al Sr. Alvariño,

> le regaló la embarcación en que habían abandonado el buque, con todos sus utensilios, y por su iniciativa se extendió un documento, firmado por varios testigos, griegos y españoles, en el cual se hacía constar la conducta heroica del Sr. Alvariño Saavedra, y le hacía donación de la embarcación citada. El capitán del *Tsiropinas* llevó un duplicado de aquel documento para pedir al Gobierno de su nación que se otorgue una recompensa al señor Alvariño. Y como estos hechos no tienen nacionalidad porque su carácter humanitario y generoso les hace universales, aquí también debe ser premiada como merece esa caritativa y noble acción. No dudamos que la Comandancia de Marina de Ferrol y la Sociedad de Salvamento de Náufragos habrán tomado en cuenta los hechos que apuntamos para hacer que reciban el premio que les corresponda. Sabemos también que el Sr. Alvariño, dando con ello nueva prueba de nobleza de sentimientos, ha repartido entre todos los hombres que con el componían la dotación de la lancha salvadora, el producto del donativo del capitán del *Tsiropinas*. Consignamos con gusto todos estos detalles y hacemos votos para que la publicidad que les concedemos sirva, si ello fuese necesario, para hacerlo viable"

Preciso anotar cierta inexactitud en esa información[18] que afirma que el buque se perdió al ser conducido contra unos rompientes, cuando lo cierto es que fue hundido en las coordenadas 45 35´N, 8 19´W el día 1 de Enero de 1917 por los tripulantes del submarino alemán U-70, comandado por el Kapitänleutnant Otto Wünsche (*Ilust. nº 4*).

El *Tsiropinas* era un vapor griego de 3.015 toneladas GRT construído en 1905 en el astillero *Richarddson, Duck & Co* de Stockton y, a la sazón, perteneciente al armador *C.A. Tsiropinas & Sons* de Syra, Grecia. El buque procedía de Buenos Aires, donde había cargado maíz con destino al puerto de Belfast. Como era habitual en aquellos días de intenso bloqueo al tráfico marítimo, los tripulantes del buque fueron obligados a embarcarse en dos botes salvavidas, y el buque con su maíz fueron hundidos sin más contemplaciones. Uno de los botes consiguió acercarse a la costa de Cobas, precisamente muy próximos al faro de Cabo Prior, donde fueron avistados por los torreros José María Alvariño Saavedra y Abelardo Fernández, el jefe torrero, que acudieron prontamente a su auxilio, recabando la colaboración de algunos vecinos. Antes de abandonar el buque consiguieron embarcar en ambos botes 13 sacos y una maleta, que contenían agua, galleta

y ropas, además de documentos y el sextante. Tan pronto embarcaron, el submarino torpedeó el buque y lo hundió. Llegaron a rogar al comandante del submarino que les diese remolque para acercarlos a la costa, pero se negó y se sumergió[19].

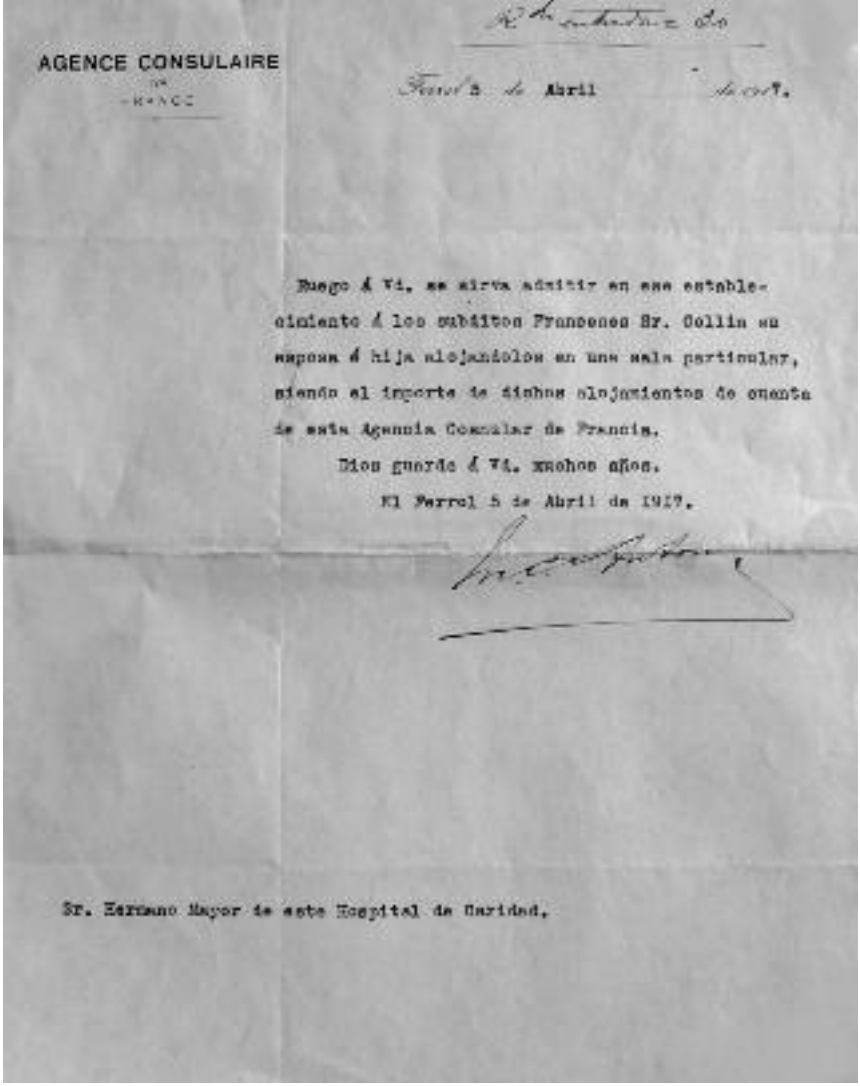
En uno de los botes embarcaron el capitán..., el segundo oficial, dos maquinistas, 3 fogoneros, 1 camarero y 5 marineros. Los demás, al mando del primer oficial, embarcaron en otro bote salvavidas. A partir de entonces quedaron expuestos a una mar bastante fuerte que no les impidió navegar a vela con rumbo al Sur, en demanda de la costa española. En la noche del martes día 2 dejaron de avistarse ambos botes.

Cuando llegaron a Cobas, el jefe torrero Abelardo Fernández partió hacia Ferrol, con objeto de conseguir un medio de trasporte para trasladar a los náufragos y gestionarles alojamiento apropiado, ya que no existía en la ciudad ningún cónsul de Grecia. Regresó el farero en un automóvil de la empresa *El Oriente*, en donde a las 8 de la noche se trasladaron todos ellos, tras aguardar a que les fueran trasportadas también sus pertenencias en un carro del país. En el trascurso de aquellos movimientos el capitán hizo la promesa de regalar el bote salvavidas a los campesinos que les ayudaran.

Una vez llegados a Ferrol, los oficiales de cubierta y los oficiales de máquinas se alojaron en el *Ideal Room* y el resto en varias casas de huéspedes. A su llegada fueron informados por el consignatario Nicasio Pérez de que la otra embarcación había arribado al puerto de Cedeira. Y poco después llegó el primer oficial del *Tsiropinas*, que pilotara el otro bote. Hubo abrazos y charlas relajadas. El primer oficial relató que fueron recogidos por el pesquero *Paulina* en las inmediaciones de Punta Campelo. Al día siguiente en un auto de *El Oriente,* llegaron los demás náufragos desde Cedeira, siendo alojados 8 en el Hotel Ferrol y el resto en casas particulares

En cuanto le fue posible, el capitán telegrafió a su armador para informarle del acaecimiento y solicitar instrucciones y el envío de dinero para sufragar los inevitables gastos. Igualmente cursó un telegrama a Cárdiff, a la compañía de seguros del buque y al cónsul de Grecia en Madrid. Y, en cuanto le fue posible, se desplazó al Juzgado de Instrucción para formular la correspondiente protesta.

Terminados todos los trámites y cuando, por intervención del consignatario Nicasio Pérez, recibieron el dinero remitido por su armador, los 25 tripulantes del Tsiropinas abandonaron Ferrol, camino de sus respectivos domicilios. Era el jueves 25 de Enero.


AGENCE CONSULAIRE
DE
FRANCE

Ferrol 5 de Abril de 917.

Ruego á Vd. se sirva admitir en ese establecimiento á los subditos Franceses Sr. Collin su esposa é hija alojandolos en una sala particular, siendo el importe de dichos alojamientos de cuenta de esta Agencia Consular de Francia.

Dios guarde á Vd. muchos años.

El Ferrol 5 de Abril de 1917.

Sr. Hermano Mayor de este Hospital de Caridad.

*Ilustración nº 7: Escrito del Consul de Francia solicitando la admisión de subditos franceses, náufragos del* Alnwick Castle *en el Hospital de Caridad*

**Los náufragos del *Alnwick Castle***

Entre los numerosos episodios dramáticos acaecidos como consecuencia del ataque de submarinos a buques mercantes, seleccioné las desventuras sufridas por una parte de los náufragos del buque británico *Alnwick Castle (Ilust. nº 5)*[20], que consiguieron alcanzar la costa próxima al puerto de Cariño el martes día 27 de Marzo de 1917, aunque no comenzaron a desembarcar hasta el día siguiente.

Este acontecimiento constituyó una tragedia más del gran número de inhumanos hechos que ocasionaron los "lobos grises" germanos en la Gran Guerra, cuya ferocidad se incrementó sobremanera a partir de los comienzos del año 1917, cuando los "imperios centrales" intuían su derrota y su desesperación les hizo perder algunas elementales normas de guerra, llegando al extremo de atacar buques de pasaje, como es el caso de este relato.

El buque zarpara de Plymouth el 17 de marzo de 1917, comandado por el capitán Benjamin Chave. El domingo 18 recogieron a 25 supervivientes del *Trevose*[21], que fuera hundido el día anterior por el submarino U-81.

Al día siguiente, antes de amanecer, el *Alnwick Castle* fue torpedeado sin previo aviso por el mismo submarino, yéndose a pique en media hora. En ese corto tiempo fueron embarcados pasajeros y tripulantes en los 6 botes salvavidas que disponía el buque[22]. En poco tiempo, debido al mal estado del mar, los botes fueron desperdigándose, dejando de verse.

En el bote que mandaba el Primer Oficial del buque se alojaron 31 personas, entre las cuales había una pasajera con su pequeña hija y una camarera del buque.

Durante más de una semana aquella gente fue zarandeada violentamente en un mar despiadado. El Atlántico estaba tormentoso y el tiempo era muy frío.

Así relatara Mr. Blackman aquella trágica aventura:

*"El 19 de Marzo de 1917, navegando a bordo del* Alnwick Castle*, a unas 320 millas de la costa, estaba de guardia en el puente[23] acompañado del Agregado, cuando a eso de las 6 de la mañana el serviola avisó de que venía un torpedo hacia el buque. Ordené toda máquina atrás, pero la maniobra resultó inútil, y el cilindro mortal impactó en la bodega número 2, situada delante del puente, produciendo una explosión enorme que hizo volar las planchas de aquella cubierta. Al tiempo, una formidable columna de agua caía sobre el puente. Todo esto se desarrolló en instantes, sin que pudiéramos ver al submarino.*

*Esforzándome por mantener la serenidad y teniendo en cuenta lo grave del caso, ordeno que todos suban a cubierta, mientras el Capitán Mr. Chave ordena el abandono del buque. El total de personas que entonces había embarcadas era de 130, pues 24 horas antes habíamos recogido a los náufragos del* Trevose*. En 6 botes se acomodaron, repartiéndose víveres, consistentes en galleta, carne salada y agua. En el que nos correspondió ocupar embarcaron 30 personas, entre las cuales figuraba una francesa con una niña de 4 meses y una británica, camarera del buque.*

*Desde la explosión hasta el hundimiento trascurrieron 15 minutos. A los pocos momentos de separarse los botes del buque torpedeado apareció el submarino en la superficie, con rumbo hacia ellos, percibiéndose a un marinero que se dirigía hacia popa del submarino, en donde apareció un cañón que quedó al descubierto de la casamata. Temimos entonces que iban a cañonearnos, pero después de virar en redondo, una vez convencidos de que el buque se había hundido, se sumergieron.*

*Libres los botes de la presencia de aquella amenaza, todas las embarcaciones formando línea e hicimos rumbo al Este.*

*Durante la noche del 19 y hasta las tres de la madrugada, nos comunicamos con luces de bengala.*

*El tiempo era moderado, aunque reinaba mar gruesa con viento del Nornoroeste.*

*En la mañana del 20 empeoró el tiempo, desapareciendo los demás botes, viéndose nuestro bote precisado a arriar el velamen y colgar de popa, a flor de agua, un anclote de mar, a fin de que la proa pudiese vencer el oleaje.*

*En esta situación permanecimos dos días y medio, pudiendo al tercero izar de nuevo el velamen.*

*Las penalidades pasadas no son para describirlas, pues el frío era intenso y la alimentación escasa, pues se suministraba solamente una pequeña ración de carne salada, una galleta por la mañana, otra por la tarde y una pequeña toma de agua.*

*Durante los diez días que permanecimos en la mar, sufriendo lo indecible, se registraron los siguientes sucesos:*

*El día 21, falleció el cocinero, que era italiano, siendo arrojado el cadáver al agua; esa misma noche enloqueció un súbdito inglés, habiendo sido necesario sujetarlo fuertemente. Este falleció a la mañana siguiente.*

*El jueves falleció otro pasajero y, al día siguiente, un fogonero y un marinero británicos. El 24, un camarero y el 25, un grumete, ambos ingleses. Ese mismo día un marinero que estaba muy agitado, se arrojó al mar, no pudiendo ser salvado. Todas estas penalidades iban incrementando el desaliento entre los supervivientes que, extenuados y resignados, esperaban ya sucumbir, cuando a eso de las 4 de la tarde del día 27 divisamos tierra. Fuimos aproximándonos a la costa tras grandes esfuerzos, alcanzando unas rocas del litoral de Cariño. Izamos un pedazo de manta para ser observados, en demanda de auxilio, pasando toda la noche en tal situación. Finalmente, en la madrugada del 28 avistamos dos botes que salieran de Cariño para auxiliarnos. Nuestra alegría fue sencillamente indescriptible.*

*Como triste suceso dentro de la buena nueva, puede calificarse el fallecimiento al desembarcar de un camarero de oficiales.*

*Ya al abrigo, donde acudiera numeroso gentío, muchas personas se prestaron a socorrernos, desembarcando algunos a hombros, pues la mayoría venían extenuados y con los pies hinchados.*

*En toda aquella horrorosa travesía recuerdo que solo llegamos a observar en el horizonte una columna de humo, procedente de algún vapor que no llegó a vernos.*

*Merece grandes elogios la acogida que se nos dispensó, sobre todo del cura párroco, que no tuvo un momento de reposo hasta dejar a los náufragos convenientemente instalados. Cuando desembarcamos, todo el vecindario estaba preparado para recibirnos, y no puedo dejar de resaltar el desprendimiento del industrial Modesto Piñeiro, que albergó a cuatro en su domicilio."*

En total había en Cariño 20 náufragos, de los cuales algunos estaban enfermos y probablemente serían trasladados a Ferrol para continuar su cura en el hospital. Uno de ellos estaba muy grave, afectado de pulmonía, y los demás seguían mejorando, auque lo peor eran los graves daños que algunos sufrían en sus pies.

El martes fueron a visitarlos el cónsul británico Sr. Curton, acompañado del oficial Mr. Blackman, el súbdito inglés Mr. Layman y el doctor Sr. Pubul. La impresión que trajeron fue la de que hay un enfermo grave y que pueda ser necesario amputar los dedos de los pies a un camarero de oficiales y a un fogonero.

Todos los náufragos y muy especialmente Mr. Blackman, persistieran en hacer constar la inmensa gratitud que guardarían siempre al pueblo de Cariño por las atenciones que tuvieran. Calificaran al pueblecito de Cariño como "gran pueblo humanitario".

Nombres de los náufragos del *Almwick Castle* que llegaron a la costa de Cariño:

Primer oficial del *Alnwick Castle,* A. H. Blackman; segundo maquinista, Henry Fithie; cajero, Vernon King; agregado H. R. V. Jones; contramaestre, Charles G. Durand; camarera, Alice Gordon King; carpintero, David Freebairon; engrasador, Arthur Chalk; panadero, Sydney Poberae; camarero de oficiales, James Dey; fogoneros, A. H. Brand; John Sehan y J. Rutherford; marineros, Charles W. Stagol, y V. G. Harvey. Encargado de la tumba de Napoleón y casa de Santa Elena[24]; Colin Georges, su esposa Mme. Colin e hija de 4 meses Colin Georgette.

Del *Trevose*:

Primer oficial, Cecil Foster; segundo maquinista, G. Biggleston; marinero, Antonio Fonseca.

El Primer Oficial del *Alnwick Castle* y el súbdito británico Mr. Layman se alojaron en el hotel Varela.

**Náufragos del *Alnwick Castle* hospitalizados en el Hospital de Caridad de Ferrol**

Los Vicecónsules del Reino Unido y de Francia solicitaron el ingreso de los náufragos enfermos al Hospital de Caridad de Ferrol *(Ilustr. nº 6) (Ilustr. nº 7),* que los acogió[25] el día 5 de Abril, de la siguiente forma:

*En la sala de Santa Margarita:*

Albert Breand, de 18 años. Palero. Soltero. Natural de Chelsea (R.U.) Ingresó el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores. Falleció el 22 de Abril de 1917[27].

Antonio Fonseca, de 27 años. Viudo. Timonel del *Trevose*. Natural de Lisboa (Portugal) Ingresó el 6 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores.

Arthur Chalks, de 32 años. Engrasador. Natural de Waterlowville (R.U.). Ingresó el 5 de Abril de 1917, con debilidad general.

Charles G. Durand, de 43 años. Contramaestre. Natural de Londres. Ingresó el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores.

Charles William Stagoll, de 17 años. Marinero. Soltero. Natural de Chatham (R.U. Ingresó el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores.

Henry G. Biggleston, de 30 años. Viudo. Segundo Maquinista del Trevose. Natural de Hayle Cornewal (R.U.) Ingresó el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores.

James Day, de 18 años. Camarero de Oficiales. Soltero. Natural de Londres. Ingresó el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores.

Sidney Roberge, de 17 años. Soltero. Natural de Guerinsey (R.U.). Ingresó el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores. En sala Santa Margarita.

*En sala del Rosario:*

Alice Collin, de 25 años, casada con George Collin, natural de Pisteron (Francia), admitida el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores.

George Collin, de 33 años. Casado con Alice. Agente Consular, encargado de la tumba de Napoleón y casa de Santa Elena. Natural de Zeus Punsart (¿) (Francia). Ingresó el 5 de Abril de 1917 con gangrena en extremidades inferiores.

Georgina Carlota Collin, de 4 meses. Hija de Alice Collin y su esposo George Collin. Ingresó el 5 de Abril de 1917. Falleció de meningitis el 16 de Abril de 1917, cuando su madre aun estaba en grave estado, con gangrena en una pierna, habiendo perdido ya los dedos de los pies. **(Fig. Georgina)**

*En sala de San Ramón:*
Alice Gordon King, de 43 años, viuda. Camarera del *Alnwick Castle.* Natural de Londres. Ingresó el 8 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores y úlceras.

*En sala de Santa Clara:*
Cecil Foster, de 30 años. Casado. Primer Oficial del Trevose. Natural de Valetta (Malta) Residente en Cardiff (U.K.). Ingresó el 5 de Abril de 1917, con debilidad general.

Vernon King, de 31 años. Cajero de a bordo. Soltero. Natural de Teddington (R.U.), ingresó el 5 de Abril de 1917, con gangrena en extremidades inferiores.

Finalmente, los supervivientes, algunos de ellos con mutilaciones, terminaron su trágica aventura a medida que eran dados de alta por el personal facultativo del Hospital. Así, el 24 de Octubre de 1917 salían para Inglaterra, un pasajero y el panadero del *Alnwick Castle.*

**Concluyendo**
Los sufridos náufragos del *Alnwick Castle,* como los de otros millares de buques hundidos por torpedos, bombas o cañonazos, constituyen una muestra añadida del absoluto desprecio por la vida de inocentes, que no eran soldados del enemigo sino simples pasajeros y tripulantes civiles a bordo de un buque desarmado, en un escenario de crueldad que llevarán a cabo los peones de la marina germana, cuyo protagonismo fue glorificado y estimulado con cruces de hierro salpicadas de sangre. Eran las penúltimas bazas de los boches, idealizados por los "trogloditas" españoles, como los calificara Miguel de Unamuno.

En un principio se pensaba que sería una lucha de corta duración, pero se

fue prolongando hasta bien entrado el año dieciocho, cuando los "imperios centrales" capitaneados por Alemania, tuvieron que capitular[28]. Terminó así la *Primera Guerra Mundial.* La compensación exigida por los aliados, en concepto de los daños ocasionados, fue enorme. Contra el pueblo alemán, claro.

Así que, como siempre, quienes más platos rotos tuvieron que pagar fueron los llanos habitantes de aquellos pueblos. Para los que decidieron la guerra, bastante menos sufrimientos. Uno de ellos, el Kaiser Guillermo, a finales de 1918 cruzó la frontera alemana hacia los *Países Bajos,* que se habían mantenido neutrales. Tras la firma del *Tratado de Versalles* en 1919, el artículo 227 del mismo estipulaba la captura del Kaiser Guillermo *«por haber cometido una ofensa suprema en contra de la moralidad internacional y la santidad de los tratados»,* pero la *Reina Guillermina de Holanda* rehusó extraditarlo, y el emperador terminó residiendo en un pequeño castillo en *Doorn*, donde vivió y recordó. Al respecto de este personaje me parece oportuno recordar que era primo del zar Nicolás II y del monarca británico Jorge V, siendo los tres nietos de la reina Victoria de la Gran Bretaña. Mirad por donde, en cierto modo, podríamos calificar aquella triste guerra como un lío de familia; con daños colaterales, como actualmente se justifican los hechos perpetrados por los que empuñan sartenes.

## Bibliografía

Hemeroteca de la Biblioteca Nacional de España
Hemeroteca de *El Correo Gallego*
García Sanz, F.: *España en la Gran Guerra.* Círculo de Lectores. Barcelona, 2014.
D. Lewis, Comandante David.: *La batalla por el mar.* Plaza&Janes. Barcelona, 1964
J. Pazos, Lino.: *Submarinos al acecho.* Damaré Edicións. Cambados, 2008.
Ludwig, Emil.: *Julio 1914*. Editorial Juventud. Barcelona, 1929

## Notas

[1] Este encuentro naval, de nulo resultado, supuso la dudosa capacidad del almirante británico Jellicoe y de su flota que no fue derrotada simplemente porque disponía de más buques. La *Hochseeflotte* germana era más eficaz, por su artillería y su control de tiro. Lo demostró en resultado con 3 cruceros de batalla, 3 cruceros acorazados y 8 contratorpederos (destructores) británicos hundidos. Por su parte los alemanes perdieron un viejo acorazado pre-dreadnught, 1 crucero de batalla, 4 cruceros ligeros y 5 torpederos. En el aspecto táctico los alemanes fueron superiores. Sin embargo el Reino Unido obtuvo la enorme ventaja de bloquear el libre acceso al mar de Alemania.

La batalla de Jutlandia se dirimió entre el 31 de Mayo y el 1 de Junio de 1916 y costó la friolera de 6094 muertos y 510 heridos a la *Royal Navy,* además de 177 hombres hechos prisioneros. Los alemanes tuvieron 2551 muertos y 507 heridos de su *Kaiserliche Marine.*

[2] Las ejecuciones de soldados ante la más mínima sospecha de intento de fuga o de amotinamiento, se dieron entre los ejércitos aliados con mucha mayor incidencia que las habidas entre las ocurridas por

parte de los austrohúngaros y germanos. Asombra conocer que, solo entre las tropas italianas fueron ejecutados 4.000 soldados propios. Asombra.

[3] Una aplastante demostración de que aquella guerra no era la guerra del pueblo fue la Tregua de Navidad de 1914, cuando algunos soldados de ambos bandos, separados por sus respectivas trincheras llegaron a reunirse en paz, renunciando a las mutuas matanzas. Comenzó esta entrañable historia cuando las tropas alemanas colocaron sobre el borde de las trincheras abetos iluminados y comenzaron a entonar canciones navideñas. Los aliados se contagiaron del espírito navideño y fueron uniendo sus voces al coro de sus enemigos. Al amanecer del día de Navidad algunos soldados germanos salieron desarmados de sus trincheras enarbolando banderas blancas. Tras algunas vacilaciones también se les unieron los británicos y franceses. Hubo intercambio de bebidas, golosinas y tabacos, además de otros gestos mútuos de fraternidad.

Cuando los altos jefes se enteraron, hubo reprimendas. Los del bando aliado fueron castigados y de los germanos, gran parte de ellos fueron enviados al más duro frente oriental.

[4] Aunque es intuitivamente admitida, considero oportuna la reflexión de que la patria de cada grupo debe de identificarse con prioridad referida al conjunto de sus moradores, siendo de importancia secundaria el territorio que ocupen.

[5] Este fue el texto de la *Gaceta de Madrid* del 16 de Agosto de 1914: *"Constando oficialmente el estado de guerra existente, por desgracia, entre Austria-Hungría de un lado, y Francia y el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda de otro, el Gobierno de S. M. se cree en el deber de ordenar la más estricta neutralidad a los súbditos españoles, con arreglo a las leyes vigentes y a los principios del Derecho público internacional. En su consecuencia, hace saber que los españoles residentes en España o en el extranjero que ejercieren cualquier acto hostil que pueda considerarse contrario a la más perfecta neutralidad, perderán el derecho a la protección del Gobierno de S. M. y sufrirán las consecuencias de las medidas que adopten los beligerantes, sin perjuicio de las penas en que incurrieren, con arreglo a las leyes de España. Serán igualmente castigados los agentes nacionales o extranjeros que verificasen o promoviesen en territorio español el reclutamiento de soldados para cualquiera de los Ejércitos o Escuadras beligerantes."*

[6] Le fuera atribuido a Romanones el texto de un artículo publicado en *El Diario Universal* del 19 de Agosto de 1914, que termina diciendo: *"(…) La hora es decisiva; hay que tener el valor de las responsabilidades ante los pueblos y ante la Historia; la neutralidad es un convencionalismo que sólo puede convencer a aquellos que se contentan con palabras y no con realidades; es necesario que tengamos el valor de hacer saber a Inglaterra y a Francia que con ellas estamos, que consideramos su triunfo como nuestro y su vencimiento como propio; entonces España, si el resultado de la contienda es favorable para la Triple Inteligencia, podrá afianzar su posición en Europa, podrá obtener ventajas positivas. Si no hace esto, cualquiera que sea el resultado de la guerra europea, fatalmente habrá que sufrir muy graves daños.*

*La suerte está echada; no hay más remedio que jugarla; la neutralidad no es un remedio; por el contrario, hay neutralidades que matan".*

[7] Protesta de los marinos mercantes.
Publicado en *El Imparcial,* p.1. Del 25 de Mayo de 1917

Bilbao 23 de Mayo de 1917.
*Se ha repartido una hoja en la que se hace notar que el bloqueo alemán es consecuencia del que declaró hace 2 años Inglaterra, y que querer romperlo es exponerse a un torpedeamiento.*

*Recuerda lo ocurrido a los 17 tripulantes del* Tom*, a los se engañó, diciéndoles que no había peligro, por la codicia de los armadores.*

*Los marinos españoles deben pedir a los armadores que no vayan a la zona de guerra, que puede traerse carbón y trigo de América, que lo permite Alemania.*

*Si es preciso, que amarren algún barco y pague a las tripulaciones hasta que termine la guerra.*

*Nadie ignora* —sigue diciendo la hoja— *las fabulosas ganancias obtenidas por los armadores, y en cambio los marinos carecen de ahorros para dar de comer a sus hijos cuando están sin colocación.* Termina la hoja excitando a las mujeres de los marinos para que no les permitan exponer sus vidas por un puñado de pesetas.

[8] El precio de las patatas. Del periódico *La Época,* del 5 de Octubre de 1918. p. 2:
*"Sigue siendo escandaloso lo que ocurre con el precio de las patatas.*

*Los acaparadores abusan del público de un modo intolerable, sin que las autoridades hagan nada por impedirlo.*

*En Valencia los vendedores acordaron fijar el precio en 15 céntimos el kilo. En cambio en Madrid se expenden a 40 céntimos, cuando lo habitual, por gastos de trasporte es un incremento de solo 4 céntimos por kilo.*

*Este abuso no debe de tolerarse más tiempo (...)"*

[9] En Ferrol se declaró el estado de guerra, y las fuerzas del regimiento de Zamora recorrieron las calles y un piquete dio lectura al bando y lo hizo fijar en las esquinas. De *El Liberal*. pág. 2 del 14 de Agosto de 1917

[10] Cito, entre unos cuantos, al comisario de policía Manuel Bravo Portillo, detenido en Junio de 1918 por colaboración con los espías germanos. Ya expulsado del cuerpo, pagado por la patronal catalana, capitaneó una banda dedicada al asesinato de anarquistas. Fue asesinado en Barcelona el 5 de septiembre de 1919. Entre los militares, al teniente de navío Ramón Regalado López del Hoyo, hijo del almirante Dimas Regalado, que fuera ayudante de Marina del puerto de Palamós. Finalmente fue condenado por un Consejo de Guerra a 8 años y 1 día de prisión y expulsión de la Armada. Una de las "gracias" del señor Regalado consistía en informar de la ruta de los buques aliados que posteriormente eran hundidos por los submarinos alemanes.

[11] No puedo dejar de mencionar a la coruñesa Pilar Millán Astray, hermana del fundador de la Legión. Su dedicación al espionaje pro-germánico la motivó la necesidad de subsistir, por haberse quedado viuda con 3 hijos.

[12] De un personaje muy conocido de la ciudad, llamado Nicasio Pérez, se comentaba que era germanófilo, auque él llegó a negar tal condición, cuando la derrota alemana llegara a ser evidente.

[13] Posteriormente se añadiría el *Belgrano*, que pasó gran parte de la guerra en A Coruña

[14] Curiosamente aquel oficial era el alférez de navío Juan Antonio Suanzes, quien llegaría a ser, además de otras muchas cosas, Marqués de Suanzes

[15] Uno de los amotinados era el marinero español Aniceto Pastor.

[16] Este acorazado estuvo a punto de ser diferente de los otros dos, pero la falta de recursos presupuestarios echaron por tierra los estudios que se habían realizado para aumentarle la potencia de máquinas y alcanzar los 21 nudos, con un aumento de su desplazamiento de hasta 17.000 tons. Al final fue gemelo de los dos anteriores.

[17] Pasadas las 5 de la tarde del 14 de Marzo de 1919, con ocasión de salir del dique de San Julián los submarinos alemanes internados, el *U-48* abocó la salida de la dársena y a toda marcha trató de ganar la boca de la ría.

Cuando pasaba a la altura del *Río de la Plata,* este buque le disparó una granada sin lograr alcanzarlo.

Salió en su persecución el torpedero nº 41, dándole alcance frente a los castillos, en donde por banderas le intimó a detenerse, sin obtener respuesta.

El torpedero forzó la máquina y se cruzó ante la proa del sumergible. En un bote se trasladaron al *U-48* el ingeniero naval Octaviano Martínez Barca y el maquinista Nicasio Pita Ponte, quienes embarcaron en el submarino, donde intimaron a los maquinistas germanos para que les dijesen donde habían

abierto las válvulas de fondo, para cerrarlas, pero ellos se negaron. Al poco rato el sumergible comenzó a escorarse y los que se encontraban a bordo fueron finamente recogidos por el torpedero, mientras el submarino *U-48* se iba hundiendo.

El *U-48*, submarino tipo UC II, fuera construido en el astillero A. G. Weser de Bremen. Fue botado el 27 de Setiembre de 1916. Su primer comandante fue Kurt Ramien y el segundo y último Helmut Lorenz, con quien entró internado en Ferrol el 23 de Marzo de 1918, tras haber sufrido 3 días antes daños irreparables ocasionados por cargas de profundidad procedentes del *RMS Loyal.* Este submarino llegó a hundir 35 buques, con un total de 67.830 toneladas, además de otros 6 con daños diversos. Solo dañó a un buque español; el *Aizcorri Mendi,* de la Cia. Naviera Sota y Aznar, de Bilbao, el 22 de Octubre de 1917, cuando iba cargado de carbón procedente de Newcastle, con destino a Bilbao y Barcelona.

[18] Estimo que la redacción de ECG (*El Correo Gallego*) fue intencionadamente deformada para evitar la censura que imponía el gobierno con objeto de evitar las reprimendas diplomáticas de los imperios centrales, existiendo sin embargo una información más veraz en otros periódicos de la corte. Posteriormente, sin embargo, el propio ECG ya informa con veracidad en notas sucesivas.

[19] Tras aquella cabronada el U-70 continuó su misión destructora. Un día después de hundir al *Tsiropinas*, o sea, el 2 de Enero de 1917, hundió 3 buques. Fueron estos el francés *Aconcagua*, el noruego *Odda* y el español *San Leandro*. Este último iba cargado de fruta que tomara en Málaga, con destino a Londres y fue hundido también en el golfo de Vizcaya. Hubo protestas diplomáticas y expresiones condenatorias, más o menos contundentes, dependiendo de si la persona o medio eran germanófilos o lo contrario.

[20] El *SS Alnwick Castle* era un buque mixto, de carga y pasaje, construido en 1901 por *William Beardmore & Company, Glasgow*. Pertenecía a la *Union Castle Mail Steamship Company.* El 17 de Marzo de 1917, cargado con plata y pasaje, zarpó de Plymouth con destino a Ciudad del Cabo con 14 pasajeros y 100 tripulantes.

[21] El *Trevose* era un vapor británico de 3.112 toneladas, construido en 1896 por el astillero de *J. Readhead & Sons, So. Shields,* y perteneciente al armador *Hain Steamship Co., Ltd. (E. Hain & Son) St. Ives.* El 18 de Marzo de 1917 fue echado a pique cuando navegaba cargado de carbón a 230 millas de Ushant por el submarino U-81, comandado por Raimund Weisbach

[22] Dos de aquellos botes y sus náufragos jamás fueron hallados.

[23] El Primer Oficial Mr. Blackman

[24] Tras la batalla de Waterloo, Napoleón fue confinado en un lugar de la isla británica de Santa Elena. Después de haber fallecido fue sepultado en un mausoleo, cuyo emplazamiento fue adquirido posteriormente por el estado francés. A partir de entonces aquel lugar era habitado y mantenido por un cierto cónsul galo, como era el caso del citado señor Colin Georges.

[25] Obra en el archivo del Hospital General una nota del Hermano Mayor, Mariano Piñeyro, en la que accede a hospitalizar a los náufragos enfermos, que dice:
*"Sr Vicecónsul de Inglaterra. Ferrol 5 de Abril 1917*

*Accediendo gustoso a la petición que contiene su atenta carta fecha de hoy he dado las órdenes oportunas para el ingreso en este Santo Hospital por cuenta de su Vice-Consulado de los náufragos de los vapores Alnwick Castle y Trevose en número de 11, cuatro de ellos en concepto de distinguidos y los 7 restantes en sala general"*

[26] Según la prensa, el día 23-04-1917 se celebró sepelio, al que asistieron, entre otros, miembros de la colonia inglesa local, el cónsul Antón y el Primer Oficial del *Alnwick Castle,* Mr. Blackman.

[27] El Armisticio del 11 de noviembre de 1918, también conocido como *Armisticio de Compiègne,* fue un tratado firmado el 11 de noviembre de 1918 a las 11 de la mañana, entre los Aliados y el Imperio alemán, en un vagón de un tren en el bosque de Compiègne.

# Los cañones de O Medote

*José López Hermida / Yago Abilleira Crespo*

En el número 14 de la Revista *Columba* se hacía referencia a un cañón de bronce rescatado y a otros de hierro que reposaban en el fondo del mar. En el referido artículo, todo indicaba que se trataba de la artillería de la fragata Speed. Sin embargo, la mar no para de sorprendernos.

Por simple curiosidad, nos pusimos a estudiar las fotos del cañón de bronce. Teniendo en cuenta la calidad y las limitaciones de las imágenes, más un dato que nos proporcionó José Carneiro, que medía 2,50 metros de largo, llegamos a la conclusión de que no podía ser una pieza de la fragata *Speed* por su antigüedad (siglo XVII).

Intentamos localizar el cañón de bronce por todos los medios, sin resultado. No lo encontramos en ningún museo ni nadie recuerda qué fue de él. O bien no buscamos lo suficiente, o bien fue destruido, aprovechándose el metal para otros menesteres.

Estos estudios nos llevó a la siguiente hipótesis: Que puede ser un tercio de cañón de a 9 libras de calibre, pues al no tener la pieza para poder medirla y pesarla, puede confundirse con alguna media culebrina[1] bastarda de la mis-



*Foto nº 1 Transporte del cañón de bronce*



***Foto nº 2.*** *Jorge Costoya Serantes, Javier López Blanco, José López Hermida, Aurelio Betegón y Yago Avilleira Crespo*

ma longitud, de las mandadas fundir en Lisboa[2] y Málaga, tanto para su uso en buques como en tierra, por el Capitán General de Artillería Don Juan Acuña Vela (1585 a 1606). Las piezas mandadas fundir por Acuña[3], tenían las armas reales de relieve, debajo de ellas también en relieve un rotulo, que dice Don Felipe II, rey de España, todo en el primer cuerpo; en la cinta inferior grabado a buril: D Juan de Acuña, su capitán general de artillería 1587, sin otro letrero alguno.

Evidentemente, el siguiente paso fue intentar bucear en busca de los cañones de hierro que se decía que seguían en el fondo, saliendo de O Medote[4], cerca de la roca llamada Sulimán. Para llevar a cabo este paso, fue indispensable la ayuda de Javier López Blanco y de Aurelio Begetón, que hicieron todo lo que estuvo en su mano para redescubrir la ubicación de los cañones de hierro. Aún así, nos llevó tres intentos el dar con uno de ellos pero, como dice el refrán, a la tercera fue la vencida.

Nos sorprendió mucho la increíble posición del cañón: casi vertical del todo, apuntando al cielo y sin tocar el fondo. Su único apoyo era la propia concreción que lo soldó a la roca. En mi vida vi algo así. Es enorme, pues mide unos 2 metros y medio y parece de un calibre de a 12 libras, es decir, disparaba balas de 6 kilos (1 libra = medio kilo, aprox.). Ya con el primer vistazo vimos que aquello no era el armamento de una fragata mercante del siglo XIX (lo que reforzó nuestra hipótesis de las fotos del cañón de bronce), pues esto se trataba de algo más antiguo. Por desgracia la culata, parte posterior, está muy mal conservada, lo que nos privó de información, pero, por la forma de la boca del cañón y la posición de los muñones (cilindros que salen perpendi-

culares al arma y se usan para encajarla en el montaje), parece una pieza inglesa fundida aproximadamente entre 1570-1620. Esta nacionalidad no quiere decir nada pues, en aquella época, Inglaterra era el mayor fabricante de cañones de hierro y toda Europa se los compraba[5], ya fuera legal o ilegalmente (siempre hubo traficantes de armas), por no hablar de los capturados en combate. Aunque se preferían, y mucho, las piezas de bronce, las de hierro tenían la ventaja de ser hasta 10 veces más baratas, lo que provocó que el hierro fuera sustituyendo al bronce, hasta el punto de que el bronce desapareció de los barcos.

Se decía que en esa zona yacían dos cañones de hierro, pero fuimos capaces de resolver el misterio: el segundo cañón, en realidad, puede ser una roca que está al lado. Desde la superficie da la sensación de ser un cañón pero, al bucear y verla desde otra perspectiva, se ve claramente que es una roca. Nuestro gozo en un pozo. Aunque Benito y Carneiro aseguran que hay dos cañones, por lo que habrá que seguir buscando.

En nombre de la Sociedade Columba se entregó un parte sobre el hallazgo a la Xunta de Galicia, concretamente, al Servizo de Arqueoloxía, indicando la posición y describiendo lo encontrado. La Xunta tuvo el gesto de enviar una carta de agradecimiento, la cual obra en los archivos de Columba.

Sin descartar otras opciones, parece muy posible que ambos cañones fue-

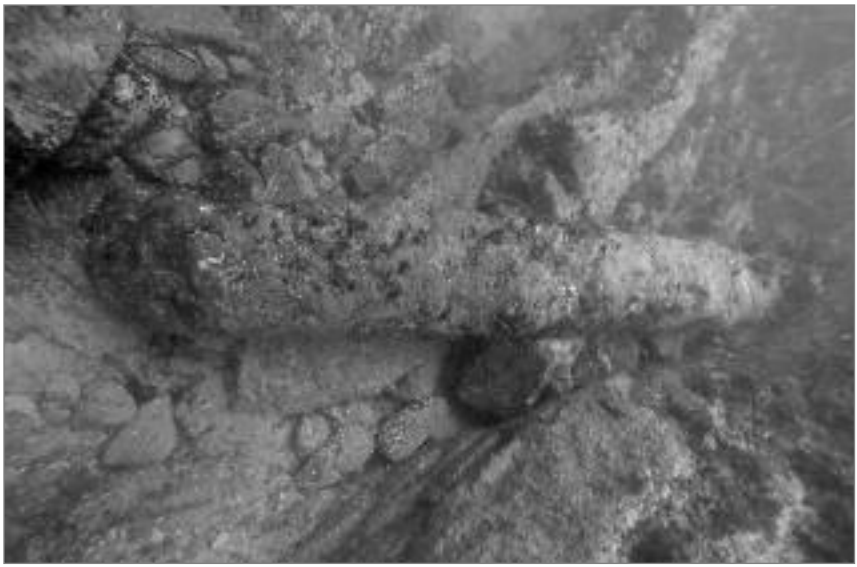


*Foto nº 3 Cañón de bronce que se encuentra sumergido en O Medote*

## Texto de la carta dirigida a la Xunta de Galicia por uno de los buceadores participantes en la búsqueda, comunicando el hallazgo

Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Univ.
Dirección Xeral de Patrimonio Cultural
Servizo de Arqueoloxía

**Atopado un canón de ferro na praia de Ponzos (Ferrol)**

O abaixo asinante, Yago Abilleira Crespo, con DNI 76932336G, e domicilio en Avda. Padre Gómez 8 6ºD - 27003 – Lugo, móbil 655 225 802 e mail yabilleira@gmail.com

declara:

-Que na Revista Nº 14 da "Asociación Cultural columba", páxina 43, fálase a localización duns canóns en Ponzos (Ferrol) e posterior recuperación do único canón de bronce en 1957. Parece ser que dita peza foi incautada pola Comandancia de Mariña e que hoxe está desaparecida. Vendo as fotos de entón, dito canón paréceme xemelgo da peza 6648 do Museo del Ejército (Toledo) (é español e fabricado en 1634).

-Preguntando ós membros de columba se os canóns de ferro seguían no mar, dixéronme que crían que si, pero insistiron en que fora a comprobalo, xa que eles non mergullan.

-Fun a mergullar á zona cun mergullador co que me puxo en contacto columba e, ó pouco, localizamos un gran canón de ferro. O outro mergullador mediuno e deu unha lonxitude de 245 cm., estando ós muñones a 93 cm. da culata, o calibre non se pode medir, pero parecen 12 cm. Como afeccionado á artillería antiga, pareceume unha peza inglesa feita en 1560/1580, en todo caso, anterior ó Século xviii. Nesa época Inglaterra era o maior fabricante de canóns de ferro e os exportaba ós países de Europa.

-O canón está a uns 8 metros de profundidade, case vertical, nunha especie de val de rocha, coma a uns 50 ó ne do baixo do Sulimán (non

teño GPS, polo que fotografei a costa, e así sábese o punto exacto). Está en mal estado, debido á corrosión. Parece ser que hai outro canón pola zona pero, a gran cantidade de algas mortas e a orografía do terreo, impediron localizalo.

POLO QUE SOLICITA

-Que se inclúa este resto na Carta Arqueolóxica Submarina.

-Que se considere á "Asociación Cultural Columba" coma descubridores.

-Que, por favor, se lle envíe á "Asociación Cultural Columba", Cobas-Rajón s/n – 15594 – Ferrol (móbil 616 393 125) (correo@sociedadecolumba.com) agradecendo a colaboración prestada.

Lugo, a 30 de Maio de 2014
Asdo.: Yago Abilleira Crespo

sen en el mismo buque, pues esas armas duraban mucho tiempo en servicio. Todo indicaría que ambas piezas tienen un idéntico origen.

No tenemos muy claro que se trate de un naufragio. Al bucear allí echamos en falta muchas cosas: balas de cañón, concreciones metálicas, piedras de lastre, restos de cerámica…, por no hablar de que debería de haber más armamento.

Antiguamente había muchos motivos para arrojar cañones al mar. El principal era que el barco embarrancase o varase, por lo que se buscaba aligerarlo rápidamente echando las cosas pesadas por la borda, siendo la artillería uno de los primeros objetos de los que deshacerse. También está documentado el uso de cañones como anclas de emergencia[6]. En ambos casos se trata de medidas desesperadas ante causas de fuerza mayor. La posición de la pieza del Sulimán parece indicar que la tiraron al mar con el montaje de madera (cureña), que sería lo que hizo de tope y permitió que llegase así a nosotros, pero no es la única teoría.

A modo de conclusión, podemos aventurar que, parece ser, que a comienzos del siglo XVII, un barco tuvo serios problemas en el Sulimán, y sus tripulantes se vieron obligados a adoptar soluciones de urgencia. Si hubo un naufragio, arrojaron los cañones o los usaron como anclas, es algo que podría aclarar un serio estudio arqueológico de la zona.



XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA
Secretaría Xeral de Cultura
Dirección Xeral do Patrimonio Cultural

Edificio Administrativo San Caetano, Bloque 3 - 3º
15781 SANTIAGO DE COMPOSTELA
Teléfono 981 54 54 00

galicia

REXISTRO XERAL DA XUNTA DE GALICIA
SAÍDA

Asociación Cultural Columba
Cobas-Rajón, s/n
15594 Ferrol (A Coruña)

Expte. S. Arqueoloxía 64.C.036.2014.001

En relación co seu escrito de data 30 de maio de 2014, polo que se pon en coñecemento desta Dirección Xeral do Patrimonio Cultural información relativa á localización dun canón de ferro nas augas da praia de Fonzos, en Ferrol, cumpre manifestarlle o agradecemento pola comunicación ao respecto, e que a mesma se terá en conta e se procederá a revisar nos futuros traballos de arqueoloxía subacuática que se leven a cabo nesa área.

A Directora xeral do Patrimonio Cultural
P.A. O Subdirector Xeral de Conservación e Restauración de BB.CC.
Manuel María Chaín Pérez

Santiago de Compostela, 7 de agosto de 2014

*Foto nº 4 Carta de agradecimiento de la Xunta de Galicia*

## Bibliografía:

Aparici y García, D. José: *Continuación del informe sobre los adelantos de la comisión de Historia en el Archivo de Simancas, dirigido a Exmo. Sr. Ingeniero general, D Antonio Ramón Zarco del Valle. Segunda en el siglo XVI.* Madrid 1849. P. 51.

Collado, Luis: *Platica Manual de Artillería*, Milán 1592.

Patricio Cortizo, Fernando y López Hermida, José "O naufraxio da fragata británica *Speed*" en *Columba* nº14.

Firrufino, Julio César: "El Perfecto Artillero Theorica y Practica", Madrid 1642.

Salvador Marín, Manuel; Asunción Fernández Izquierdo y Marcos Roca: "Los cañones Tudor en el fondeadero de Ifac. Cañones ingleses del siglo XVI en la costa de Alicante" en *I Congreso de Arqueología Náutica y Subacuática Española.* Cartagena, 14, 15 y 16 de Marzo de 2013.

Ufano, Diego: *Tratado de la Artillería y uso de ella*, Bruselas 1613.

Urgorri Casado, Fernando: "Hombres y navíos de la Invencible (Los que volvieron a La Coruña, 1588)" en *Revista del Instituto José Cornide de Estudios Coruñeses*, nº 23.

**Notas**

[1] Culebrina era una pieza de artillería propia de los siglos XVI y XVII que se caracterizaba por tener un largo tubo que llegaba a medir hasta 35 veces su calibre. Se usaba tanto para tierra como para artillar navíos y se distinguían varios tipos como la media culebrina. La palabra bastarda significa en este caso que era más corta en cuanto a su longitud.

[2] En aquel entonces Portugal pertenecía a España.

[3] Aparici y García D. José. *Continuación del informe sobre los adelantos de la comisión de Historia en el Archivo de Simancas, dirigido al Exmo. Sr. Ingeniero general, D Antonio Ramón Zarco del Valle. Segunda en el siglo XVI.* Madrid 1849. P. 51

[4] Lindando con la playa de Ponzos por la izquierda.

[5] Para poder fundir este tipo de cañones se necesitaba un alto horno que no había en España. Inglaterra lo había importado de Francia, pues era un país deficitario de bronce, por lo que desarrolló la fundición de hierro para su armamento, llegando a ser, durante el siglo XVI y principios del XVII, la nación Europea que tenía la tecnología más desarrollada para poder fundir cañones de hierro de estos calibres y superiores. Estos cañones tuvieron un gran éxito comercial, gracias a su bajo precio, y, además de cubrir las necesidades inglesas, se abrieron rápidamente al mercado exterior donde tuvieron una gran demanda. Inglaterra, en esa época, era enemiga de España, pero ello no era un impedimento para la compra de estas armas. Otros países, como Suecia, acabarían desbancando a Inglaterra como principal fabricante.

En el caso de la Gran Armada (la Invencible), la gran mayoría de los cañones de hierro que artillaban los barcos españoles habían sido fundidos en Inglaterra.

[6] El propio Jefe de Escuadra Martín de Bertendona se vio en un aprieto en 1588 por culpa de un temporal que le cogió cerca de la costa y se quejó de que "ni echaron con la ancla una pieça de artillería que mandé". Fernando Urgorri Casado… pág. 240

# Minería romana del oro. La mina de Cobas

*Miguel García Bañales*

El oro como mineral noble y escaso será ya muy cotizado desde la antigüedad. En Cobas, en Cobasrodeiras según Irimo (es erróneo el topónimo, como veremos después), aparece una mina de este metal explotada por los romanos, aunque seguramente también por los antiguos y anteriores pobladores.

La metalurgia, en general, empieza trabajando con los minerales puros, dicen que el hierro inicial con el procedente de los meteoritos. Su manufactura se plasma con el golpeo para darle forma. La fundición del mineral se hará en tiempo posterior.

El Calcolítico, como época de trabajo del cobre, lo tendremos señalado en la zona de Cobas con el topónimo Medorras, aunque este puede ser anterior.

La población de esta época compuesta por la indígena anterior y por alguna nueva invasiva de carácter sucesivo, seguramente nos indicaría la entrada del cobre. Aunque la transmisión pudo hacerse también por corriente cultural o comercial como ya se aprecia, por ejemplo en León, con la entrada del sílex, el cual allí no existía, en épocas muy anteriores.



La mina de Cobas que nos aparece en Cobarradeiras, así se llama aquí, se muestra en cinco filones en cuarzo y aparecen como diques que atraviesan los terrenos más antiguos.

La zona de Cobas, geológicamente hablando, está compuesta por una piedra cuya base es la arena y el limo (la arena muy fina) que toma el color de los minerales o materias que contiene, la pizarra es negra por la materia orgánica: la mayoría serán areniscas y esquistos

Estas acumulaciones de arena sucesivas y durante períodos muy largos de tiempo se van compactando lo cual les llevará a convertirse en piedras que en función de la presión, el calor y la humedad las convertirá en otras con incluso minerales nuevos distintos. Es decir que el paso del tiempo va a producir su enterramiento progresivo o su deformación, que las hará modificarse. Este suelo que vemos en Cobas, en su momento, recibe la ascensión de las rocas graníticas que vemos (las tumbadas granodioritas y las redondeadas granitos) y estas a su vez por el calor que desprenden influirán es estas piedras antiguas convirtiéndolas en lo que se llaman rocas metamórficas.

Los movimientos tectónicos que apreciamos hoy cuando observamos la piedra, por sus pliegues o su cambio de orientación, la primitiva es la horizontal, producirá grietas, estas se aparecen en la fase de compresión, pero también, sobre todo, en la de distensión. El oro que procederá de la parte interna de La Tierra ascenderá bien por un vulcanismo, o, como en el caso de Cobas, por un ascenso de aguas hidrotermales.

Estas aguas que llegarán a gran profundidad y que se mantienen líquidas gracias a la presión (alcanzarán grandes temperaturas) disolverán una serie de minerales y entre ellos el oro. En su ascenso por las grietas, que he relatado antes, se irán depositando estas sustancias en las paredes. Si su enfriamiento es muy rápido no tomará forma, es decir se queda amorfa (cristales muy pequeños), pero si el enfriamiento es lento se formarán cristales que aumentarán de tamaño hasta que se corte el depósito de la disolución. Estas grietas en fases de compresión posteriores fusionarán los cristales de cuarzo dando el aspecto de amorfa; a veces al romper la piedra, amorfa por fuera, encontramos restos de cristales, incluso enteros, por no completarse la presión de fusión.

Los filones que se presentan en Cobarradeiras son de cuarzo blanco, negro y azul. Los colores que toma el cuarzo serán el blanco, cuando tiene cal-

cita, negro cuando tiene titanio, selenio o el mismo cuarzo al refractar de otra manera. Y el azul, por que tendrá la presencia de rutilo, en este es donde hay más probabilidad que esté el oro. Dentro de este cuarzo, en general, se forman cristales de arsenopirita, se distingue de la pirita por que forma cristales en forma de puntas de lanza. La pirita lo hace en maclas cúbicas o dodecaedros. La arsenopirita, llamada mixpiquel, atrapa el oro, pero no sabemos aquí como se presenta, si parte del oro aparece libre y parte atrapado, o todo atrapado. Si está atrapado el problema para obtenerlo es que habrá que separarlo de la arsenopirita.

El comienzo del laboreo del oro en Galicia se debió hacer a mediados del III milenio a.C. y seguramente el primero sería explotando el placer que se formó por la disolución de las arsenopiritas por medios naturales. La naturaleza crea también cianos (cianuros) naturales que disuelven el oro.

Seguramente agotados los placeres, se empezaron a explotar los filones en la piedra recuperando el oro libre, primero rascando (radeiras) y después por trituración, es decir rompiendo y triturando la piedra en un mortero de mano (foto 1). A continuación, bateando se separa el oro de la ganga. La piedra sobrante, la no útil, se va acumulando en montones (aquí, en León, se llaman murias) y la que se presenta utilizable seguramente se usará para la construcción.

Del mineral útil, donde está el oro, parte se desechará como consecuencia de no tener conocimientos suficientes para su obtención.


Foto 1

Ya se relata que en la época del Hierro en Francia se empieza el laboreo con las piritas arsenicales, lo que se llama la tostación de las piritas y seguramente también para romperlas con la insuflación de agua. Aún así no se obtendrá todo el oro, dicen que

aún en tiempos modernos tampoco, me imagino que hoy sí.

La llegada de los romanos a Galicia seguramente estuvo motivada, no sólo por el estaño, sino también por el oro, ya que yacimientos como este hay más en el norte de Galicia: Curtis, Teijeiro, Valdoviño…, Aranga, Zás. La importancia de estos últimos será menor que el nuestro, ya que esta tiene una proporción de 200 gramos por tonelada de oro, y las anteriores se mueven entre los 10 y 30 gramos. Cobarradeiras no será la única en la zona de Cobas ya que a principio del siglo XX un compañía francesa pedirá la concesión para explotar en Pedreira (A Pedreira), Prior, Salgueiro, Fompeira, Peños y playa de Ponzos. Todo esto último se paró por el comienzo de la I Guerra Mundial

A los romanos se le presenta la mina con los cinco filones, uno de ellos el que está en lo gneis (roca metamórfica) de 4 metros de potencia (anchura). Los 200 gramos por tonelada se dan en los cuarzos negros, luego en los azules probablemente la ley es superior, por lo que le da a la mina un interés muy elevado.

En esta época empezarán el laboreo con una herramienta superior (de hierro) por lo que, trabajarán mejor que en las épocas anteriores Utilizarán el mortero que se ve en la foto 2 para la trituración.

Como lo anterior, toda la piedra sobrante se irá acumulando en una muria "escombrera" cerca de la mina, este residual que era importante para estudios actuales, desapareció hace años pues la trasladaron para confección de un dique en Ferrol: parece ser que el molino de la foto apareció en ella. El topónimo alusivo a acumulación de piedras en A Pedreira también puede ser un residual de otra explotación.

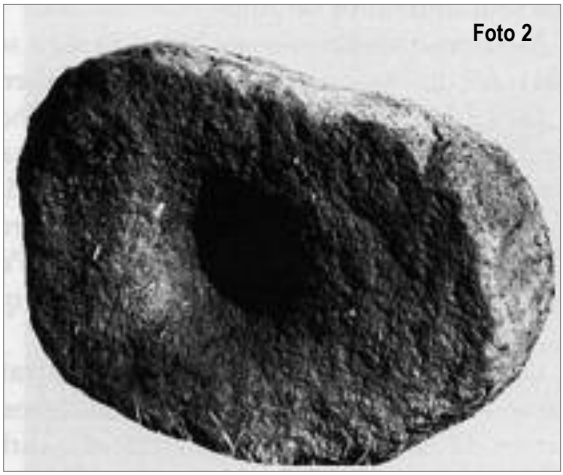


Foto 2

La programación del laboreo en una zona se hace por una serie de catas sucesivas exten-

didas por todo el terreno al objeto de localizar donde está el oro y valorar la cantidad de este extraíble. Perfilado ya el estudio y su rentabilidad se programará la explotación en el tiempo. Sobre todo por la disposición de mano de obra y la capacidad simultánea que permite la explotación. La mano de obra hoy ya se admite que se hace preferentemente por nativos, que en este caso serán los que viven en el Castro de Santa Comba. La excavación de este castro nos dirá como y cuando se hizo la misma: no se puede descartar el uso de esclavos, aunque no parece necesario.

Señalados los lugares a explotar se realizará una cata para seguir con certeza el filón de oro en la piedra para evitar esfuerzos innecesarios (foto 3, Cata del Val de San Román).

Decidida ya la explotación y, seguramente, laboreados los placeres existentes, empezará la explotación en piedra.

Primero se aprovechará el mineral externo rañando sobre la piedra para obtener el mixpíquel y el oro libre. Acabada esta fase se empieza a derruir con picos el dique de cuarzo, todo esto ayudado por el fuego, el agua, el vinagre, las cuñas y seguramente por alguna máquina que facilite aún más la explotación. En dos minas de Maragatería aparece una piedra prismática con una cazoleta en cada cara, que, aunque dicen que era para bateo, parece más el apoyo para algún brazo móvil que produjera una percusión de golpeo mayor. Si el filón no cogiera todo el dique se excavaría una cueva de explotación siguiendo el filón (foto 4), quizás de ahí venga el topónimo Co-


Foto 3


Foto 4

barradeiras. Si fuera así se apreciarán en la misma las señales del uso de lucernas y las marcas de los picos al golpear, estas marcas pueden dar origen a Cobarradeiras, "cueva rañada".

A la vista de que el mortero apareció en la antigua "muria", parece que el triturado se hacía "in situ", pero no sabemos donde se hacía la calcinación de las piritas. Ese lugar dejaría evidencias por los muchos restos metálicos que aparecerían, aunque también pudieron ser aprovechados en fechas posteriores para extraer el mineral de hierro o para la obtención de arsénico.

Como hoy la mina se presenta llena de vegetación y por tanto con difícil acceso, no sabemos exactamente lo que hay, solamente podemos seguirla por las fotografías aéreas antiguas y por el SIGPAC. En este, que es donde mejor se ve, se aprecia una zanja en V, con más de 100 metros de longitud. Uno de los brazos, el más ancho, parece la explotación. También se ve una zanja que se puede confundir con la falla o puede ser un canal de desagüe de agua, pues no sigue la dirección teórica de los filones. En la minería del oro el agua es esencial, ya que se utiliza para arranque del material, para trasportarlo y para obtener el oro.

No sabemos de la cantidad necesitada de agua para el lavado y el laboreo. Si no les llegara con el arroyo cercano seguramente desviarían el río San Jorge y llevarían el agua por un canal, seguramente también picado en la piedra: esto tenía que verse hoy, el plano deja prever esta posibilidad, ya que por la cota sería viable. Estos canales en el tiempo suelen convertirse en caminos.

Como decía el agua es esencial fundamentalmente cuando se trabajan barros auríferos, como sucede en Maragatería, y, como no, en Las Médulas (El Bierzo).

La minería, ya muy antigua, trabajaba también estos barros aunque con un carácter más sencillo, es decir de pequeño tamaño. Los romanos lo que


Foto 5

hacen es darle un carácter industrial, aunque hoy se dice que lo aprendieron de los egipcios.

La percepción del oro como recurso aparece también de manera simple, por ejemplo en Montefurado (Lugo). Hace años me contaban como de antiguo las mujeres en una época del año bajaban al río y recogían los musgos de la orilla. Una vez cargados en cestas se los llevaban para casa donde los dejaban secar. Una vez secos los quemaban y recogían de las cenizas los restos del oro. Aquí en Montefurado los romanos desviaron el Sil para laborear mejor los sedimentos del río (foto 5).

El trabajo primitivo del barro seguramente consistía en ir picando el barro y trasladarlo a una fuente o corriente de agua para batearlo. La extracción convertiría el depósito de barro en una forma como de una concha.

Lo que hacen los romanos es llevar el agua a donde está el barro aurífero. Para ello diseñarán y confeccionarán canales de ella sin importarles la distancia: los vestigios de kilómetros y kilómetros de canales, aún se ven hoy.

Un ejemplo de explotación variada es en Maragatería la línea Rabanal del Camino a Astorga, por donde va el camino de Santiago.

El canal lejano llega a tierras de Rabanal, la zona es una explotación en barros, para ello no se ha despreciado haber picado en la piedra un canal e incluso facilitar el paso mediante túneles, es decir lo más económico. El procedimiento será ir marcando en el terreno una pendiente del 3% al objeto de que el agua en el canal no coja mucha velocidad y se desborde en las curvas, produciéndose pérdidas. Para ello se utilizarán eclímetros rudimentarios, como el nivel de agua de los albañiles pero preparado para medir los ángulos de las alturas. El canal parece que se empieza por tramos simultáneos, y también parece ser que con algún error, pues, en algún caso, al confluir los tramos se aprecia diferencias de altura: esto no pasaría si la construcción fuera continua.

La presencia del oro en toda la zona es de la más variada y muy antigua.

Haciendo una cronología parece que todo procede de unas cuarcitas hidrotermales como las que vemos aquí, ya que no está registrado vulcanismo en la zona. Las piedras, en general, son menos antiguas que las de Cobas, ya que las de este empiezan en el Precámbrico y las de Astorga en el Cámbrico Inferior (aún así son de hace 650 millones de años). Aunque en esta zona la presencia de las cuarcitas auríferas son de época anterior a las de Cobas, encontrando también otras de la misma época.

La erosión de estas cuarcitas auríferas va formando bancos de arenas y limos, esto en régimen marino, que en el tiempo van a formar cuarcitas blancas sedimentarias (son tan duras por que los granos de arena por presión se unen unos a otros), en areniscas (están unidos por otro material como un cemento) o pizarras. El oro se irá depositando junto con las arenas por lo que más tarde quedará integrado en la piedra.

Tras unos 60 millones de años de depósito marino, levantado el suelo por algún plegamiento, se produce la erosión, formándose nuevas arenas y limos. Los más potentes se formarán en el Terciario, época de muchas lluvias, que son los depósitos de barro que se observan ahora. Estos barros son los de Rabanal y son los que cubrieron toda la zona de Maragatería, que más tarde fueron erosionados y nos dan el relieve que tienen hoy, aunque los romanos tendrán mucha culpa de esto también.

En lo barros de Rabanal se presenta una explotación en "ruinan montiun" (foto 6), es decir el derrumbe de la montaña. El sistema consistía en perforar el barro haciendo túneles, siguiendo el criterio de hacer una serie de anchuras y estrechamientos al objeto de que cuando pase el

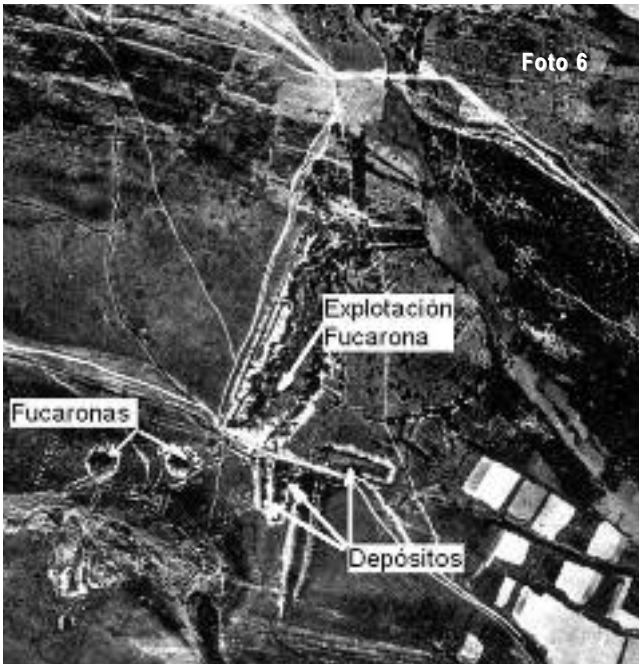


Foto 7




agua se produzcan sobrepresiones y como consecuencia se produzca el derrumbe. Cuando el barro está tunelizado se suelta el agua de golpe y como consecuencia de ello se produce el hundimiento de la zona preparada.

Para tener esa agua acumulada y poder soltarla de golpe necesitaban construir unas piscinas enormes, que se le suelen llamar depósitos, donde se retiene hasta que llega el momento necesario (foto 7).

La obtención del oro, que antiguamente se decía que era por filtros de ramaje para que al chocar el oro se depositara en él y que después se quemaban como con los musgos de Montefurado, parece muy antiguado para la época: yo me iría más por decantadores como vemos en las películas del Oeste Americano y que al ser de madera no permanecerían en el tiempo.

Retraída el agua necesaria el canal seguiría corriendo y llegaríamos a dos explotaciones secundarias cercanas que también dicen que eran "ruinan montiun".

El canal continua hacia el pueblo que llaman El Ganso y antes de llegar nos presenta dos explotaciones parecidas, también con depósitos similares.

Siguiendo, llegamos a Santa Catalina, allí aparece una explotación en laguna, la llamo así por que los topónimos residuales las llama "lagunas cavadas". Aquí se picaron las areniscas para obtener el oro. Hoy lo que queda es una laguna aprovechada como abrevadero de los animales y seguramente fue un aljibe para el pueblo, pues siempre ha tenido deficiencias de agua.

Al pasar el pueblo y en la caída de la loma hacia Castrillo de los Polvazares, aparecen unos tajos grandes y paralelos (los "vallatanes", topónimo mozárabe) en unas areniscas tableadas. Aquí, o bien buscaban el oro en el

Foto 8

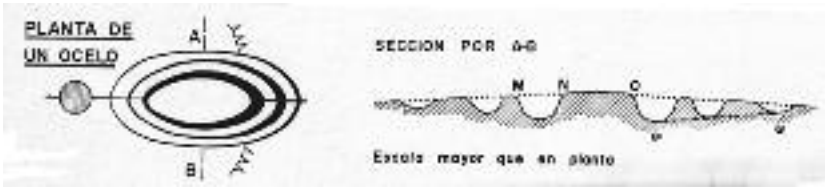




Foto 9

depósito que se produjo en el Terciario al chocar este con las rocas y rellenando las grietas. O buscaban el oro en el interior de la piedra, podría ser también ambas cosas. Lo que sí es certeza que son de época romana por las cerámicas sigillatas que aparecían hace unos años.

Siguiendo a la izquierda, aparece el castro de Castrillo de los Polvazares (foto 8 y 9) que por la presentación parece un residual de una explotación en ocelo. Es decir un depósito de agua central del cual se va radiando y quedando el ocelo en el medio, en este caso el castro.

Siguiendo y dejando el camino de Santiago a la izquierda aparece una muy parecida a la descrita como concha, pero de forma rectangular. Aparentemente parece un depósito derruido pero en la cabecera aparece como una especie de piscina de lavado aprovechando el canal antes referenciado.

Esta variedad de explotación cuando en una distancia próxima se producen varias de carácter simultáneo y alimentadas por el mismo canal, se le llama explotación en peine (foto 10). Cuando es única y tiene carácter lineal, se llama en arado.

A la derecha aparece cerca del castro de "El Castillo" otra laguna cavada también sobre areniscas tableadas y seguramente alguna cuarcita sedimentaria. Aquí hace años encontré cuarzos azules.

Siguiendo ese valle y también en línea con ese canal aparece una explo-

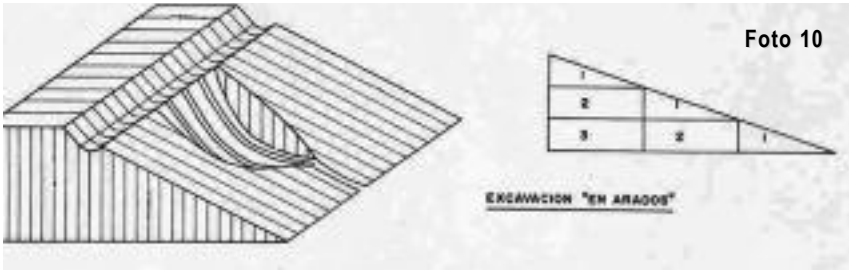



Foto 10

tación en cuarcitas sedimentarias muy interesante. El oro que decíamos que iba mezclado en las arenas, al sufrir estas un plegamiento, corre hacia la curva de mínima presión al ser muy pesado. Por ello se aprecia que la explotación está en estos pliegues y no en el resto, y por ello hacían las catas buscándolos (foto 11).


Foto 11

Esta agua que como vemos se utilizaba en momentos determinados y no de forma continua, seguramente se utilizaba también para abastecimiento de la ciudad de Astorga.

Hoy aquí se están poniendo carteles indicadores de cómo era y que se hacía para la explotación. La mina de Rabanal que se quedó a medio terminar, es decir que seguramente se paró por algún motivo, falta de rentabilidad, invasión de los visigodos u otra, es la más didáctica que conozco ya que se ve claramente todo lo que se hacía. Cuando algún conocido me dice que va a visitar Las Médulas, siempre les digo que pasen por Rabanal pues entenderán aquello mejor. En realidad la mina no es de Rabanal ya que la mayoría del terreno donde se encuentra es de El Ganso.

La zona de Maragatería es toda una gran explotación de minería romana del oro desde la ciudad hasta la Sierra del Teleno y limitada por el norte y oeste con El Bierzo. Muchas veces cuando se habla de la gran explotación de Las Médulas, esta se queda pequeña en comparación con La Maragatería. Aunque Las Médulas es un enclave natural fantástico, por eso lo hicieron Patrimonio de la Humanidad. El enclave más las excavaciones que se hicieron en los poblados antiguos cercanos la convierten hoy en una referencia histórica de alto nivel para entender aquella época.

Parece insólito que habiendo Universidad en Ferrol no se haya estudiado en profundidad esta mina de Cobas.

# Aurora Rodríguez Carballeira, nai da nena-prodixio Hildegart

*Manuela Santalla López*

A principios do mes de decembro do 2014, o Ateneo Ferrolán organiza un congreso sobre Hildegart Rodríguez Carballeira, ó cumprirse o primeiro centenario do seu nacemento, en 2014. Filla da ferrolá Aurora Rodríguez Carballeira, a súa figura foi obxecto durante estes anos de películas, novelas, obras de teatro e numerosos traballos de investigación; interese ao que non é alleo o seu tráxico fin, Hildegart morre a mans da súa nai, de varios disparos mentres durmía, cando só tiña 19 anos.

A historia de Hildegart como "nena prodixio", está intimamente vinculada a súa nai, Aurora. Dunha maneira breve, diremos que Aurora nace o 23 de abril de 1879 en Ferrol. Os seus avós maternos e paternos proceden das comarcas rurais da provincia de Lugo e chegan a Ferrol no primeiro decenio do século XIX, en busca de mellores condicións de vida. Ferrol neses



*Montaje fotográfico en el que aparecen las dos mujeres*

anos, é unha das tres cidades galegas con Coruña e Santiago que sobrepasan os 10.000 habitantes. O seu avó materno foi mestre tallista e escultor do gremio de carpintería do branco no arsenal ferrolán. No ano de 1865 é nomeado escultor do museo naval de Madrid, onde reside ata o ano da súa morte en 1873. O pai de Aurora Francisco Rodríguez Arriola, nace en Ferrol en 1833. Os 26 anos é nomeado procurador dos xulgados de mariña na xurisdicción militar e procurador do xulgado de primeira instancia de Ferrol en 1872. Foi concelleiro nos anos de 1881-1885 e 1887, no concello de Ferrol, responsable da comisión de obras. Todo elo, lle proporcionou unha posición privilexiada, económica e socialmente. Francisco casou con Aurora Carballeira en 1872, cando el tiña 39 años e ela 21, diferencia de idade que manifestará tamén noutras desacordos matrimoniais. Ela era mestra titulada, aínda que nunca exerceu. Tras uns anos de matrimonio, marcha a Madrid, onde morre soa ós 51 anos. Aurora aínda que compartía o nome da súa nai, a rexeitaba totalmente, en cambio sentía unha gran predilección polo seu pai (de ideas liberais e masón) e dos seus amigos, señores de idade avanzada, militares, políticos, mariños, avogados, que se reunían no despacho-biblioteca do seu pai. Aquí Aurora le de maneira autodidacta os fondos da biblioteca do seu pai, onde abunda a temas de avogacía, filosofía, reforma social e relixión. A súa irmá maior, Josefa (familia "curiosa" no Ferrol decimonónico), tivo un fillo de solteira, Pepito Arriola, en 1895, que foi coidado por Aurora, ao que lle inculca unha educación musical que ela recibira da súa propia nai. Cando Josefa descubre esta formación e a boa predisposición de Pepito, decide marchar a Madrid có seu fillo e promove-lo como o "mozart español" (etapa que so dura ata o inicio da I guerra mundial). É o ano de 1899, e Aurora sen nada que facer, se refuxia novamente nos libros e nos personaxes reformadores do momento e nas ideas rexeneracionistas e eugenésicas, que tras o desastre de 1898, teñen unha gran sona na presa ferrolá e nacional. Dende os 22 anos leva a administración das fincas do seu pai, saneándoas o que lle proporcionará o resto da súa vida importantes rendas mensuais. Era un patrimonio inmobiliario que consistía en varios pisos no centro da cidade, casas no barrio de Esteiro e ó redor da cidade, ó longo da carreteira de Castela, vivendas con as súas hortas. Durante estes años Aurora pensa en organizar unha colonia ou comunidade baseado en ideas anarquistas e nos socialistas utópicos, cun réxime de convivencia experimental

nunha das fincas que ten na carreteira de Castela. O seu proxecto de colonia, consistía en xuntar criados escollidos, de boas condicións morais e físicas e despois casalos. Tras a súa formación, escollería os de mellor comportamento e os distribuiría por toda España, obtendo así homes e mulleres modelos que formarían familias modelos (mestura de socialismo utópico e do superhome de Nietzche). Se negaba la procreación a todos os que non tivesen unhas determinadas condicións de idade, saúde e formación espiritual. As familias debían ir estendéndose e formando unha liñaxe especial distinta do resto dos españois. Pero non o leva a cabo, dirá, polo clima galego e o caracter dos seus habitantes, a quen consideraba egoístas e falaban un dialecto raro.

Aurora, trala morte do seu pai en febreiro de 1914, decide levar a cabo o seu proxecto-estrela: ter unha filla, que seria a encargada de realizar a obra de reforma da civilización. A súa filla modelo seguiría estrictamente o seu plan: reforma e mellora da civilización a través da eugenésia. O varón ideal, fisicamente perfecto e intelixente, o pai "colaborador necesario", debía estar en condicións de non reclamala nunca. O elixido foi o cura castrense Alberto Pallas. Xa preñada, Aurora se instala en Madrid, coida o seu plan de alimentación, o exercicio a realizar, eludía lecturas que a podían preocupar e coidada en exceso a súa hixiene persoal. A súa filla nacera o 9 de decembro de 1914, cunhas excelentes condicións físicas. A súa nai lle impón o nome de Hildegart, nome alemán que significaría "xardín da sabedoría". A nena os 3 anos sabía ler e escribir, ós 10 falaba inglés, francés e alemán, ós 13 termina o bacharelato e os 14 ingresa na universidade, na facultade de dereito e nas xuventudes socialistas. Os 17 anos é licenciada en dereito, inicia a carreira de medicina. A todo esto hai que sumar a actividade de Hildegart como publicista, tanto en presa como en monografías e en política, militará no partido socialista e despois no partido federal, ao que se suman a multitude de conferencias e mitins nos que participa. E dicir, Hildegart non tivo infancia, nin xogaba, nin tiña amigos, nin por suposto flirteaba cós estudiantes. O seu mundo era a súa nai e os libros que ela coidadosamente lle seleccionou. Aurora xamais deixou a súa filla soa, lle acompañaba as clases no instituto, as da universidade e as reunións políticas, sostendo conversacións cos seus profesores e camaradas, respectivamente; sobre os progresos da súa filla e igualmente a acompaña as reunións políticas as que ambas

asistían. Non abandona a súa filla nin nas súas intimas necesidades fisiolóxicas. Aurora, con a súa amplía formación cultural e a súa liberdade de pensamento, participa de forma privilexiada nas terturlias masculinas nas que introduce a Hildegart. Ambas criticarán as reformas do bienio progresista da Segunda República, e en concreto a concesión do voto feminino, pois dirán que tería resultados deplorables pola superstición das mulleres. Aurora sempre amparada pola súa solvencia económica, os seus contemporáneos dicían dela, *"que tenia la firmeza de la persona que nunca ha pedido nada"*, que era verdade ó ser unha rendista moi solvente. En cambio a situación da súa filla Hildegart no ano de 1933 era cada vez mais angustiosa, pois vixiada constantemente e en todo momento pola súa nai, sen contacto có mundo exterior, atopouse nun conflicto que non sabe superar por si mesma. E unha escritora de gran éxito nestes anos republicanos e os lideres dos partidos políticos lle demandan mais protagonismo na vida política diaria. O seu ensaio, *La educación sexual,* publicado polas gráficas do partido socialistas no ano de 1931, tivo un gran éxito e nel postula a creación dun instituto de sanidade e pedagoxía dedicado á divulgación da doutrina eugénica, a través da publicación de folletos, a organización de conferencias impartidas en talleres, fábricas, excursións, etc.

Ansias de liberdade as que aspira a propia Hildegart, pero que a súa nai, Aurora, non esta disposta a negociar nin conceder.

Hildegart é a obra da súa nai, e que políticos alleos a ela queren transformar en "carne de prostitución", dirá Aurora, é un motivo mais que suficiente de preocupación central e obsesiva. O día do tráxico suceso (9 de xuño do 1933), o asasinato de Hildegart, chegou por correo a súa casa un artigo titulado " La virgen roja", do sexólogo inglés Haveloch-Ellis, onde exalta a figura de Hildegart, indicando que se trata dunha moza pura, aínda non emancipada do seu fogar e do control da súa nai. Un motivo mais, para que Aurora, tras o arresto domiciliario o que tiña sometida a súa filla nas últimas semanas, decida matar a súa filla cando durme, dispáralle catro tiros. Horas despois se entrega a policía, e segundo consta no sumario, cando mata a súa filla, dixo: *"¿No queríais su cuerpo? Pues ahí lo teneis; el alma es mía y no hai quien la toque"*. Cando ingresa en prisión, comenta os seus vixiantes, que: *" tres cosas hay en la tierra que significan triunfar en la vida: crear, luchar y matar"*. Tras o seu xuízo e condena a 26 anos e oito me-



*Hildegart Rodríguez*

ses de prisión, aprobase o seu traslado ó hospital psiquiátrico de mulleres de Ciempozuelos, en Madrid, onde morrerá no ano de 1955.

Aurora leva as súas ideas reformistas ó hospital psiquiátrico no que esta vivindo e solicita para as monxas que a atenden, dous meses de descanso anual. Igualmente na cárcere solicita para os penados con curación, a súa saída inmediata. Para os que non a tiveran, o seu destino serían as colonias penais á fronte das que estarían psiquiatras formados en escolas especiais ás que ela dedicaría todo o seu capital e rendas.

Aurora, unha reformadora delirante, paranoica e megalómana, que nunca se arrepentiu de matar a súa filla.

**Bibliografía**

Cal, Rosa, 2009. *A mi no me doblega nadie. Aurora Rodríguez. Su vida y su obra (Hildegart)*. A Coruña: Edicións O Castro.

Santalla López, Manuela

—*1995. Concepción Arenal y el feminismo católico español.* A Coruña: Edicións O Castro.

—2014. Hildegart: ¿una mujer-proyecto ferrolana? En *Congreso centenario. Hildegart Rodríguez Carballeira,* Ferrol.

# Enrique Pereira

*Luis Garrido Labrada*

Después de la presentación del último numero de esta revista, José Hermida me instó a escribir un nuevo artículo pudiendo estar relacionado con la música. Invitación que yo agradezco.

Comencé a recabar información sobre el tema, en particular sobre el origen del contrabajo. Pero una buena mañana paseando con mi perra *Fusa* me encontré con un viejo amigo: Pereira.

Enrique Raimundo Pereira Pereiro, un gran pintor que desarrolla su labor artística en Ferrol, ciudad a la que le trae su profesión de médico. Entablando conversación sobre la vida, descubro que es sobre él de quien debo hablar, sobre todo cuando más adelante nos encontramos con una antigua paciente y después de relatarle la evolución de algunas de de sus dolencias, noto como a la buena señora se le abren los ojos y empieza a preguntarle por sus cuadros y exposiciones. Es ahí cuando descubro que Enrique es una persona a la que los pacientes iban (porque ya está retirado) en busca de



*Enrique Pereira*



soluciones físicas y de alegría para el alma. En ese momento me doy cuenta, aunque ya lo intuía, de que la persona que iba a su consulta también lo hacía para añadir color a la solución de su dolencia. Esto es algo más que la situación en la que se va buscando remedio para el cuerpo con rostro afligido, ya que esta vez se sale con una sonrisa dándote cuenta de que se está delante de alguien que va más allá de lo meramente pragmático, alguien que en su búsqueda del alma a través del arte, transmite sus hallazgos a los pacientes, dándoles pie a que inconsciente o conscientemente busquen dentro de si la belleza de la expresión.

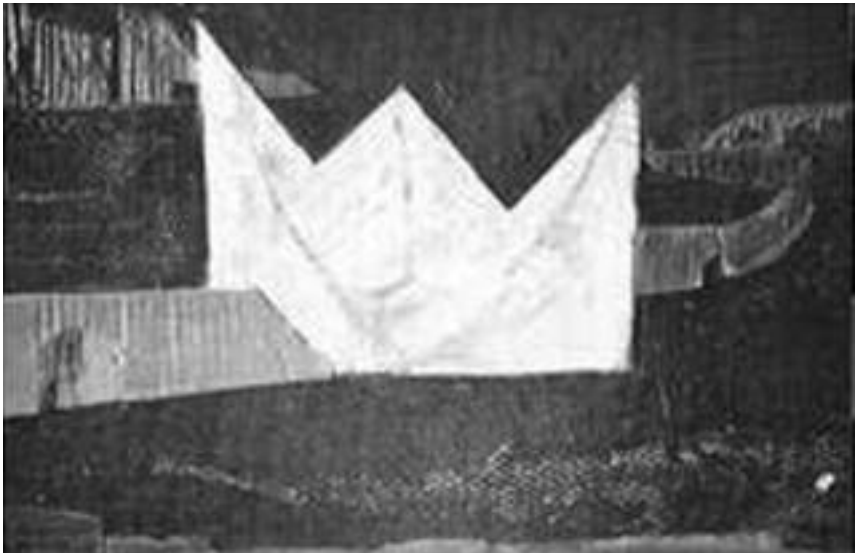
Al paciente se le despertaba una inquietud artística, lo he observado cuando Enrique exponía y coincidíamos unos y otros.

El Enrique pintor nace en Santiago de Compostela el 19 de Enero de 1954.

Estudia dibujo en la Escuela de Artes y Oficios de Vigo.

Mientras estudia Medicina, acude a la escuela Maestro Mateo de Santiago. También asiste a la Academa Artal y en el año 1996 aprueba el acceso a la facultad de Bellas Artes de Pontevedra.





Esta es su formación académica, la que él creyó oportuna y necesaria para ir edificando su poética cromática. Las exposiciones se multiplican desde 1972 comenzando en Vigo y, centrándose en Galicicia hasta 1996, año en el que expone en la fundación Alfonso XIII de Madrid. De aquí daría el salto a Estados Unidos exponiendo en Artexpo-NewYork 1996, Art Boyers Caravan-Atlanta y Miami.

En 1997 expone en Galicia y Portugal con el Eixo Atlántico, definiendose finalmente en Galicia.



Observamos que su formación es académica. Los colores apastelados del principio le confieren ese carácter de ensueño y poesía, En esos primeros momentos se centra en el paisaje urbano, la figuración realizando retratos y pintando rincones de la ciudad junto a algunos bodegones, dando a todo su propio carácter.

Con el tiempo, irán apareciendo los colores más fuertes como ocurre con el rojo intenso y los azules puros.

Y más tarde se observará la deformación de la figura humana y aparecen los cuadros de forma más esquemática  e incluso reivindicativa. No obstante de sus últimos quehaceres y preparativos no hablaré y dejaré que el público se interese y redescubra a este artista. De momento en internet no hallará nada.

**Poema de Antón Iglesias Veiga,**
**para una exposición de Enrique Pereira**

***Enterprise Kaos***

*Noite dun arto*
*que en lentaa agonía*
*xa de tempo*
*foi xestándose.*
*Cordón umbilical*
*dun núcleo de vida*
*cortado fuches nesta noite*
*que de lamentos é.*
*emerxiches dunha noite*
*de oscuridades tormentosas*
*como castigo non merecido*
*¿ou si merecido?*
*Como barca mariñeira*
*sen as súas anclas, quedaches;*
*tronzou o elo da cadea*
*que afirmaba a túa seguridade.*
*Síntense os gritos*
*dos que dentro de ti están;*
*faltalle-lo ar da vida:*
*o respiro do existir.*

*Fuches visitada polos "corvos"*
*que en todo tempo están dispostos*
*para arranca-la carne dos corpos.*
*que morren en lenta agonía.*
*Pero nos, os que aínda vivimos*
*ós que aínda nos queda alento*
*non deixaremos que se nos quite*
*a vida que por gracia nos foi dada.*
*Loitaremos hasta o agotamento,*
*coas armas que en nos temos,*
*non deixsaremos que os "croupiers"*
*gfagan xogo coas nosas vidas.*
*Xogaremo-las nosas cartas,*
*dun lugar a outro iremos*
*expresando coa pìntura e coa palabra*
*"o lume que levamos dentro"*
*Si, no principio foi o caos;*
*e a vida foinos dada para crear,*
*e vida crearemos:*
*e da oscuridade faremos luz.*

No tren de Ferrol a Coruña
2 de marzal de 1988

ENRIQUE PEREIRA

# O pecio descoñecido de Santa Comba

*José López Hermida*

Dende moi pequeno escoitei falar do barco de Santa Comba ó meu pai, e sobor de todo a dúas persoas xa falecidas, o meu avó Pepe e a Jean de Pita. Todos me contaban "que había un barco soterrado na area da praia de Santa Comba" que era de madeira e que tiña que ser moi antigo, pois non tiña cravos nin ningún elemento metálico; tamén contaban que cando o mar o desenterraba, sacábanlle táboas e ía desaparecendo como si o comeran os ratos. Meu avó, con algunha desas táboas recuperadas do barco, fixo unha cabaneta pegada á casa donde nacín, cabaneta que eu aínda recordo. Alá polos anos setenta do século pasado, puiden ver o "dichoso barco" por primeira vez, somentes a natureza deixou á vista un par de cuadernas e algo



*Foto 1. Situación do pecio*



*Foto. 2 Esloara*

dun costado, pero foi unha confirmación do que tantas veces escoitara e que até ese preciso intre semellaba un misterio para mín; dúas veces máis puiden ver asomar esas cuadernas que sobresaían da area despois de certos temporais. Pero no ano 2014, o día catro de xaneiro, chamoume Alfonso Montero del Río, para dicirme que aparecera de novo o barco. O día seguinte fumos a velo os dous, e efectivamente alí estaba o descuberto, pois a praia estaba completamente descarnada (Foto 1) e nalgúns sitios semellaba un coidal; isto llo debemos a un fenómeno denominado cicloxénese explosiva, algo novo para mín (aquí coñecido por temporal), cicais sexa o intre de pensar que o mar está subindo de nivel, poidendo ser por un ciclo natural ou polo preocupante cambio climático, pero a verdade é que os que nacimos no ano 1950, notamos grandes trocos nas praias dende entón.

Todo isto semella un sono, pero como tal, desaparece o espertar, pois ós poucos días a cicloxénese que nos ensinou o barco de Santa Comba, levouno, o mesmo día que a Xunta de Galicia comisionou a unha empresa arqueolóxica para o seu estudo, sen que se poidese facer nada xa polos restos da embarcación, pois nós despois de varios intentos por recuperalo, só acadamos unhas reportaxes fotográficas e videográficas que xuntamente co publicado na prensa e nesta revista, poden manter aínda vivo ese soño.

Os estudos realizados sobre o tipo de embarcación que pode ser o pecio



*Foto 3. Alfonso Montero medindo a eslora*

de Santa Comba, non aportan a claridade desexada para a súa identificación (análise da madeira, formas, medidas, comparación con outras embarcacións coñecidas, opinións de museos extranxeiros, etc.); o que sí nos parece é que se pode datar o redor do século XVI, pois vese con claridade que o seu casco está construido a tope.



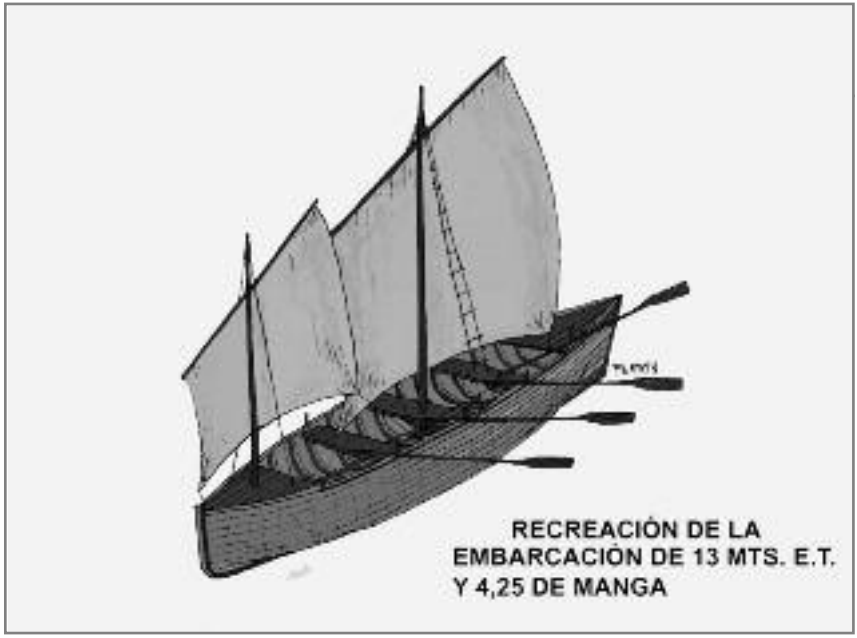
*Foto 4. Detalle do pecio*



*Foto 5. Detalle do pecio*

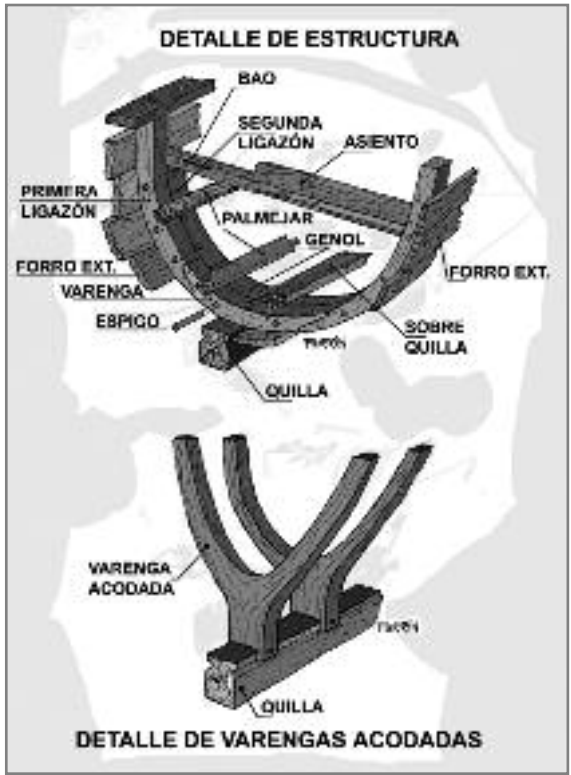
Temos varias hipóteses sobre esta embarcación; unha delas foi a aportada por Alfonso Montero del Río, basada, en parte, en varias publicacións atopadas grazas a súa investigación. Unha desas publicacións que leva por título *El Comercio marítimo vizcaíno y guipuzcoano en el Atlántico peninsular (Asturias, Galicia, Portugal y Andalucía) y con los archipiélagos de Canarias y Madeira al principio de la Edad Moderna,* cuxo autor é Barkham Huxley Michel, traballo que foi editado por el Unzi Museo Naval, Donostia de San Sebastián, no ano 2003, na súa páxina 145 nos di: "(…) Una de las zabras fue la Trinidad, de 60 toneladas, (…) (…) El 1 de marzo de 1573 Hubilus la fletó de nuevo para transportar 27,2 toneladas métricas de hierro y 55 << flexes de arcos de palo>> a Andalucía desde donde debía de navegar a Terra Nova para la pesca del bacalao (…) (…) pero la zabra naufragó en la costa de Ferrol a la ida (…)." O descobrimento deste texto pode dar pe a un estudio posterior sobre dito pecio.

A zabra, era unha embarcación que se empregaba como mercante e coma corso, pero tamén para a pesca, cuxa eslora adoitaba ter entre 11,5 e 17 metros e o seu porte abaneaba entre as 30 e as 60 toneladas, aproximadamente. Empregábase para a navegación nos mares de Biscaia e na Edade Media e a principios da moderna.




Outra hipótese, sempre dentro das embarcacións atlánticas, pode ser a pinaza, de semellante envergadura, cunha eslora entre 10 e 12 metros.

Tamén se baralla a opción de que a perda desta embarcación, fóra producida por unha varada voluntaria na praia, pois na época a falla de instalacións portuarias obrigaba á construcción deste tipo de cascos de pouco calado, que permitiran a varada para descanso ou para cargar e descargar mercadoría. Básome nunhas construccións de pedra que están aparecendo moi preto de onde aparecíu o barco (Uns 70 metros). Todas as hipóteses poden ser o comezo dun novo estudo arqueolóxico da zona, onde además seguen a aparecer soterramentos dos que seguimos sen saber, tanto a súa antigüedade, coma a súa tipoloxía.




*Dibujos de interpretación de Ferrín*
*Texto y Fotos de José López Hermida*

Aínda lembro a visita que fixen á casa Benito López Díaz, a tarde do 15 de maio do 2013 no lugar de Prior, en Cobas, na compaña do seu neto Javier. Foi este veterano mariñeiro o que me contou historias de naufraxios dende a zona de Campelo a San Xurxo. Sobre os restos do barco que dan título ó artigo do noso traballo, foi testemuña da súa existencia o propio Benito López Díaz, cando aló pola década do 1940-50 o temporal sacou á luz o seu casco, que até ese preciso intre ficara soterrado na area no final da praia de Santa Comba, preto dos crebadoiros. Algúns veciños da zona sacaron moita madeira deste pecio, principalmente os que as súas casas se atopaban máis preto del, incluso o propio Benito fala de que seu pai fixera un cabanote cos anacos desta embarcación, que aparecíu semisoterrada paralela á praia e coa súa proa mirando á ermida de Santa Comba. Tamén se sabe que do seu interior extraíuse louza, e que existen viviendas nos arredores que conservan ditas pezas, as cales sería de vital importancia estudialas, para datar con máis exactitude a cronoloxía deste pecio, dato do que xa nos adiantou información nas anteriores liñas, José López Hermida.

Na praia de Santa Comba onde se perdíu a embarcación que xenera dito estudo, existe unha gran cantidade de pedras de sílex, pedras de lastre que eran empregadas nas embarcacións antigas para manterse adrizadas e que cando arribaban o seu destino, sustituían a carga por dito lastre que se guindaba ó mar. Obviamente ditas pedras, non son orixinarias de Galicia.

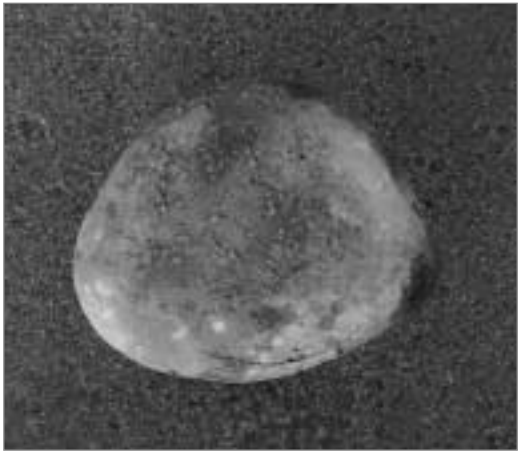


*Foto 6. Piedra de sílex*

Non se voltaron a ter novas desta embarcación, até que José López Hermida e o seu fillo Javier, fillo e neto de Benito, respectivamente, vanse a atopar de novo cos restos deste pecio e van a ter a sorte de "experimentar" o que era un naufraxio soterra-

do completamente na area e en seco, a finais da década dos setenta do século pasado. O barco todavía conservaba a súa quilla e parte das súas cadernas. Entre os sus restos foron achadas abundantes pedras de pedernal. Púidose observar nesta ocasión que había pezas da súa estructura que encaixaban noutras por medio de grosos espichos de madeira.

Case que 35 anos despois, e por terceira vez, en concreto no mes de febreiro de 2014, transcurridos tres meses de terribeis e sistemáticos temporais que azoutaron a costa galega neste durísimo inverno, (o pior que lembraban os vellos mariñeiros na súa vida), o descoñecido e misterioso pecio de Santa Comba voltou de novo a estar de actualidade, por mor a que o mar por vez primeira que se teña constancia, o excavou por compreto até deixalo íntegramente o descuberto, coméndose as fortes mareas e os temporais tres metros de altura de area da praia de Santa Comba.

Sobre os restos deste barco, Alfonso Montero del Río sostén unha teoría de que se pode tratar dunha chalupa baleeira de 12 metros de eslora; cortando un groso tronco de carballo en forma de "V", construíanse as cadernas nos 2,5 primeiros metros, tanto na proa como na popa, á que se lles unía unha longa quilla de 10 metros, sobre a que se colocaban as cadernas e sobre éstas, de quilla a regala, os baos con grandes pasadores de madeira que encaixaban na súa fila inferior. A madeira empregada na obra morta era piñeiro, mentres que na obra viva empregouse carballo. A proa da embarcación miraba para Santa Comba e foi precisamente nesta sección do pecio, onde Alfonso Montero localizou unha barra de ferro, da cal afirma que pódese tratar dos restos dun arpón para a captura de cetáceos. O pecio posuía un dobre forro, tanto pola súa parte exterior, coma pola súa parte interior, coas táboas cruzadas para dotar de máis resistencia e flexibilidade ó casco.

A tardanza e a indecisión do goberno da Xunta de Galicia, con respeito ós restos deste pecio que se estaban a destruir polo temporal, provocou neste mes de febreiro de 2014, un acalorado debate na páxina de facebook, Naufragios, onde os mellores e máis cualificados expertos en arqueoloxía subacuática do país, lamentaban o abandono da administración galega ó non actuar para protexer dito barco, co inminente risco de perderse para sempre, como finalmente aconteceu. Os medios de comunicación escritos, *Diario de Ferrol,* http://www.diariodeferrol.com/articulo/ferrol/restos-pecio-santa-comba-estan-deteriorando-efecto-mareas/20140221221814075926.html, *La Voz de Galicia,* http://www.lavozdegalicia.es/noticia/ferrol/2014/02/22/columba-lamenta-falta-medidas-conservar-pecio-santa-comba/0003_201402F22C5992.htm, e *La Opinión,* o día 22 de febreiro de 2014, sacaban as súas respectivas reportaxes

dando cobertura á nova, e anunciando o achádego doutros pecios e de áncoras líticas que tras os fortes temporais quedaran tamén ó descuberto dende a Costa da Morte a Ribadeo.

No blogue http://arqueotoponimia.blogspot.com.es/2014/02/santa-combina-bendita-ten-un-navio-no.html, escribíase: "a Sociedade Cultural Columba, antes de haber notificado la aparición del pecio, había recogido numerosas leyendas populares que narraban el naufragio de Santa Comba y su amado San Silvestre en la costa do cabo Prior (Cobas - Ferrol). No puede dejar de evidenciarse la coincidencia entre realidad y ficción, por lo que creo que los restos de este y otros naufragios (frecuentes en la costa de Cobas), que los naufragios atlánticos en general, tendrán que estudiarse a partir de ahora como potentes generadores de la mitología celtoatlántica que describe la llegada de santos por vía marítima. Una pequeña muestra del folklore recogido pola Sociedade Cultural Columba respeito o naufraxio de Santa Comba, en combinación co pecio recentemente descuberto polo mar, pon de manifesto ó trasfondo real que subxace tras o patrimonio inmaterial construido polas lendas… Foron navegando, navegando, ata atoparse cun temporal moi grande no que naufragaron, desaparecendo o irmán, e eles apareceron na illa. Se di que algúns días dependendo de cómo traballe o mar, aparece un sartego de pedra soterrado na praia das fontes, e outros din que onde se



XUNTA DE GALICIA

PARLAMENTO DE GALICIA
REGISTRO XERAL ENTRADA
11 ABR. 2014
22517

22 ABR. 2014
SAÍDA
1594

En relación coa pregunta con resposta escrita **nº 20190**, formulada polo Grupo Parlamentario do Bloque Nacionalista Galego a excelentísima deputada Francisco Rocío Jorquera Caselas e doña Ana Belén Pontón Mosquera, sobre **"as medidas previstas pola Xunta de Galicia para evitar a deterioración dos restos arqueolóxicos correspondentes un pecio aparecido na praia de Santa Comba, na zona de Cobas, en Ferrol, e a valoración da situación en que se atopan"**, [publicada no BOPG nº 251, do 7 de marzo de 2014], teño a honra de enviarlle, para así dar cumprimento ao previsto no artigo 157 do Regulamento do Parlamento de Galicia, a contestación formulada pola **Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria** que ten o seguinte contido:

"A Dirección Xeral de Patrimonio Cultural dependente da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia colabora e traballa de xeito coordinado con restantes departamentos autonómicos e demais administracións con competencias na materia ao abeiro da lexislación vixente coa finalidade de velar pola garantía da máxima protección de todos os bens integrantes do patrimonio arqueolóxico galego, tratando de minimizar e evitar na medida do posible as eventuais afeccións que se poidan producir sobre os mesmos -ben sexa por accións antrópicas ou dos axentes naturais e climatolóxicos- e velando así mesmo pola adopción máis precoz posible daquelas medidas que, en cada caso, se estimen máis axeitadas para acadar estes obxectivos.

Neste marco de actuación, dende o preciso momento en que se tivo coñecemento da presenza dos restos dun pecio na praia de



Santa Comba, en Coruña, Ferrol, realizáronse diversas visitas de inspección técnica ao lugar, levándose a cabo no transcurso das mesmas tanto unha inspección preliminar como un primeiro rexistro fotográfico dos restos que quedaron ao descuberto pola acción dos recentes temporais; e procedéndose con posterioridade, así mesmo, á realización do rexistro e documentación máis exhaustiva posible dos mesmos, dadas as especiais condicións do medio no que se atopan e, nomeadamente, as derivadas da sedimentación natural e da propia acción das mareas; circunstancias que están a ser analizadas na actualidade e determinarán a adopción, no seu caso, das actuacións e medidas de vixilancia e protección que se estimen máis axeitadas para a súa mellor conservación."

O que fe remito para o seu coñecemento e inserción no Boletín Oficial do Parlamento de Galicia, de acordo co previsto no artigo 65 e concordantes do Regulamento vixente.

Santiago de Compostela, 15 de abril de 2014
O director xeral de Relacións Institucionais e Parlamentarias,

Gerardo Fael Ordóñez Puime

Excma. Sra. Presidenta do Parlamento de Galicia

Página 1 de 2

*Contestación da Dirección Xeral de Patrimonio Cultural, trasladadas por el D. G. de Relacions Institucionais e Parlamentarias da Consellería de Presidencia da Xunta de Galicias, ás preguntas feitas polo BNG ó requeremento de Fernando Cortizo no Parlamento de Galicia*

aparece é no areal que hai baixo a mesma ermida."

As elevadas e reiteradas queixas dos membros da páxina de facebook Naufragios, nas redes sociais e especialmente dalgúns socios da propia S.C. Columba, fixeron que a presión mediática provocara que finalmente acudira ó lugar do achádego do pecio un arqueólogo contratado pola propia Xunta de Galicia para facerse cargo do caso, despois de que tamén o BNG formulara no Parlamento de Galicia con data do 23 de abril de 2014, dúas preguntas ó goberno para instar á conservación dos restos do antigo naufraxio. Algunhas das pezas deste barco, que foron esparexidas polo mar ó longo do areal de Santa Comba, foron recollidas e entregadas por un socio da S.C. Columba a un afamado arqueólogo para o seu estudo e posterior conservación.

Nestes días de inquedanza pola non actuación do goberno galego para protexer o pecio, e fronte a dúbida que sementaba a procedencia da embarcación de Santa Comba, un dos socios da S.C. Columba enviou un correo electrónico ó Museo dos Barcos Vikingos de Oslo, para pedir a opinión dos seus expertos sobre o achádego destes restos. Ésta que reproducimos a continuación, foi a resposta que obtivo por un dos arqueólogos noruegueses, somentes ás dúas horas de enviarlle o correo electrónico:

*Fernando Patricio Cortizo*

*Dear Fernando Patricio Cortizo*

*Thank you for your email with the interesting information about the shipwreck at Santa Combo.*

*I am convinced that although the wreck may be ancient, it is not of Viking origin. The Viking ships were built in lapstrake technique, that is, with the planks in the hull overlapping each other and fastened together along the edges. Further the frames were spaced quite far apart (75-100 cm), in order to produce a light and flexible vessel.*

*On the pictures I see that the wreck from Santa Combo is built in carvel technique, that is, with the planks lying edge to edge and only being fastened to the framing, not (generally) to each other. Also, I see that the frames are placed very closely, sometimes even side by side. Non of this is something that we find in Viking shipbuilding.*

*Carvel building was used in the Mediterranean and along the Atlantic shore since Antiquity, and were in use up to modern times. It is thus not possible - for me at least - to date the Santa Combo wreck from the pictures, but certainly experts on ship archaeology from France, your own country, or Italy can help you with this.*

*Yours*
*Jan Bill*

Querido Fernando Patricio Cortizo

Gracias por su correo electrónico con la interesante información acerca del naufragio en Santa Combo.

Estoy convencido de que si bien el naufragio puede ser antiguo, no es de origen Vikingo. Los barcos vikingos eran construidos en técnica lapstrake, es decir, de forma que las tablas del casco se superponían una a otra y se fijaban por los bordes, técnica denominada *lapstrake*. Además, los marcos se separaban bastante (75-100 cm), para conseguir una embarcación ligera y flexible.

En las fotos se aprecia que la embarcación naufragada en Santa Combo está construida con técnica de carabela, de modo que las tablas se yuxtaponen y se fijan a la armazón y (generalmente) no una a otra. Además, puede verse que los marcos se colocan muy cerca, a veces incluso de lado a lad lo que no es propio de la construcción naval vikinga.

La técnica de carabela se utilizó en el Mediterráneo y a lo largo de la costa Atlántica desde la Antigüedad, y siguió empleándose hasta los tiempos modernos. Por lo tanto no es posible -al menos para mí- datar el pecio de Santa Combo por las imágenes, pero sin duda los expertos en arqueología marítima Francia, Italia o de su propio país podrían ayudarle con esto.

Suyo
Jan Bill

# El pecio de Santa Comba, Playa de Cobas, Ferrol

*Angel Marcelo Rodríguez Castro * / Carlos Vilches Martín **
*(de ArcheoAtlántica Arqueología)*

**Resumen**
En el presente artículo pretendemos mostrar de forma sintética los resultados preliminares alcanzados durante la intervención arqueológica realizada en el pecio de la playa de Santa Comba, Cobas, Ferrol. Los resultados preliminares permiten situar la embarcación dentro de la Época Moderna e interpretar esta como una evidencia material de las redes de comercio marítimo del Atlántico.
*Palabras clave:* Ferrol, Época Moderna, pecio.

## 1. Introducción y antecedentes

Los temporales del invierno 2014, especialmente duro, y el consecuente arrastre de arena de las zonas de playa, han hecho que emerja parte de un pecio en la Playa de Santa Comba, Ferrol. Las informaciones orales recogidas en la zona nos indican que es un pecio ya conocido con anterioridad y que periódicamente se destapa por efecto de los temporales y sale a la luz.

La playa de Santa Comba tiene 1.500 metros de longitud por 30 metros de anchura y se ubica relativamente cercana de la ciudad de Ferrol. Es una playa aislada cuya composición es fundamentalmente arena, siendo sus característi-



Figura 1. Área de actuación

cas principales el fuerte oleaje y viento de la zona, perteneciendo la misma a la denominada Costa Ártabra. Nos encontramos en una zona en la que los naufragios son frecuentes por sus difíciles condiciones de navegación con mal tiempo que por otra parte suele ser bastante habitual.

**2. Descripción del yacimiento y conclusiones preliminares**

El yacimiento documentado se corresponde con los restos de un pecio con orientación E-O de aproximadamente 13 metros de eslora y 3 de manga por las mediciones recogidas de sus partes visibles, aunque es muy probable que se trate de un pecio de mayores dimensiones.

Está tumbado sobre su costado de babor estando casi desaparecido su costado de estribor. Se aprecia parte del casco del barco, pudiendo distinguirse parte de su estructura longitudinal, transversal, así como su forro.

Nos encontramos con un pecio con principio de construcción de esqueleto previo y forro a tope con su correspondiente impermeabilización. Está construido, en principio, en madera de roble en todas las piezas de la estructura (forro, cuadernas y clavijas), algo por otra parte característico de los barcos españoles construidos en el Atlántico y Cantábrico durante los siglos XVI, XVII, XVIII.

En el entorno del yacimiento se han documentado algunos pedernales de sílex que interpretamos como parte de lastre del barco y que cobran especial importancia al ser un elemento alóctono en Galicia y que nos podría aportar datos de interés para la interpretación y análisis del yacimiento.

El principio de casco previo y con la tablazón dispuesta a tingladillo pertenece a la tradición Atlántica. La construcción de esqueleto y con el forro a tope típica del Mediterráneo se expandirá hacia el Atlántico. A partir de finales del siglo XV y principios del XVI el principio constructivo mediterráneo de esqueleto y forro a tope se impondrá gradualmente en la construcción de los barcos de las costas atlánticas.

Las ligazones que unen las piezas estructurales del barco son la clave para la solidez y fortaleza del buque. En este caso se realizan mediante pernos de madera y cabillado de hierro en algunas de sus partes. El cabillado general que se realizaba a comienzos del siglo XVI se complementó con el empernado de los miembros principales mediada la centuria y con el empernado y clavado generalizados al concluir la misma.

Nos encontramos con un pecio con Proa y Popa prominentes adaptado a la navegación por el Atlántico. Los barcos ibero-atlánticos de época Moderna se diferencian de sus contemporáneos del Mediterráneo y del Atlántico no



*Foto 2. Detalle de la Zona Oeste del yacimiento*

Ibérico a partir de una serie de características comunes. Entre ellas y teniendo en cuenta el pecio que nos ocupa destacamos: forro a tope fijado a las cuadernas mediante un sistema de pernos y clavos; las cuadernas de los extremos en forma de Y, la sobrequilla encaja encima de las varengas… La denominación de construcción ibero-atlántica se refiere a una serie de características que se repiten en los navíos durante un mismo período cronológico (en este caso Edad Moderna), producto del trabajo realizado por diferentes carpinteros de un mismo marco geográfico[1].

Destaca la aparición, durante las tareas de documentación y registro del yacimiento, de la localización de varias piedras de sílex que interpretamos como lastre del barco. Este dato es de singular importancia al ser un elemento alóctono en Galicia pero abundante en otras áreas. De la misma forma hemos de decir que es un elemento registrado con asiduidad en puertos históricos de nuestra comunidad, como Baiona o Coruña, al ser un elemento habitualmente utilizado para lastrar los buques. Por la eslora del barco y sus características, podemos afirmar que nos encontramos ante un navío de cabotaje que a juzgar por el lastre utilizado se debería mover por el circuito Atlántico-Cantábrico. Hemos de destacar que este tipo de lastre es muy común en las costas de Inglaterra y Norte de Francia por lo que el barco podría estar dentro de los circuitos comerciales con esas tierras.

Respecto a la cronología, por características arquitectónicas, nos movemos dentro de la Edad Moderna, estableciendo como punto de partida finales del

siglo XVI. Lo más probable es que nos encontremos con un pecio de construcción ibero-atlántica del siglo XVII o XVIII teniendo en cuenta las características que hemos detallado con anterioridad, aunque solo una excavación y un análisis detallado del pecio nos podría aportar más datos concretos.

En cuanto al tipo de embarcación al que pertenece, el cual viene definido por una serie de características propias, con los datos obtenidos no podemos establecer una definición clara de su tipo. Aunque se suele citar solamente las tipologías más conocidas, hemos de decir que en esta época coexistían más de 20 tipos de embarcaciones claramente diferenciadas entre sí sin tener en cuenta las variantes locales[2].

Para finalizar hemos de decir que en la actualidad, la zona donde se ubica el pecio se encuentra completamente arenada, estando este cubierto por una capa de arena fina de potencia indeterminada.

**3. Conclusiones finales**

Hemos de decir que este pecio ha sufrido graves alteraciones al quedar al descubierto y sufrir el embate del mar y de los sucesivos temporales. Esta acción ha provocado que parte de la estructura del barco se desarme, fundamentalmente su forro externo, registrándose durante las labores arqueológicas realizadas cómo abundantes piezas del pecio se encontraban esparcidas por la playa. Por otra parte hemos de decir que esta es una acción normal al haber desaparecido el túmulo de arena que protegía el yacimiento.

En el momento actual de la investigación arqueológica subacuática, hemos de decir que la tecnología naval de estos buques no ha salido totalmente a la luz, mostrándose más interés por la misma fuera de nuestro país, con la excavación arqueológica de varios pecios, que en el nuestro propio. Parece claro que es necesario emprender estudios más amplios y detallados que nos apor-



*Figura 3. Detalle de perno de madera en el forro exterior*

ten datos sobre la construcción naval de esta época y más en nuestra comunidad autónoma donde no se ha realizado nunca una intervención arqueológica en un pecio de estas características y en una ubicación similar.

## 4. Bibliografía


Anca Alamillo, A.; Pazos Pérez, L. J. *Naufragios de la Armada Española.* 2006. Real del Catorce, Madrid.

Casado Soto, J. L. *Los barcos Españoles del s. XVI y la Gran Armada*

—*Los barcos del Atlántico Ibérico en el siglo de los descubrimientos. Aproximación a la definición de su perfil tipológico*

—"Arquitectura naval na Idade Moderna". *Ciclo de conferencias de arqueoloxia subacuática,* Vigo.

—*Flota atlántica y tecnología naval hispana en tiempos de Felipe II*

—*Aproximación al estado de la historia marítima del País Vasco sobre los primeros siglos de la Edad Moderna*

—*Arquitectura naval en el Cantábrico durante el siglo XIII*

—*Construcción naval atlántica española en época de Felipe II*

Carre Aldao, E. *Geografía General del Reino de Galicia.* 1936. A. Martín, Barcelona.

Dirección General de la Marina Mercante. *Lista oficial de buques año 1986.* 1987

Fernández Duro, C. *Armada Española, tomo VI.* 1972. Madrid.

Ferreira Priegue, E. *Galicia en el comercio marítimo medieval.* 1988. Fundación Pedro Barrié de la Maza, La Coruña.

Hocking, C. *Dictionary of disasters at sea during the age of steam.* 1969. Lloyd's Register of Shipping, Londres.

Tofiño De San Miguel, V. *Derrotero de las costas de España en el Océano Atlántico y de las islas Azores o Terceras para inteligencia y uso de las cartas esféricas.* 1789. Viuda de Ibarra, Madrid.

Vv.Aa. *Arqueología Náutica Mediterránea.* Centro de Arqueología Subacuática de Cataluña.


## Notas

[1] E.Rieth 2005

[2] Casado 1991

** Agradecemos a la Sociedad Cultural Columba, en especial a su presidente José López Hermida y a su hijo Javier López Blanco, la disponibilidad para el uso de sus fotografías para la redacción del correspondiente informe técnico para la DXPC y el interés mostrado por el yacimiento arqueológico.*

# O RÍO

*Paulino Gasalla*

Ao longo de toda unha vida, vimos como o conxunto de ríos e regatos que cruzan o val de Esmelle (conxunto ou ecosistema ao que de sempre lle chamamos simplemente o Río), baixaban ata o mar durante todo o ano con augas puras e cristalinas que, protexidas por unha coidada flora de ribeira, nos permitían, en calquera remanso, ver troitas, anguías, ras, cágados e outros moitos exemplares das diferentes especies da fauna e, por suposto, da flora que sempre poboaron o Río.

A pureza das súas augas era tal, que das parroquias de Covas e Marmancón, acudían as mulleres cos cestos e tinas na cabeza para lavar a súa roupa, mentres no verán, os nenos se metían na auga para refrescarse, como demostra a gran cantidade de lavadoiros que aínda perduran nas súas ribeiras. A forza das súas augas permitía que ao longo do seu leito, vinte e dous muíños fariñeiros, prestasen servizo a toda a contorna desde hai séculos.

Durante os últimos trinta anos, foron moitas as agresións que o Río tivo que soportar. Primeiro as plantacións masivas de eucaliptos e as captacións





de mananciais para a subministración de auga ás vivendas, que minguaron considerabelmente o seu caudal. Desvío do leito, para minicentrais eléctricas. Baleirado e limpeza de cisternas de augas fecais, tanto de orixe animal como de orixe humano. Contaminación de mananciais, por recheos con materiais altamente contaminados e polas achegas de lixiviados procedentes do vertedoiro de Mougá, etc. etc. etc.

A pesar de todo isto, as súas augas, polo xeral, seguían sendo limpas e cristalinas, por iso os veciños entenderon que era un dos valores que tiñan que salvagardar e ademais poñelo en coñecemento de todos, xunto aos demais restos patrimoniais que o val no seu conxunto posúe. Así xurdiu o Proxecto Esmelle, coa idea de promover o uso sostíbel que sempre se fixo do Río, restaurando muíños, lavadoiros, fontes, minas de auga, canles, etc. E deste xeito conseguiron un accésit do premio Agader 2005 de embelecemento do medio rural galego; foron invitados como expertos no foro científico "Tribuna da Auga" da Expo de Zaragoza 2008; e, neste mismo ano, seren seleccionados polo Comité Hábitat Español para participar no VII concurso internacional de Boas Prácticas de Nacións Unidas coa calificación de "GOOD", premio á Entidade do ano da Asociación Cultural "Lefre de Caldereta" de Ferrol, mención honorífica concedida pola Vicepresidencia da Xunta de Galicia nos PREMIOS SOLIDARIEDADE DE GALICIA. No 2009 Insignia de



Ouro do Concello de Ferrol; 5ª mellor valoración no Premio Nacional de Medio ambiente do Ministerio de Medio ambiente, Boa práctica publicada no Vii Catálogo Español de Boas Prácticas do Comité Hábitat Español. No 2011 finalista do "Premio Nacional Macario Asenjo de Desarrollo Rural". No 2012 accésit no Premio Aproema Medio ambiente 2012 da Confederación Galega de Empresarios. No 2013 finalista do "Premio Nacional Macario Asenjo de Desarrollo Rural". No 2014 e despois de ser finalistas dúas veces "Premio nacional Macario Asenjo Ponce al desarrollo rural".

Pero parece que todo o anterior non vale para nada, xa que outros, que non entenden de "boas prácticas," estanse a encargar de destruír o bo uso que os demais fan da natureza e da súa sostenibilidade. Seguese a verter augas fecais desde domicilios, vacianse cisternas con xurro tanto animal como humano, utilizase o cauce do rio para verter todo tipo de materiais de limpeza como pinturas, aceites, deterxentes, etc., e incluso en moitas ocasións utilízase como vertedoiro de toda clase de obxetos e materiais. A todo isto temos que engadir as consecuencias das obras da estrada de acceso ao porto exterior, moi agresivas para este medio natural e en conxunto para o hábitat do que estamos a falar, xa que se produxo o cambio de mananciais, o desvío de leitos, a seca de outros, o asolagamento de campeiros, o reenchido de balados, e como resultado de todo iso, as augas do Río, que sempre foron limpas e cristalinas, agora baixan habitualmente atoldadas. Abonda con que chova só un pouco para que as augas se volvan pardas, como consecuencia da achega de terras de secaño que baixan polas ramplas, barrancos e torrenteiras. Todos estas achegas depositanse en parte sobre o manto orgánico do leito do río, afogándoo e destruíndo a súa capacidade de soster vida, e mesmo chega ata a desembocadura, cambiando a cor da aréa da praia pola que circula, deteriorando de forma preocupante un espazo emblemático como o complexo dunar e o carrexal de San Xurxo.

Queremos dar desde aquí un aviso a todas as entidades que interveñen dunha forma ou doutra na vixilancia e conservación do medio ambiente, pero en especial ao Concello de Ferrol, que non pode permitir por máis tempo que unha contorna especialmente mimada pola Natureza, quede definitivamente convertida nun lamazal sucio e sen vida. Queremos volver a ver as troitas, as anguías, as ras, os cágados, etc. O Río debe seguir correndo limpo e cristalino formanto parte desa paisaxe de senlleira beleza.

# As aves migratorias, os outros visitantes de Prior

*Xan Rodríguez Silvar*
Biólogo, Sociedade Galega de Historia Natural

## Introducción

Cada ano as vellas pedras do cabo reciben milleiros de visitantes por terra. En coche, andando ou en bicicleta, as rutas de acceso a esta longa plataforma sobre o mar que é Prior atraen a visitantes, pescadores, deportistas, xentes, en fin, chamadas pola riqueza natural e paisaxística dunha contorna singular.

O Cabo Prior semella un grande dique duns catro quilómetros colocado entre os cabos de Prioriño e A Frouxeira, dividindo augas entre zonas de fondos ricos en algas e pesca.



Abrindo o ángulo de visión, pódese comprobar a aliñación dos cabos de Prior con Ortegal ao Norte e San Adrián coas illas Sisargas ao Sur, de xeito que toda a navegación mariña transcorre paralela a este fronte nordeste-suroeste, alternando os cantís, praias e rías das Rías Altas.
[1 Ilustración: CostaGalega]

**A migración: moverse para sobrevivir**

Mais non son só naves as que cruzan estes mares. Miles de anos antes que os humanos, aves, peixes e mamíferos mariños desprazábanse en ou sobre as augas oceánicas seguindo rutas de supervivencia na procura de alimento. Algúns desprazamentos eran e son de menor entidade, uns poucos quilómetros abondan para os organismos sedentarios e migradores parciais, pero moitas especies animais efectúan fascinantes viaxes de centenares ou milleiros de quilómetros.

A migración é un fenómeno frecuente na vida, pero son as aves e algúns mamíferos mariños os máis coñecidos protagonistas destes ciclos de migración. De antigo se sabe de aves migratorias que aparecían e desaparecían estacionalmente; hoxe sábese de moitas especies sucando os ceos dúas veces no ano para aproveitar as mellores condicións climáticas do planeta. Neste artigo comentarase algúns aspectos básicos sobre o movemento das aves, as súas causas e o interese da observación dende a costa; as aves citadas relaciónanse ao final cos seus nomes galego, castelán e científico.

O feito de que a Terra teña inclinado o seu eixo de rotación uns 23 graos de arco produce o fenómeno das estacións. A enerxía solar repártese desigualmente entre os hemisferios dando lugar a unha estación quente, o verán, outra fría, o inverno e dúas intermedias. Así a primavera do Hemisferio Norte coincide co outono do Hemisferio Sur, e o mesmo acontece cos respectivos veráns e invernos. As temperaturas mornas da primavera e verán favorecen a produtividade das augas e as terras, ofrecendo alimento e condicións do mar favorables para a reprodución e supervivencia das proles mentres que o outono, e máis especialmente o inverno, dificultan ou comprometen a vida.

Certo que hai especialistas adaptados á vida nas altas latitudes do Ártico ao Norte e Antártico ao Sur, pero moitas especies de aves e mamíferos mariños fan desprazamentos á busca de mellores condicións ambientais.

No caso das aves, hai en esencia dous momentos de desprazamento migratorio no ano. Dende o punto de vista do Hemisferio Norte, a *migración invernal* está protagonizada por especies que reproducíndose no verán Ártico e centroeuropeo buscan aires e augas máis temperadas do Sur de Europa e África para pasar o inverno.

Outras especies como a andoriña, o cuco ou a cegoña branca son exemplos de migración estival, pois tras aproveitar o alimento do outono e verán africano, buscan na primavera europea acubillo para a crianza.

**O estudio da migración**

A migración das aves é un fenómeno rechamante para os humanos que sempre intentaron atopar explicacións para as periódicas aparicións e desaparicións dalgunhas especies. Son coñecidas as explicacións de Aristóteles sobre a posible hibernación das andoriñas ou a transmutación do estival rabirrubio en paporroibo en inverno, ideas que se mantiveron por séculos.

As primeiras comprobacións viñeron do inicio a finais do s.XIX do anelamento científico de aves con anelas de metal, e nas últimas décadas con grandes anelas e marcas de plástico, doadas de ler con telescopio o que permitiu avanzar as grandes trazas das rutas migratorias. Con todo, estas técnicas requiren un gran esforzo de marcaxe de polos nas colonias de cría e a colaboración de moitas persoas, maioritariamente afeccionadas, para a recolleita de datos por observación e comunicación aos organismos responsables. Na última década está a aportar grandes avances o uso de transmisores de radiofrecuencia ou por satélite; estes últimos están a aportar valiosa información sobre insospeitadas rutas de migración, imposible de acadar por outros medios; a microelectrónica permite lixeiros dispositivos para marcar pequenas aves, mais o custo de uso de satélite restrinxe o seu uso a estudos limitados.

Ademais destes métodos resulta útil a observación directa. Tal é o caso de aves rapaces e aves mariñas, por tender a concentrar o seu paso migratorio en puntos estratéxicos onde os ornitólogos poden rexistrar os seus movementos.



***Ilustr. nº 2**: Anelamento. Gaivota patiamarela*



***Ilustr. nº 3**: Anelamento*

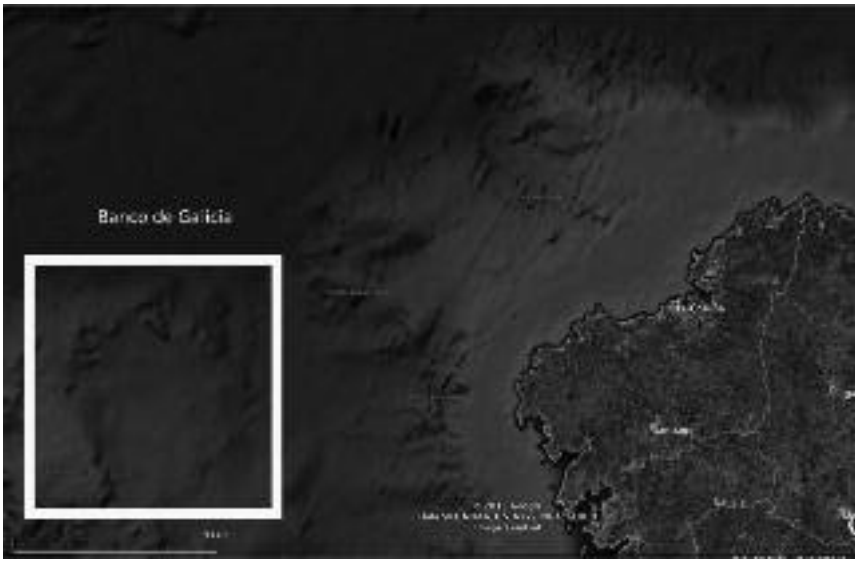


***Ilustr. nº 4**: Anelamento. Gaivota sombría*



***Ilustr. nº 5**: Anelas de plástico e de metal*

É moi coñecido internacionalmente o paso de aves por Tarifa, no Estreito de Xibraltar, onde existen campañas regulares de observación dende hai anos, máis en Galicia temos na Estaca de Bares, considerado o mellor punto de observación de aves mariñas de Europa. A situación xeográfica de Bares, pechando o Golfo de Gascuña, é a zona de paso de centenares de milleiros de aves mariñas na súa viaxe de ida e volta entre o Mar Cantábrico e o Océano



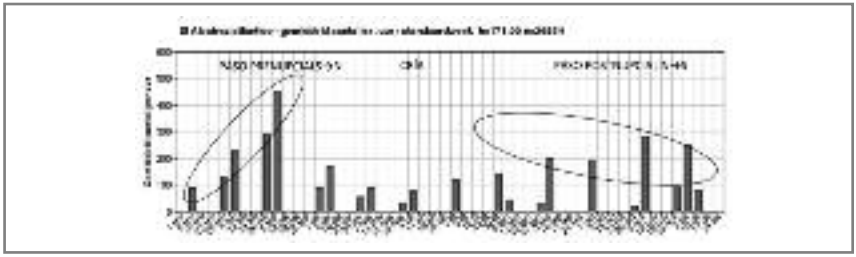

***Ilustr. 6**: Banco de Galicia*




***Ilustr. 7**: Grupo de mascatos de varias idades pasan por Prior cara ao S despois da cría.*
***Ilustr. 8**: (Abajo) Gráfica do paso estacional do Mascato*

Atlántico. Dende os mediados de xullo ata decembro rexístrase importantes fluxos de aves invernantes, con picos moi intensos de miles de individuos de especies coma o Mascato rumbo ao Sur. As aves que cruzan Estaca de Bares para invernada seguen distintos destinos, aínda pouco coñecidos. Hainas que seguen cara ao Sur ata augas africanas ou antárticas, pero outras invernan arredor da Península Ibérica, ben en augas galaico-portuguesas ou penetrando no Mediterráneo. Non poucas aproveitan as zonas pouco profundas e ricas en pesca situadas a bastantes millas da costa, como o Banco de Galicia —unha enorme montaña submarina distante a unhas 150 millas de Prior, uns 278 km, de case 10.000 km$^2$ que vai dende 4.000 m a 600 m da superficie— de gran interese para aves e mamíferos mariños peláxicos pola súa produtividade.

Tras eses meses de paso intenso as observacións diminúen, protagonizadas por aves invernantes na zona. Xa en xaneiro a viaxe comeza en senso inverso cara ao Norte, si ben dunha forma máis laxa, sen concentracións semellantes






***Ilustr. 9**: Adultos de Mascato fregresan ás colonias*

as de baixada. Con todo os individuos reprodutores deberán estar nas colonias a comezos da primavera.

**A Rede de observación de Aves e Mamíferos Mariños (RAM)**

Entre o 29 e o 31 de outubro de 2005 organizáronse en Viveiro o VI Congreso Galego de Ornitoloxía e as V Jornadas Cantábricas de Ornitología; dentro delas reunímonos un pequeno grupo de ornitólogos para ver de organizar un programa de observación de aves e mariñas e cetáceos nunha rede de cabos da Península Ibérica, acordando unha metodoloxía común e unha periodicidade mensual. O obxectivo era encetar un traballo sistemático para achegar información sobre a migración de aves e mamíferos mariños nas augas Ibéricas, e poñela en común para facilitar estudos sobre este intrigante tema.

Poder dar resposta a preguntas acerca de cando e por onde viaxaban as aves, onde prefiren comer ou refuxiarse ou canto tempo poden tardar nos seus desprazamentos son case imposibles con observacións illadas e con metodoloxías dispares, e tamén moi difíciles aínda contando cunha rede organizada polas limitacións do método, esencialmente a dificultade de identificar especies que na maioría dos casos pasan lonxe da costa, pero considerouse que pagaba a pena intentar conseguir unha boa cobertura de observadores e comprobar o resultado. Noutras partes do planeta hai programas similares dende os anos 70, aportando a posibilidade de detectar tendencias e cambios no comportamento migratorio de moitas especies.

O programa baséase no voluntariado, implicando a centenares de observadores que se apostan nos cabos cada primeiro sábado de mes —ou o seguinte se hai festivos— para esculcar a franxa costeira de uns corenta cabos de España e Portugal.

Faise a observación no inverno durante tres horas de 9 a 12 horas no Atlántico e Mar de Alborán e media hora antes no Mediterráneo para compensar a saída do sol máis temperá. No verán comézase ás 8 no Atlántico-Alborán, coa mesma diferencia de media hora para as costas mediterráneas.

As observacións deben facerse por un mínimo de dúas persoas durante un mínimo de 1 hora, equipadas con telescopios de 20x —isto é, permiten ver os obxectos coma se estiveran vinte veces máis próximas— e prismáticos de 8 a 10x. Cóntanse todas as aves ou cetáceos que pasan polo campo do telescopio, fixado para abranguer do 30 ao 50% do horizonte, e cos prismáticos procúrase cubrir ata a costa, intentando identificar coa maior precisión posible e indicando o seu rumbo de paso.

Rexístranse tamén a altura sobre o mar do observatorio e as condicións ambientais de observación sobre meteoroloxía, estado da mar, visibilidade e respecto ao vento, a súa dirección e forza.




***Ilustr. 10**: Anagramas de las entidades integradas en la RAM*






***Ilustrs. 11 a 14**: Grupo de observadores de Prior. Ás observacións fanse no inverno. Desde o exterior se vai bon tempo. Cando non, acollémonos ás casamatas da batería*

Os datos recóllense nunha folla de cálculo remitida aos coordinadores mediterráneo e atlántico para a elaboración dos informes anuais. Estes están ao dispor público, xunto con comentarios elaborados polos equipos de cada cabo, no blogue redavesmarinas.blogspot.com.es.

Dende hai varios anos colabórase tamén coa base de datos europea Trektellen (http://www.trektellen.nl/), posibilitando a súa consulta por ornitólogos de calquera parte do mundo.

### Cabo Prior

A observación dende Cabo Prior comeza en 2006 e mantense dende entón por un equipo de participantes bastante estable, pero aberto a quen desexe colaborar ou iniciarse nesta actividade.

A xa comentada situación xeográfica de Prior, sobresaíndo varios quilómetros nunha longa liña de costa, faino un punto interesante para entender o movemento dos vertebrados mariños na zona. Non se observa a diversidade e cantidade de especies da Estaca de Bares, punto de forzado arrimo como queda dito, mais os anos de observación permitiron comprobar dous tipos de pa-




***Ilustr. 15**: Observatorio do faro de Cao Prior*

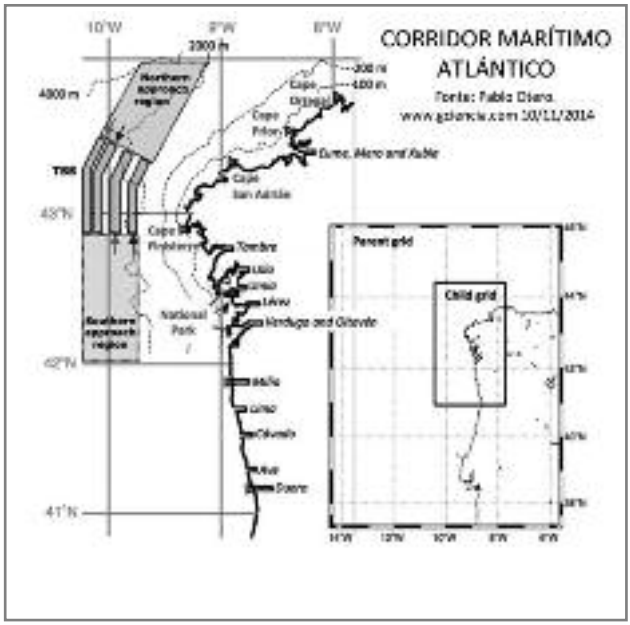
so. Un é distante, protagonizado por aves que seguen unha ruta aparente dende ou cara a Cabo Ortegal, segundo sexa a época, por un corredor de entre 2 millas náuticas e o horizonte.

O paso próximo o fan aves forzadas por ventos fortes de compoñente Norte ou por costear para alimentarse nos baixos ricos en pesca entre Punta Frouxeira e Prior. Tense observado a formación de balsas de centenares de individuos de mascatos, pardelas e gaivotas dedicados á pesca ou ao descanso en zonas distantes entre 1 a 3 millas náuticas de Prior.

Estes pasos coinciden co corredor de tráfico marítimo polo que pasa todo o tráfico entre Europa e África e o Mediterráneo, co perigo derivado dos accidentes que leva, especialmente o relacionado co petróleo.

A considerable altura dos puntos de observación empregados facilitan a visión de conxunto, porén dificultan a identificación das especies de menor tamaño, de cores escuras ou voo rápido e rasante. O emprazamento máis usado é unha antiga casamata das baterías de costa a uns 87 m de altitude que facilita o abrigo dos observadores da chuvia e os ventos de compoñente Sur. Nos primeiros anos observouse tamén dende o abrigo do faro (92 m) e puntos algo máis baixos, pero moi expostos ás inclemencias do tempo. Sería de-

sexable o acondicionamento dun observatorio a unha altura e situación óptimas nunha futura ordenación das antigas construcións militares da zona.




***Ilustr. 16**: Puntos de Observación do Corredor Marítimo Atlántico*

**As aves que pasan**

Para un visitante a Cabo Prior, a probabilidade de ver aves mariñas é alta. Moitas son sedentarias como gaivotas patiamarelas e corvos mariños cristados, que aniñan no illote grande de Os Cabalos, visible dende os túneles da costa. Tamén soen estar presentes corvos mariños grandes, pousados ou a voar e hai circulación de gaivotas escuras que procedentes do norte de Europa divagan en inverno pola nosa costa.

Entre as aves mariñas invernantes doadas de observar incluso a simple vista pode destacarse as seguintes

O Mascato é unha ave moi grande, cunha envergadura de case 2 m. Rechamante polo seu tamaño, adultos con corpo branco coa punta das ás negro e moita variabilidade da plumaxe, dende o marrón pintado dos individuos do ano a un mosaico que van mudando en catro anos. O voo é poderoso, planeando a ras das ondas, e a técnica de pesca é espectacular, con picados de ata 40 m coas ás pregadas. En Prior soen pescar ou pousarse a descansar, formando ás veces balsas numerosas. O paso invernal é moi intenso entre outubro e novembro; cara ao Norte comeza xa en xaneiro.

A Palleira grande ten o aspecto dunha robusta gaivota xuvenil, isto é coa plumaxe parda con pintas brancas. Ten boa envergadura, acada 140 cm, pero é o seu corpo robusto con forte pico e, especialmente, os "espellos", plumas brancas na punta das ás, ben recoñecibles a distancia. As palleiras son parasi-





***Ilustrs. 17 a 19**: Mascato adulto(ezq.). Mascato pescando (drta). Mascato xuvenil (abaixo)*



tas doutras aves, ás que atacan para obrigalas a regurxitar o alimento para intentar recollelo en caída. Non dubidan en acosar con insistencia incluso a mascatos e gaivotas, o que da unha idea do seu poderío. Pode verse en paso tanto no outono coma no inverno.

Os Pentumeiros son parrulos con querenza polo mar. Pese a criar en bosques boreais e tundra baixan axiña a invernar á fachada atlántica europea e africana en bandos compactos e ás veces numerosos. Voan a ras de auga co bater potente de ás das anátidas, adoptan características formacións en "v" voando a ras das ondas; con boa luz pode distinguirse os machos máis escuros das femias acastañadas. Paso concentrado nos meses do outono.

As Pardelas son un grupo que conta coas máis oceánicas das aves mariñas, teñen en xeral cores acastañadas e poden observarse bastante ben dende a cos-





***Ilustrs. 20 a 22**: Palleira grande (ezq.). Palleira e Mascato (drta).*
***Ilustr. 23**: (Abaixo) Balsa, Pardelas e Gaivotas*

ta, especialmente a Pardela pequena con voo rápido e partes inferiores escuras que contrasta coa Pardela cincenta, maior e de voo pausado. Ambas pasan entre fins de agosto a outubro. Algo máis tarde, cara a novembro o fai a Pardela encapuchada, que as veces ten formado en Prior balsas numerosas.





***Ilustr. 24**: Palleira e Pardela*



## Especies citadas

Andoriña, Golondrina común, *Hirundo rustica*
Cegoña branca, Cigüeña común, *Ciconia ciconia*
Corvos mariños cristados, Cormorán moñudo, *Phalacrocorax aristotelis*
Corvos mariños grandes, Cormorán grande, *Phalacrocorax carbo*
Cuco vulgar, Cuco común, *Cuculus canorus*
Gaivotas patiamarelas, Gaviota patiamarilla, *Larus michaellis*
Gaivotas escuras, Gaviota sombría, *Larus fuscus*
Corvo mariño grande, Cormorán moñudo, *Phalacrocorax carbo*
Mascato, Alcatraz, *Morus bassana*
Palleira grande, Págalo grande, *Stercorarius skua*
Paporroibo, Petirrojo *Erithacus rubecula*
Pardela balear, *Puffinus mauretanicus*
Pardela cincenta, Pardela cenicienta, *Calonectris diomedea*
Pardela encapuchada, Pardela capirotada, *Puffinus gravis*
Pardela pequena, Pardela pichoneta, Puffinus puffinus
Pentumeiro, Negrón común, *Melanitta nigra*
Rabirrubio, Colirrojo tizón, *Phoenicurus ochruros*

Café Restaurante

# La Muralla

*Cobas* - Ferrol

Comidas caseras

Especialidad:
Parrilladas de pescado
y Carnes a la brasa

**657 877 562**

SUR

BAR SUR

**c/ Magdalena, 50**
**15402 Ferrol**

**Telef.: 981 350 870**

# Nuestras plantas: El Rusco (*Ruscus Aculeatus L.*)

*María Sánchez de Toca Gusano*

Esta planta, cuyo nombre botánico es *Ruscus Aculeatus L.,* perteneciente a la familia de las Lilliáceas, es conocida en Galicia como *xilbarda, silbarda, xarda* o *xardiña*; su nombre común en castellano es *rusco* y se trata de una especie cada vez menos frecuente en nuestros campos y montes.

Es una planta perenne, dioica (presenta pies masculinos y pies femeninos) y forma una cepa rastrera con una raíz rizomatosa de la cual salen muchos tallos tiesos, duros y correosos que pueden alcanzar una altura de 30 a 80 cms de un color verde oscuro.


1036. Ruscus aculeatus L.

Las hojas son muy pequeñas, saliendo del encuentro de las mismas con el tallo unas ramas planas en forma de hoja (filóclados) lanceolada u ovaladas, agudizados en el extremo superior que remata en una espinilla punzante y dura *(foto 2)*.

Hacia el medio de estas falsas hojas o ramillas laminares nacen las flores de los respectivos sexos, pero todas ellas con seis hojas florales de color verdosos y blanque-

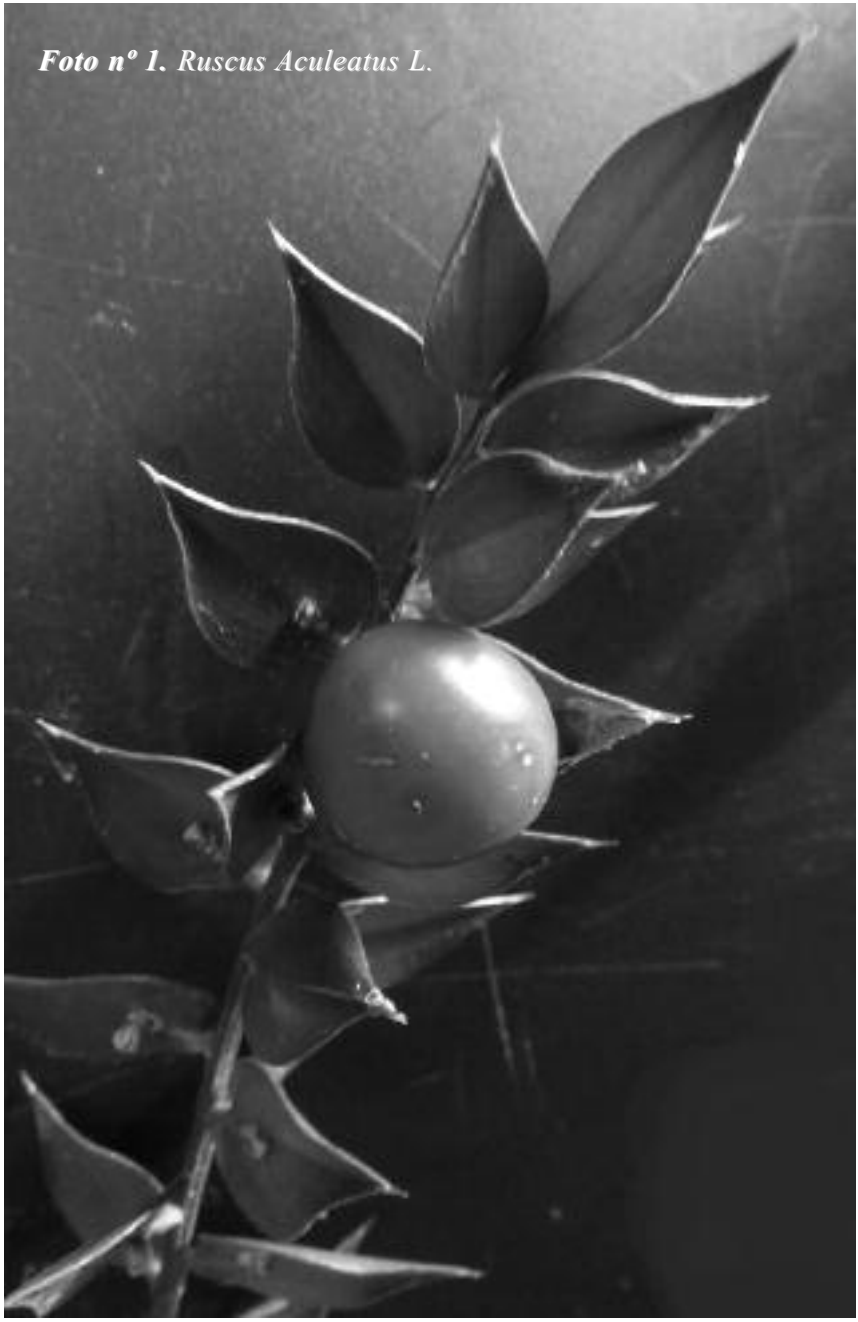


***Foto nº 1.*** *Ruscus Aculeatus L.*



***Foto nº 2.*** *Detalle del fruto.* ***Foto nª 3*** *(abajo) Detalle de las falsas hojas*



cino. El fruto, mayoritariamente solitario, es una baya globulosa, de forma como una cereza de color rojo, con 1 ó 2 semillas en su interior *(foto 3)*.

Florece en verano, siendo la fructificación en los meses de otoño-invierno.

Se cría en zonas umbrías, en especial en bosques de frondosas.

El rusco al contener saponinas, sales potásicas, flavonoides, resinas y un aceite, especialmente en su raíz, se considera

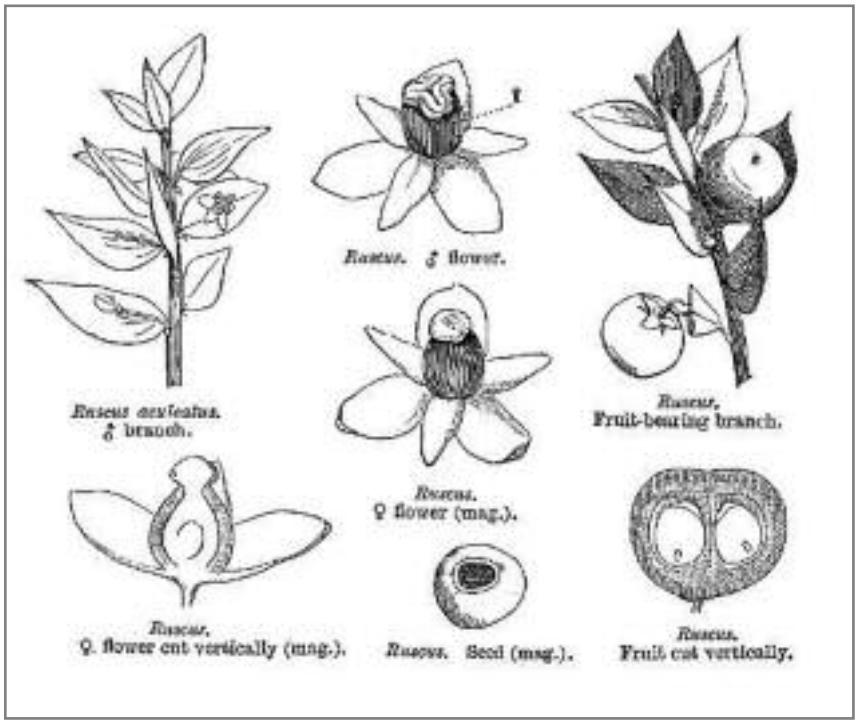


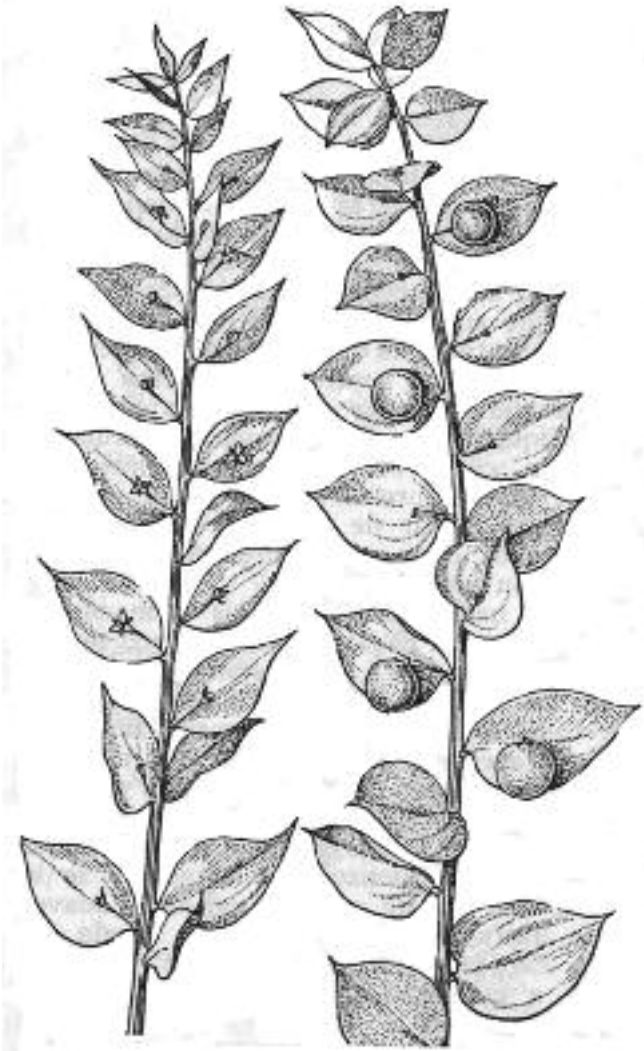
una planta con propiedades vasoconstrictora, antinflamatoria, aperitiva y diurética y entra a formar parte de la preparación conocida como *jarabe de las cinco raíces*, en unión del hinojo, el perejil, el apio y la esparraguera. Fue empleada en la medicina popular para combatir las hemorroides y varices.

Dados la consistencia dura y coriácea de los tallos, y los pinchos de las falsas hojas, fue empleada abundantemente para la fabricación de escobas, siendo muy usada para este fin por los servicios de limpieza de las ciudades, para el barrido de calles y jardines.

En la zona rural la xilbarda se empleaba para cubrir los garfios de los que se colgaban las carnes (tocino, chorizos, etc) y quesos a fin de impedir el acceso de los roedores. Por *ello es conocido como espina ratera* o *pica ratos*.

En algunas zonas sus frutos se emplearon en ciertas épocas como sucedáneos del café. En Galicia había también la creencia de que era una planta con propiedades mágicas y que servía para alejar las tormentas y ahuyentar a las brujas.





Rusco *(Ruscus aculeatus)*: a la izquierda, ramita de un pie masculino; a la derecha, de otro pie femenino, en fruto, reducidos a la mitad. (Original; de Sierra)

*(Ilustración tomada del libro Plantas medicinales de Pío Font Quer)*

# Los movimientos navales históricos y su actividad en la Ría de Ferrol desde 1726

*Victoriano Rodríguez Lorenzo*

La actividad naval desarrollada por los astilleros del estado o empresa de participación estatal en la Ría de Ferrol a lo largo de toda su historia. En este tiempo llegó a ser la villa más poblada y el principal centro industrial de Galicia.

En los inicios se eligió la villa de La Graña como lugar del Departamento norte idóneo para la construcción de buques de guerra de la Armada Española, trasladándose el Astillero y Arsenal al lugar de Esteiro de Ferrol construyéndose las gradas del astillero, las dársenas de armamento y diques.

Fueron construidos en Ferrol navíos y buques de guerra comenzando el uso del hierro y acero, siendo los primeros los buques de vapor, instalándose la primera fábrica de máquinas en la que trabajaron maestros ingleses, resurgiendo la construcción de buques del poder naval español en los momentos en que se otorgó a la villa de Ferrol el título de ciudad.

El astillero ferrolano pasó a ser gestionado por la Sociedad Española de Construcción Naval, grupo mixto formado por capital español y asistencia técnica de varias firmas inglesas y francesas, modernizándose el astillero de Ferrol, ocupándose de puestos claves en la dirección técnica para la construcción de una nueva serie de cruceros que en esta época fue preciso hacer el mayor



*Crucero* Baleares. *Año 1937*

número de barcos para el dominio del mar ante los planes que se preveían de situaciones derivadas de las contiendas presentadas en el país.

Después de terminadas estas situaciones, la gestión de las Sociedad Española de Construcción Naval, ha sido situada por el Consejo Ordenador de Construcciones Navales Militares del Estado, iniciándose el estudio de diseño de proyectos franceses para la construcción de nuevos buques de escolta.

Pasadas las construcciones navales militares, se creó una nueva configuración de la empresa constructora, con el nombre de la Empresa Nacional Bazán, también de carácter estatal, creándose acuerdos con los Estados Unidos para la modernización de los buques de guerra españoles. Tanto el Arsenal como el Astillero de Ferrol se motivaron con estos planes de modernización.

Las actividades de la construcción naval comenzaron en la villa de La Graña en diciembre del año 1726, que se instaló para buques de guerra de la Armada Española, trasladándose al Astillero y Arsenal al lugar de Esteiro con la construcción de dársenas y armamento de diques, así como las gradas del Astillero.

En la segunda mitad del siglo XVIII, se construyeron en Ferrol grandes series de navíos y otros buques de guerra, que tras este auge, existió la época de decadencia que se reflejó especialmente en la Maestranza que trabajaba en el Arsenal y Astillero.

A mediados de agosto del año 1800 el Almirantazgo Británico, entre otras operaciones, decidió atacar Ferrol para destruir su arsenal y los buques que se encontraban en el puerto que formaban parte de la Escuadra Española.



*El Programa Naval de 1973 y el Grupo Aeronaval de 1977.*
Portaaeronaves Príncipe de Asturias

La expedición inglesa que había partido de Inglaterra, compuestapor una serie de navíos, fragatas, bergantines, balandras y transportes con varios miles de soldados a bordo, se enfrentaron al Departamento Marítimo de Ferrol que se encontraba mal defendido y con escasa guarnición.

Cuando las vigías de El Segaño avistaron la escuadra inglesa, comunicaron a la Capitanía de Ferrol, que trasladándose a Monteventoso y percatándose de las intenciones, se dieron las voces de alarma para tomar rápidas disposiciones. Como primera medida se cambiaron los buques de las proximidades de La Graña a la punta del Martillo y Seijo para poder hacer frente a la escuadra inglesa en la entrada de la ría. También se organizaron guarniciones de Infantería Marina y de Regimiento de Asturias para que se ocuparan las alturas de Brión, armándose una batería flotante junto a La Graña y La Malata para cubrir el valle de Serantes y también situando varias lanchas armadas con un cañón cerca del castillo de La Palma y San Martín.

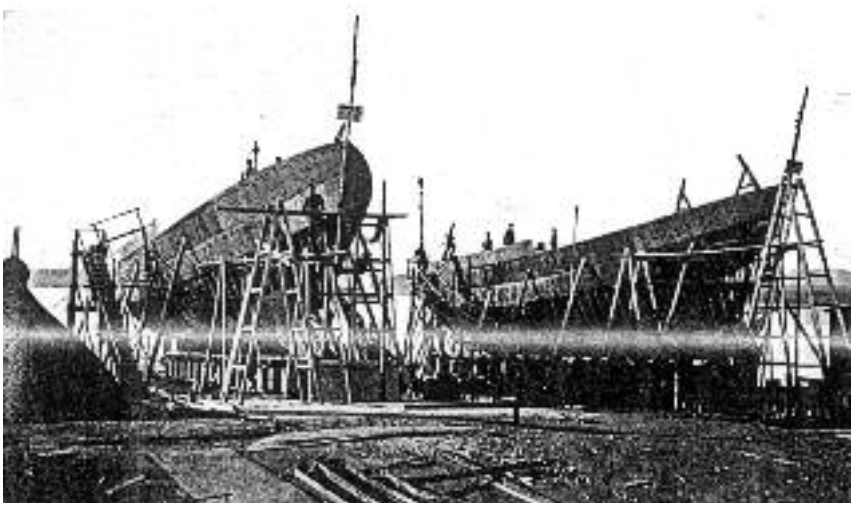
Los buques ingleses fondeados frente a la playa de Doniños efectuaron el desembarco al norte de esta playa en la punta de Lobadiz, cerca de las Islas Gabeiras. Otro destacamento lo hizo al sur de la playa de Monteventoso.

Después de batir el castillo y batería de Doniños, desembarcaron bordeando la laguna de Doniños y avanzando hacia Brión, siendo frenadas las fuerzas inglesas por las tropas de Marina hasta la llegada de más fuerzas de la guarnición de la plaza, tomando posiciones en las alturas de La Graña y La Cabana, reforzando también las de Brión.

En la tierra del castillo de San Felipe se emplearon piezas de artillería que se cubrieron con armas y hombres de la Maestranza. Al amanecer el 26 de agosto, los hombres que defendían las alturas de Brión y La Graña, estaban preparados para hacer frente a 10.000 ingleses que habían desembarcado en Doniños haciendo fuego durante varias horas, aunque tuvieron que retirarse hacia La Graña para hacerse posteriormente fuerte en la plaza de Ferrol.

Como el esfuerzo principal enemigo iba dirigido hacia San Felipe para conquistar el castillo y dominar la entrada de la ría por los navíos ingleses fondeados entre Prioriño y las Islas Gabeiras, la defensa del castillo de San Felipe fue decisiva, que reforzada por una compañía del Regimiento de Infantería de Guadalajara, rechazó los repetidos ataques de los ingleses.

Cabe destacar la ayuda vecinal de infinidad de voluntarios particulares de la zona, que orientados y dirigidos por los mandos de infantería, empleaban sus ayudas y valentía haciendo frente a los asaltantes haciéndolos retirar a Brión y volver a la playa de Doniños. Ante la resistencia española que no esperaban los ingleses y con la llegada de refuerzos de toda Galicia, desistieron de su inten-



*Pesqueros* Tabeirones *construídos en el año 1943 en* Astano

to. Las fuerzas de desembarco solo permaneció en tierra unas treinta y seis horas, dejando abandonados en las playas de Doniños y Covas tres lanchas que zozobraron con ganado y algún material.

Las bajas de la defensa contra el desembarco de la Ría de Ferrol fueron 143 y las de los invasores ingleses alcanzaron el millar, que si no se hubieran retirado serían mucho mayores, resultando un fracaso total del intento para la invasión inglesa.

### Contrucción naval en los arsenales

La construcción naval militar española se remonta a la primera mitad del siglo XVIII con la construcción del Arsenal de Ferrol. Su establecimiento elevó una localidad pequeña a la mayor ciudad de Galicia en el año 1800. La impresionante evolución demográfica fue la construcción naval para sus arsenales a pesar de que en el primer tercio del siglo XIX se extendió la crisis a lo largo de lo que hoy se conoce como Ferrolterra, en que el freno de la actividad fue muy grande comparado con la actividad entre 1750 y 1800 el Arsenal botó más de 150 buques de todo tipo, no llegando a la docena entre 1800 y 1850.

La gestión de los arsenales hasta 1900, que había tenido una buena tecnología en la construcción naval tradicional, fracasó por la falta de adaptación a las nuevas condiciones técnicas. En 1834 los técnicos del Arsenal de Ferrol tuvieron que adaptarse a las nuevas técnicas de la construcción naval entre los años 1850 al 1855, resultando en 1858 la mejor máquina de los arsenales es-

pañoles. Pero a pesar de dichos éxitos, no tuvieron buen responder hasta las construcciones de 1880 y 1887 en que se botó el primer buque de acero.

En la etapa de la Sociedad Española de Construcción Naval, fue la moderna construcción naval militar que a partir de enero de 1908 el estado cedió a esta sociedad la gestión de los arsenales como empresa privada que se encargó de construir la totalidad de las unidades de la Armada.

También se diversificó la actividad, desarrollando la producción de turbinas marinas trasatlánticas, llegando a ser el segundo mayor constructor mundial de motores marinos hacia el año 1925.

En el año 1947 nace la Empresa Nacional Bazán de C.N.M., S.A. con objeto de ejecutar los programas navales y sus obras complementarias. Gran número de unidades menores en el primer período, con expansión y diversificación para la construcción de unidades más grandes de buques militares "estrella" entregados en el año 1970.

La construcción de buques mercantes en especialización de petroleros de varios tamaños y cargueros, bulkcarriers, etc. fue dado por la apertura de mercados exteriores. En la realización de estas peticiones fue necesario ampliar las infraestructuras industriales como la construcción de un gran dique seco y la ampliación de la Factoría de Turbinas.

Desde los años 80 la Empresa Nacional Bazán acometió una profunda reorganización interna que afectó a todas las áreas de la empresa con gran número de trabajadores, empleados y técnicos. La empresa ha mantenido un contenido esfuerzo para adaptar su organización interna a las nuevas condiciones, potenciando tanto la cualificación técnica de sus trabajadores como el desarrollo del nivel tecnológico.

### La construcción naval en el astillero de Astano

En el año 1941 se instalaba en la Ría de Ferrol el astillero de Astano en la zona de Perlío-Fene, fundado por José María Gonzalez-Llanos, ingeniero y director que fue de la S.E. de Construcción Naval de los astilleros navales de Ferrol.

El astillero empezó construyendo pequeños buques de pesca con casco de madera que fueron botados en 1945. Entre los años 1941 y 1960 se construyeron 82 unidades (pesqueros, atuneros y bacaladeros) siendo construidos algunos con casco de acero.

Entre 1961 y 1980 se inicia la construcción de unidades de gran tonelaje destinadas al transporte de petróleo y de carga en general, que rivalizaron con los mayores astilleros del mundo. Así llegan los años 80, período crucial en que se inició un largo proceso de reconversión dentro de una durísima crisis.

Después de un permanente esfuerzo en busca de trabajo para su plantilla, se alcanza la fusión con la Empresa Nacional Bazán, autorizada por el gobierno en el año 2000, formándose el décimo mayor grupo mundial del sector, que quedaría en poder de la Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (SEPI) que se llamaría Empresa Nacional Bazán de Construcción Naval, dando lugar a una importantísima y gigante zona industrial en la Ría de Ferrol.

La historia de ASTANO se ha visto salpicada por los problemas para el desplazamiento de los artefactos flotantes de perforación y almacenamiento de crudo. Tras el precedente de hundimiento de un remolcador al ser botado el *PTS*, sin consecuencias importantes, el *Discoverer Enterprise* alteró la vida de Ferrolterra cuando, en la madrugada del 13 de enero de 1998, empujado por fuertes vientos, rompió las amarras en el astillero y se fue contra el puente de As Pías, que quedó destruido. La noticia dio la vuelta al mundo. El enlace entre los dos lados de la ría, verdadero cordón umbilical de la comarca, fue reconstruido en un tiempo record de dos meses, período durante el que la población hubo de recurrir a rutas alternativas.

En otro incidente el 22 de julio de 1999, un artefacto gemelo, el Discoverer Spirit también fue empujado por el viento y embarrancó en la costa de Mugardos. La subida de la marea y la fuerza de diez remolcadores hicieron posible recuperar el control de la embarcación en pocas horas.

## CONSTRUCCIÓN NAVAL EN LA "RÍA DE FERROL" EN LOS ASTILLEROS DE LA GRAÑA, ESTEIRO Y FENE

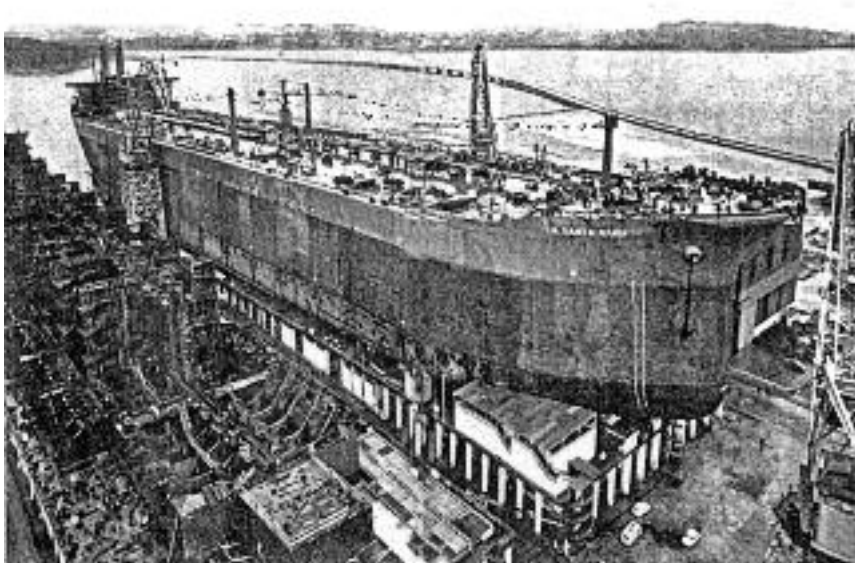
Actividad en La Graña y Esteiro entre los años 1726 y 2011.
Actividad en Fene (ASTANO) entre los años 1941 y 2011
Los buques botados y entregados a la navegación en la Ría de Ferrol han sido los siguientes:

### LA GRAÑA

Cañoneros

### ESTEIRO

| | | |
|---|---|---|
| Bergantines | Cruceros | Portaviones |
| Goletas | Acorazados | Portaeronaves |
| Navíos | Trasatlánticos | Dragaminas |
| Paquebotes | Mercantes | |
| Vapores de hélice | Lanchas | |
| Fragatas | Diques | |



*Superpetrolero* Santa María, *el mayor barco construído en Astano, en el año 1975*

| | |
|---|---|
| Destructores | Plataformas |
| Corbetas | Torpederos |
| Goletas | Petroleros |

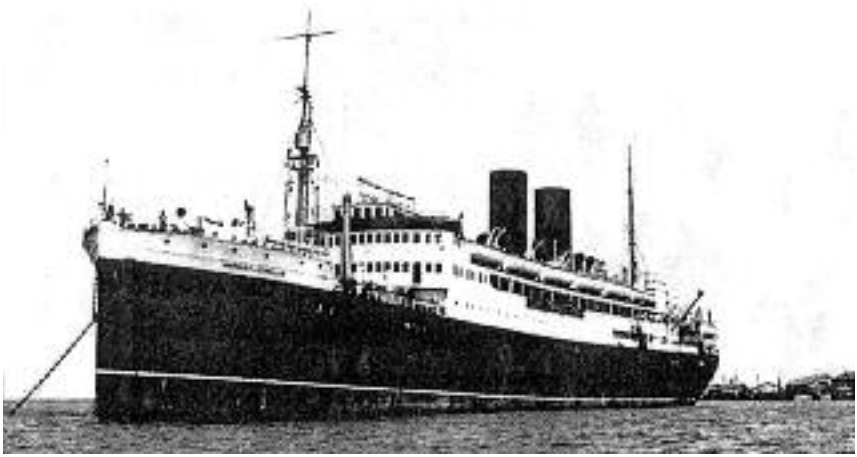
Total = 352

Astano (Fene)

Pesqueros
Atuneros
Bacaladeros
Plataformas petrolíferas
Superpetroleros

Total = 145

Aparte, se construyeron naves de servicio en los arsenales y talleres que complementaban todas las instalaciones de servicio de los buques.



*Trasatlántico* Marqués de Comillas



**LA VIDA EN LA RÍA DE FERROL DENTRO DE SU DESARROLLO NAVAL**

La importancia de la Ría de Ferrol en su situación atlántica y dirección al norte con su movimiento naval y refugio natural idóneo para las embarcaciones, se convirtió en Astilleros y Arsenales para la construcción naval desde hace más de 300 años.

El valor estratégico planteado para un concepto táctico por varias poblaciones del norte de la península, en su cuestión optima, ha sido elegido Ferrol con su importante ría, el lugar más referente para el establecimiento de la Base Naval del Departamento del Norte. El consolidado prestigio de su puerto de apoyo desde el siglo XVI, mantenía toda su fuerza.

La configuración de la entrada de la ría y la protección natural del lugar, dio suficientes razones de Base Naval e implantación de Astilleros como fue sucediéndose a través de los años en La Graña, Esteiro y Fene.

Con relación a la construcción de fortificaciones defensivas, la ría representaba una situación clara de objetivos en sus entradas de San Felipe y Nuestra Señora de La Palma con sus fortificaciones abalaustradas y atenazadas delos castillos en la boca de dicha ría, así como también la valoración de las edificaciones en Prioriño, Canelas, Viñas, Cariño, San Cristóbal y San Carlos. Con el mismo criterio, se contempló el castillo de La Palma desde Mugardos y su prolongación hasta el Segaño.

La Armada ha sido base fundamental en el desarrollo de la construcción naval dentro de la Ría de Ferrol, no solamente en la construcción de buques de guerra, sino de academias y escuelas para formaciones, corporaciones, sucesivas creaciones con potenciación relacionadas con la gestión de los astilleros por entidades de tipo privado.

El desarrollo de la Armada con todas sus derivaciones, influenció dentro de la actividad naval y en su entorno y bases sociales de los cambios en la estructura social de Ferrol, influyentes en los movimientos que facilitaban el sistema organizativo de la vida activa en la Ría de Ferrol, no solamente en la construcción naval sino también en el trabajo empresarial y comercial diverso.

La logística ha sido muy decisiva en las tecnologías, que con enormes cambios llegaron a Ferrol en distintos momentos, aumentando la antigua imagen de una avanzada especialización ferrolana en el entorno gallego. En cierto modo se estableció una relación directa entre los elementos funcionales de los Arsenales y la economía de la población también influyente en los movimientos de la Ría de Ferrol.

Cabe reseñar el aumento del puerto civil de la posguerra, mejoras de servicios públicos para la situación industrial de Ferrol, siempre dependiente de la actividad naval en el que la Armada era activa para las inversiones que favorecían dentro del desarrollo naval a la población y a la Ría de Ferrol.

En la visión del conjunto de la actividad naval influenciaba en la comarca del medio y de la población, redes de tejido social y económico. Con respecto a la influencia del puro medio de la geografía física cabe destacar una decisiva y amplia modificación en la costa de la ría y la gran expansión de los astilleros para el desarrollo de la industria naval, en ampliaciones de la Empresa Nacional Bazán, modificaciones de La Malata, construcción del puente y avenida de Las Pías, relleno de Astano-Fene, modificación de la Base Naval de La Graña.

La ría conserva los parámetros físico-químicos-biológicos. La actividad naval no ha deteriorado el medio, conservando como zonas idóneas para la explotación marina de Las Pías-El Couto, desde Maniños hasta La Boca y la Malata-Cabana, con el condicionante del nuevo muelle.

La ecología social, con sus grandes distribuciones del territorio para el aprovechamiento urbano, agrícola y forestal, debe contemplarse como algo complementario e importante para el futuro de sus condiciones de la evolución, teniendo en cuenta que la Ría de Ferrol no es un obstáculo, sino un activo naval entendido como participe de cualquier desarrollo de Ferrol, que aspira a obtener el reconocimiento de la Unesco a ser patrimonio de la humanidad.

**Bibliografía**

Datos bibliotecarios de la Empresa Nacional Bazán, y Navantia, pasando por Izar, complementados con la etapa de la Sociedad Española de la Construcción Naval y Consejo Ordenador de Construcciones Navales Militares del Estado.

# Las Bufardas

*Santiago Sánchez de Toca Acebal*

Para la denominación de bufarda el diccionario presenta varias definiciones:

—Tragaluz, tronera o agujero hecho en la pared de una edificación para dar luz o ventilación.

—Ventanillo o ventana muy pequeña que permite iluminación y aireación.

—Ventana que se levanta por encima del tejado de una casa, con su correspondiente estructura y caballete recubierto bien de tejas o pizarras. Sirve para dar luz a los desvanes, así como para, a través de ella, poder salir al tejado.

Según Manuel Caamaño Suarez, "a bufarda" consiste en una simple abertura realizada en el muro de una construcción, que toma posición vertical u horizontal (en algunos casos puede ser redondeada), enmarcada por dos cuidadas piezas de granito. Siendo su función la de dar ventilación a espacios destinados a cuadras, bodegas o almacenes, que en algunas ocasiones se tapan *con fachucos de palla*.

Es un elemento muy frecuente en las casas labriegas para dar ventilación a las cuadras. La bufarda es una solución menos costosa que las ventanas, pues no suelen llevar elementos de madera o cristal, dando iluminación en el interior de la construcción a través de ellas.

Mayoritariamente se situan en la planta baja de la construcción, dando una mayor seguridad a la vivienda, aunque pueden estar construidas a otros niveles o alturas, incluso estar a ras de suelo en desvanes (*fallados* o *sobrados*) por donde aportan luz y ventilación a los mismos.

Generalmente suelen tener forma rectangular, tomando posición vertical u horizontal, y su construcción varía desde las más rudimentarias a las muy elaboradas. A veces, se trata de una simple ranura Los materiales con los que se solucionan son variados, según las zonas: granito, esquistos, pizarras e incluso, en algún caso, madera. Aunque generalmente se suelen realizar con piedras bien elaboradas de granito.

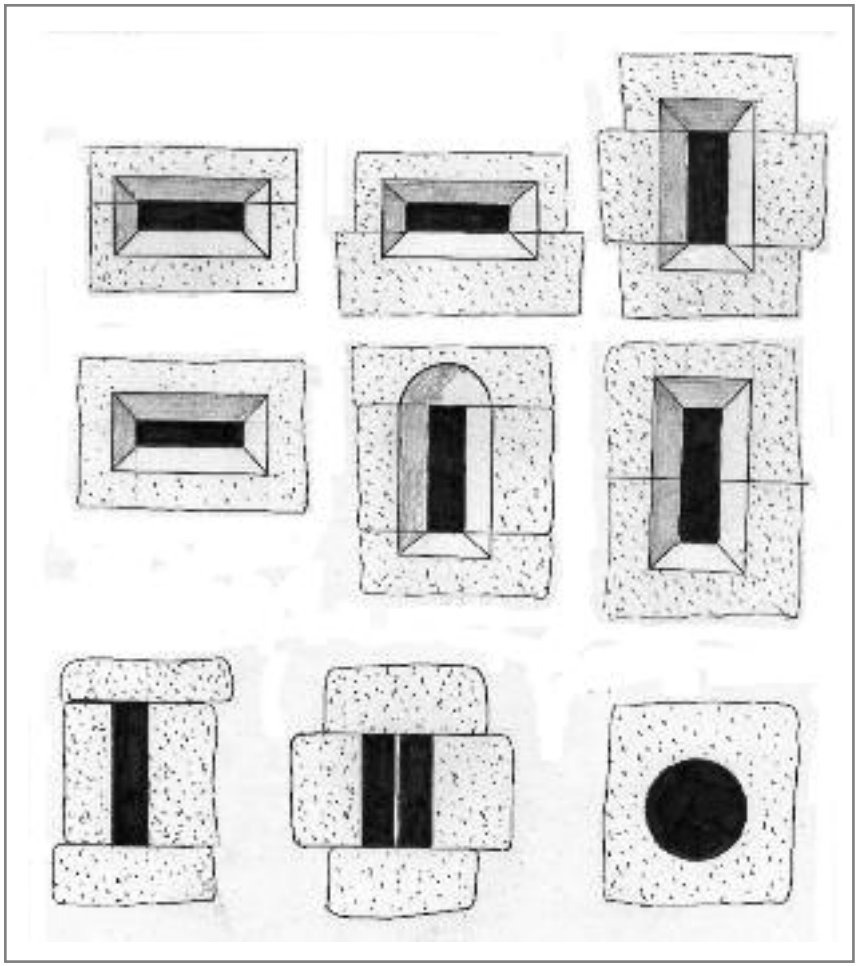


*Ilustración nº 1. Tipologías más comunes de bufardas*

Las medidas del hueco útil varían mucho, teniendo normalmente una anchura comprendida entre 10 y 20 cm, y una longitud entre 35 y 60 cm. Cuando su anchura es más amplia suele colocarsse en el centro una barra de hierro para impedir el acceso a través de ella.

Normalmente presentan un ligero abocinado en la cara exterior y otro más amplio en las zonas laterales e inferior de su interior a fin de facilitar una mayor iluminación.

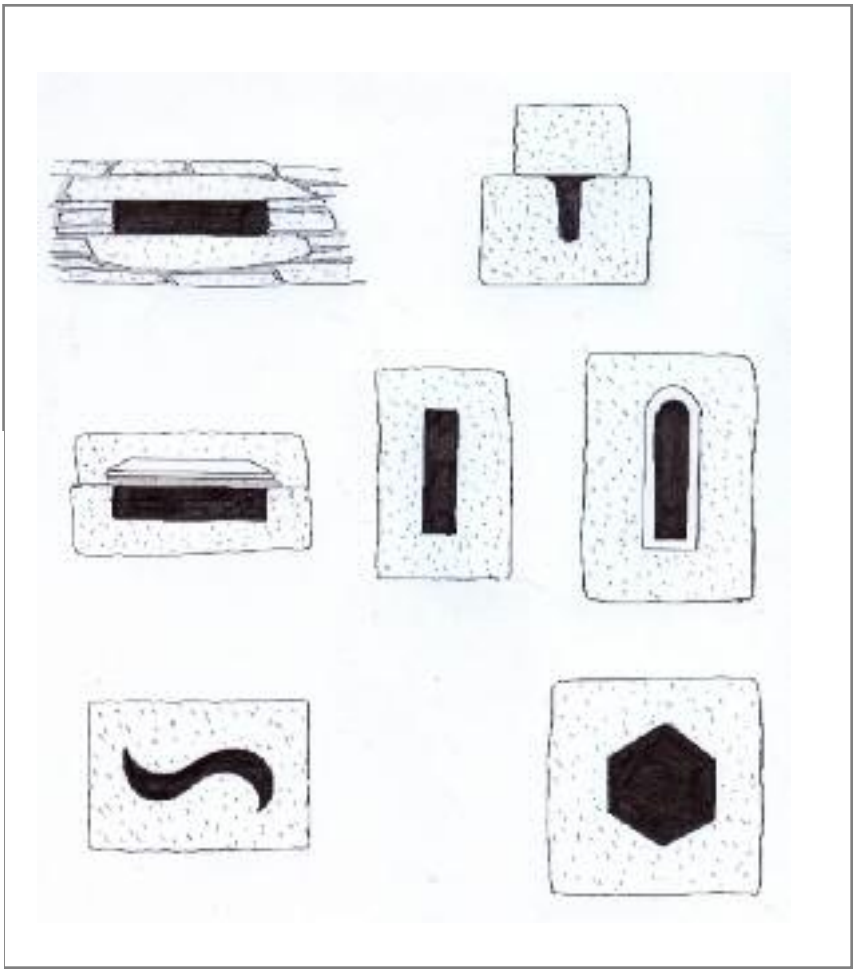


*Ilustración nº 2. Tipologías más comunes de bufardas (continuación)*

Las bufardas responden generalmente a dos tipos:

—Las *bufardas verticales*, que suelen estar realizadas por cuatro piezas, dos para los laterales y otras dos para la zona baja y alta. Esta última puede presentar el abocinado en forma redondeada e incluso, en algunos casos, puede tener un pequeño torna aguas (*tornachuvias*).

—Las *bufardas horizontales* están realizadas normalmente a base de dos piezas bien elaboradas; una inferior, que forma la base y los latera-

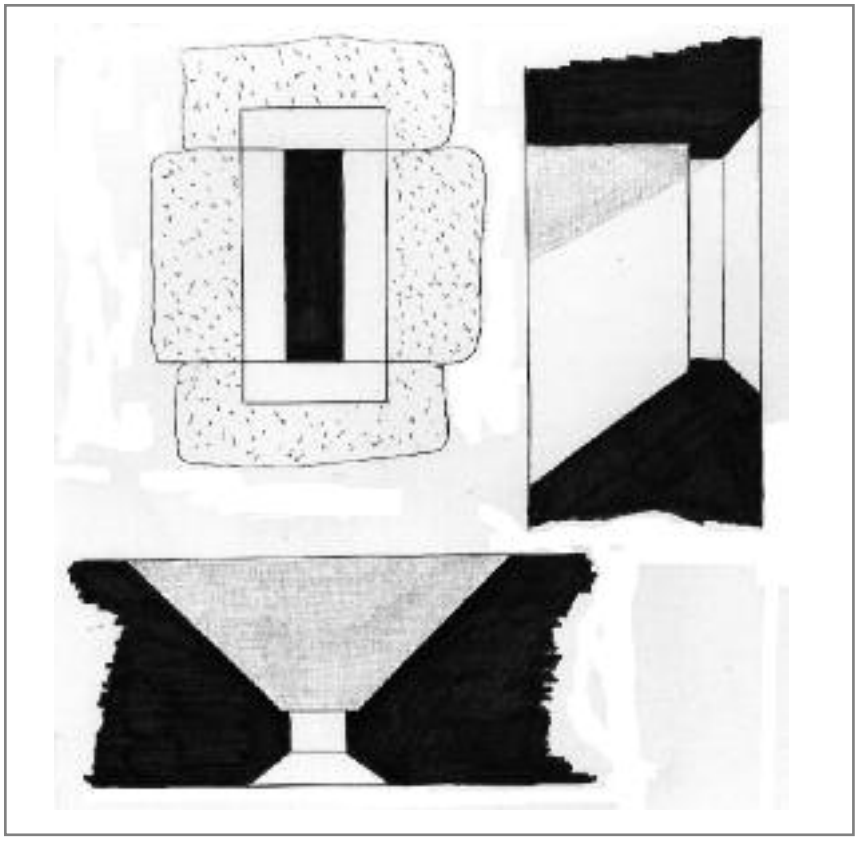


*Ilustración nº 3. Esquema de una bufarda con apertura vertical y abocinada*

les y otra que forma la parte superior y cuyo aspecto es como el de un buzón.

A veces aparecen bufardas monolíticas, que tienen un gran interés por su singularidad y elaboración muy cuidada. Suelen ser frecuentes en las edificaciones realizadas con piedra pizarrosa (*xisto*).

Otro tipo de bufarda, muy poco habitual, son las redondeadas, llamadas *óculos*, que pueden ser redondas, ovales, octogonales, poligonales, e incluso, en algún caso, tener forma de rosetón, como es el caso de Casa de Galegos (Eidian).

En la zona del Ulla hemos encontrado una curiosa bufarda monolítica en forma de *S* tumbada.

Según varios autores, en algunas casas solariegas y pazos, las bufardas verticales de los muros exteriores, tenían una misión defensiva, sirviendo como troneras; tal es el caso de la Casa Grande de Eidian (Pazo de Eidian).

**Fotografías**: Bufardas de Marmancón (Papoi) *(fotos 1-8)*; Covas *(Fotos 9-17);* O Freixo (As Pontes) *(fotos 18-22);* Grañas del Sor *(foto 23);* Serantes *(fotos 24 a 28);* A Golada fotos (29 a 37); Moeche *(fotos 38 y 39);* Sigueiro *(foto 40);* San Sadurniño *(foto 41); y* Mandia *(foto 42).*


Foto 1


Foto 2


Foto 3


Foto 4


Foto 5


Foto 6


Foto 7


Foto 8


Foto 9


Foto 10


Foto 11


Foto 13


Foto 12


Foto 14


Foto 15


Foto 16


Foto 17

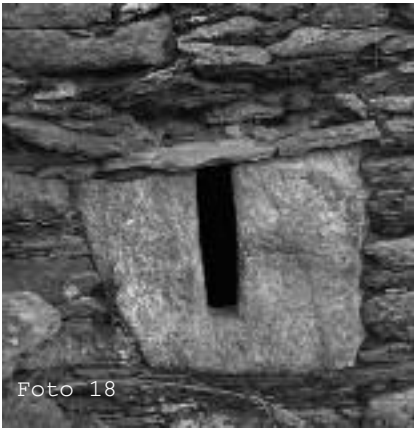

Foto 18


Foto 19

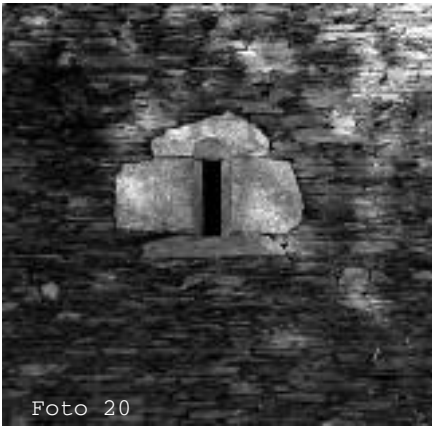

Foto 20


Foto 21


Foto 22


Foto 23


Foto 24


Foto 25


Foto 26


Foto 27


Foto 28


Foto 29


Foto 30


Foto 31


Foto 32


Foto 33

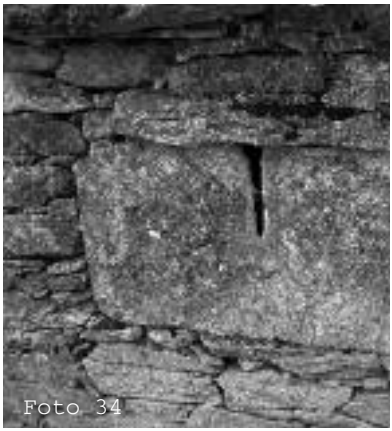

Foto 34


Foto 35


Foto 36


Foto 37


Foto 38


Foto 39


Foto 40



Foto 41



Foto 42